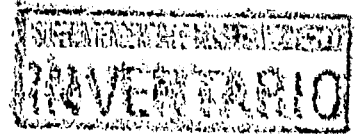




No. 11-019247- -00000-0000

Fecha: 2011-02-17 10:25:20 Dep. 2020 DIR.NUEVASOR
Tra. 11 PATENTE/II Eje: 378 FASENACIONALI
Act. 411 PRESENTACION Folio: 120**Industria y Comercio**
SUPERINTENDENCIA

SOLICITUD

PATENTE DE INVENCION

21. EXPEDIENTE No.

11-1924754. TÍTULO: **"INFORMACIÓN DE ORIENTACIÓN EN UNA TARJETA"**51. CLASIFICACIÓN INTERNACIONAL **G01S 1/00**71. SOLICITANTE: **SAMBA FINANCIAL GROUP**DOMICILIO: **RIYADH, ARABIA SAUDITA**74. REPRESENTANTE LEGAL **ALICIA LLOREDA RICAURTE**
T.P. 53.21522. BOGOTÁ, D.C. **17 FEB 2011**

(FORMA P 10).

19-03-2011
No En

PETITORIO



SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-019247- -00000-0000

Fecha: 2011-02-17 16:35:20 Dep. 2020 DIR.NUEVA3CR
Tra. 11 PATENTEIVII Evt: 378 FASENACIONALI
Act. 411 PRESENTACION Folios: 120

FORMULARIO ÚNICO DE SOLICITUD DE PATENTE
PCT
ENTRADA EN FASE NACIONAL

1 SOLICITUD DE: ☒ Patente de Invención ☐ Patente de Modelo de Utilidad ☒ Capítulo I. ☐ Capítulo II.			
2 SOLICITANTE (71)	Nombre: SAMBA FINANCIAL GROUP Dirección: P.O. Box 833, Riyadh 11421, Arabia Saudita. Nacionalidad o Domicilio: Riyadh, Arabia Saudita. Lugar de Constitución: Arabia Saudita. Teléfono: 8264270 Fax: 8069701 E-mail: jlloco@lloredacamacho.com		IDENTIFICACION C.C. ☐ NIT ☐ C.E. ☐ Otro ☐ Cual _____ Número _____
3 REPRESENTANTE O APODERADO	Nombre: ALICIA LLOREDA RICAURTE Dirección: Calle 72 No. 5-83 Piso 5º, Bogotá, Colombia Teléfono: 8264270 Fax: 8069701 E-mail: jlloco@lloredacamacho.com		C.C. ☒ NIT ☐ C.E. ☐ Otro ☐ Cual _____ Número <u>39.690.713</u> TP <u>53.215</u>
4 INVENTOR(ES) (72)	Nombre: ALOTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah. Dirección: Samba Financial Group, King Abdulaziz Road, P.O. Box 833, Riyadh 11421. Nacionalidad o Domicilio: Arabia Saudita.		
5 PCT (86) Solicitud Internacional No. <u>PCT/GB2009/002021</u> Fecha: <u>19/02/09</u> Publicación Internacional No. <u>WO 2010/020774 A?</u> Fecha: <u>25/02/10</u>			
6 Título (54) "INFORMACIÓN DE ORIENTACIÓN EN UNA TARJETA"			
7 Clasificación Internacional (51) <u>G01S 1/00</u>			
8 Prioridad SI ☒ NO ☐	(33) País de Origen GB GB	(32) Fecha 19/02/08 09/04/09	(31) Número de Solicitud 0815142.5 0906423.9
9 Comprobante de Pago No. <u>11-001945</u> Fecha: <u>12 de Enero de 2011</u>			

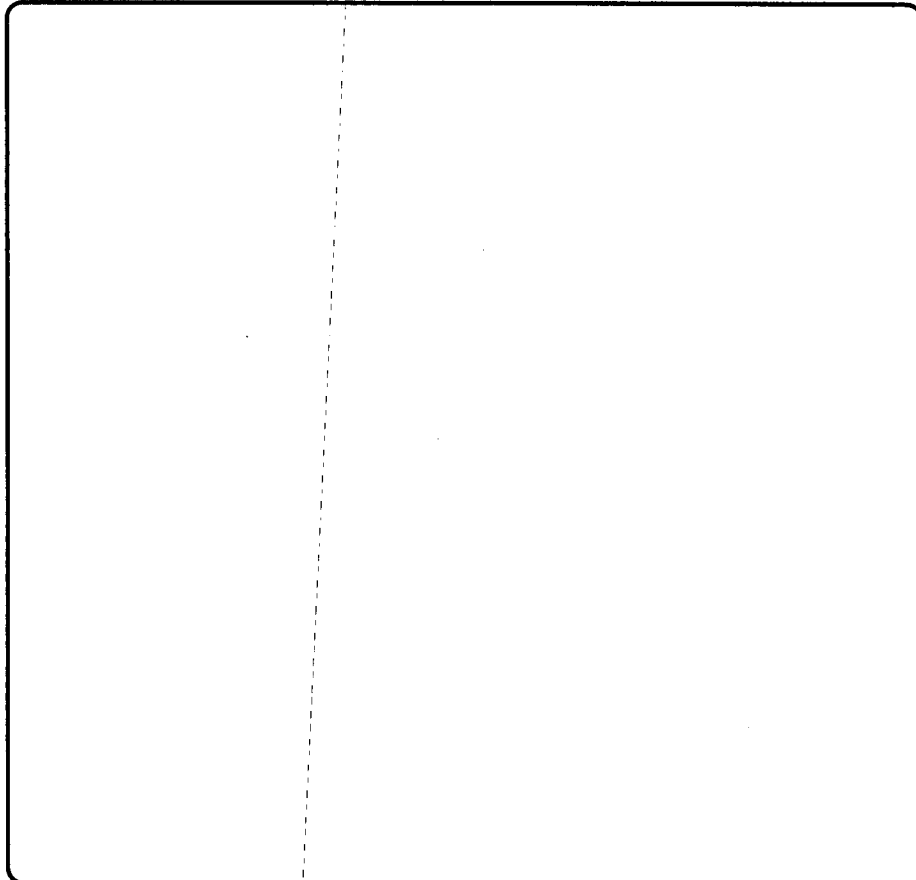
10

ANEXOS

- ☒ Comprobante de pago de la tasa de presentación de la solicitud.
- ☒ Documento que acredita la existencia y representación legal cuando el solicitante sea persona jurídica.
- ☒ Documento de Representación Legal.
- ☐ Documento de cesión del inventor al solicitante o a su causante.
- ☐ Declaraciones.
- ☐ Copia de la solicitud internacional. (Resumen, descripción, reivindicaciones, dibujos)
- ☒ Traducción de la solicitud internacional al castellano. (Resumen, descripción, reivindicaciones, dibujos)
- ☐ Copia del reporte preliminar internacional sobre patentabilidad.
- ☐ Traducción del reporte preliminar internacional sobre patentabilidad.
- ☐ De ser el caso, copia del contrato de acceso.
- ☐ De ser el caso, documento que acredite la licencia o autorización de uso de conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas.
- ☐ Arte Final 12X12.
- ☐ De ser el caso, información sobre otras solicitudes de patente o títulos obtenidos en el extranjero por el mismo titular o su causante, relacionados parcial o totalmente con la invención de esta solicitud.
- ☐ De ser el caso, modificaciones efectuadas a la solicitud internacional.
- ☒ Otros: Reporte de Búsqueda Internacional, Publicación, Notificación de corrección de dirección del inventor ALOTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah y opinión Escrita de la autoridad de Búsqueda Internacional.

11

FIGURA CARACTERISTICA:



12

Solicito la concesión de la patente,

NOMBRE: ALICIA LLOREDA RICAURTE

FIRMA

C.C. 39.690.713

T.P. 53.215

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800.176.089-2

- / -

 Industria y Comercio SUPERINTENDENCIA	RECIBO DE CAJA	No. 11 - 001945
		Bogotá D.C., 12 de 2011 - 07:38:42

RECIBIDO DE : LLOREDA & CIA. S.A.

III 820.022.145

*** Soporte del Pago ***

TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	Us. PAGO	FECHA PAGO	VE. PAGO
CONSIGNACION	BANCO DE BOGOTA	062754587	142967230	11/01/2011	31.003.700.00

*** Conceptos Pagados ***

CANT.	RENTISTICO	CONCEPTO	VL. AUDITARIO	VL. CONCEPTO
1	50005-01-01 SOLICITUDES	1 TRAMITES DE SOL. DE PATENTE DE INVENCIÓN	571.000.00	571.000.00
				<u>\$571.000.00</u>

SON: **QUINIENTOS SETENTA Y UN MIL PESOS MONEDA CORRIENTE**

Responsable: _____

Recibo de Caja Aplicado al Expediente No. _____

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-019247- -00000-0000

Fecha: 2011-02-17 16:25:20 Dep. 2020 DIR. NUEVASOR
 Tra. 11 PATENTE/II Eje: 378 FASENACIONALI
 Act. 411 PRESENTACION Folios: 120

ANEXO

El documento que acredita la calidad de REPRESENTANTES LEGALES en Bogotá de los doctores **ALICIA LLORED**A y/o **GUSTAVO TAMAYO** y/o **IGNACIO SANTAMARIA** y/o **ENRIQUE ALVAREZ** para TODOS LOS ASUNTOS RELACIONADOS CON LA PROPIEDAD INDUSTRIAL de la sociedad peticionaria, que faculta a cada uno de dichos abogados para actuar individualmente, se esta presentando con esta solicitud. En consecuencia, ruego a usted reconocer la personería de cada uno de dichos Representantes Legales para actuar dentro del presente expediente, a fin de que cualquiera de ellos pueda intervenir en cualquier tiempo respecto de la solicitud en él contenida.


ALICIA LLORED A RICAURTE

T.P. No. 53.215

TRADUCCION OFICIAL No. 2010-02-10-065
DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLES

Poder de Representación Legal, documento escrito en inglés y en español.
Certificado Notarial (Sociedad), documento escrito en inglés y en español.

Nelles

Translations

20 N. Wacker Drive, Suite 1408 – Chicago, IL 60606 – 312-977-9772 Fax: 866-615-8606

Certificación

Por el presente certifico que la traducción anterior de las cuatro (4) Estampillas del documento Poder de Samba Financial Group fue hecha del inglés al español por un traductor idóneo bien familiarizado con ambos idiomas, y que, según nuestro mejor saber y entender, es fiel y completa pasando al español el documento original.

FECHA: 22 de diciembre de 2009

(firma: ilegible)

Donald W. Hanley, Presidente

El Ministro de Relaciones Exteriores
(Reino de Arabia Saudita) confirma la
validez del sello sin ser responsable por
el contenido.
27 de diciembre de 2008
Director de la Sección de Validación
Falah Al-Motieri

(Firmado)
La Cámara de Comercio en Riyadh
Confirmamos la firma sin ser responsables
por el contenido.
Samba Financial Group
23 de diciembre de 2008 76-911249 0608
Solicitud Variada
25 Riyales 810

{JLLCCG: 210369.DOC v.1}



141.50 Libras egipcias
Ministro de Relaciones Exteriores
Validación Comercial

Consulado General
Para la República Árabe de Egipto en
Riyadh

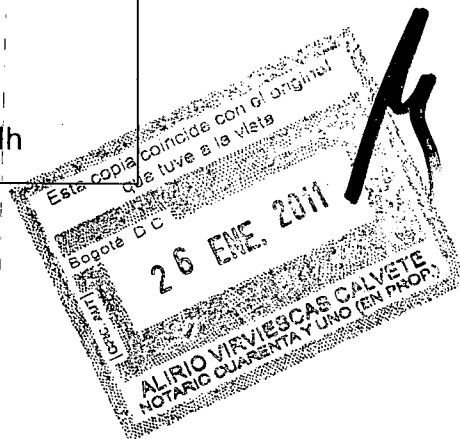
Número de Verificación: 4503
Fecha de Verificación: 17 de junio de 2009
Derechos en Riyales: 190

Confirmamos la validez del sello y firma del
Ministro de Relaciones Exteriores del Reino
de Arabia Saudita sin ser responsables por
el contenido.

Cónsul General
(Firmado)

Sellos redondos:

Consulado General
República Árabe de Egipto en Riyadh



TRADUCCION CERTIFICADA DE BOHOOR

Reino de Arabia Saudita
Ministerio de Comercio & Industria
Anexos: Poderes del Director

CR No.: 1010035319

Fecha: 6/2/1401

Certificado de Registro de Sociedad en Comandita por Acciones

Nombre Comercial de la Sociedad: Samba Financial Group
Nacionalidad: Saudita Duración de la Sociedad: 99 años Comenzando el: 19/7/1980
Terminando el: 18/7/2079
Dirección de la Oficina Principal: Riyadh/Old King Abdulaziz Road, frente al
Ministerio de Agricultura y Agua
P.O. Box No.: 833 Código Postal: 11421 Tel. No.: 4774770
Télex No.: 400195 Fax No.: 4774770
Actividad: (Llevar a cabo negocios bancarios y emitir bonos de préstamo).

Capital suscrito: SR 9,000,000,000

Capital pagado: 9,000,000,000

Número de acciones: 900,000,000

Valor de la acción: SR 10

Nombres de los miembros de la Junta:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1- Saud A. Al-Gosaibi (Presidente de la Junta) | 2- Eisa Mohammed Al-Eisa (MD) |
| 3- Mousa A. Al-Rubaian | 4- Fahad M. Al-Husayen |
| 5- Ahmed M. Al-Omran | 6- Mohammed S. Al-Ghofaili |
| 7- Zaki A. Al-Mousa | 8- Mohammed A. Abunayan |
| 9- Ali H. Alireza | 10- Ibrahim O. Al-Nazer |
| 11- | 12- |

La Oficina de Registro Comercial en la ciudad de Riyadh por el presente certifica que la Sociedad anteriormente mencionada ha sido registrada en el Registro de la



(JLLCCO: 210369.DOC v.1)3

ciudad de Riyadh. Este certificado expira el 30/5/1431H según el recibo (ilegible)
fechado el 9/4/1426H.

Estampilla: Ministerio de Comercio (ilegible)
Registro Comercial (ilegible)

Estampilla

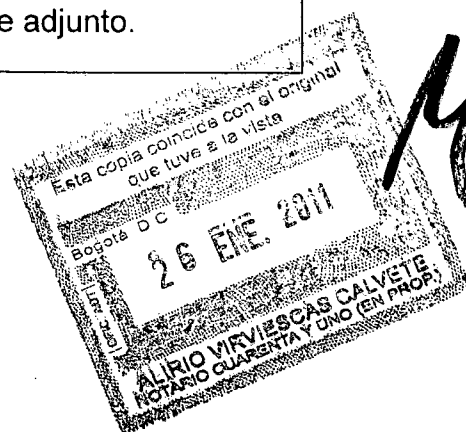
Abdullah Ali Al-Oqayel

Nombre:

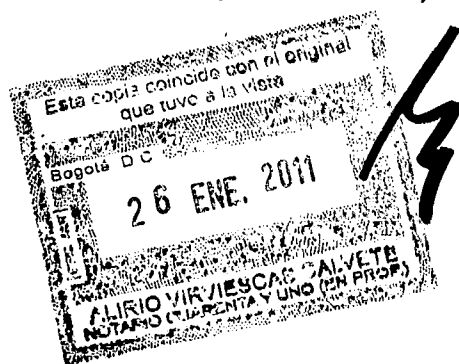
Firmado: (ilegible)

Sello del Traductor.

Se certifica que es una traducción
fiel & exacta del documento en
árabe adjunto.



**Escritura de Constitución
de
Samba Financial Group
(una Sociedad Saudita en Comandita por Acciones)**



**Escritura de Constitución
de
Samba Financial Group**

**Sección I
FUNDACION DE LA SOCIEDAD**

Artículo 1°

Una Sociedad Saudita en Comandita por Acciones

Por el presente se establece entre los accionistas una Sociedad Saudita en Comandita por Acciones de conformidad con las disposiciones de la Ley de Sociedades, la Ley de Control Bancario y todas las demás leyes y regulaciones vigentes que apliquen en el Reino de Arabia Saudita y la siguiente Escritura de Constitución.

Artículo 2

Nombre de la Sociedad

El nombre de la Sociedad será **samba financial group**, una Sociedad Saudita en Comandita por Acciones en adelante llamada la "Sociedad".

Artículo 3

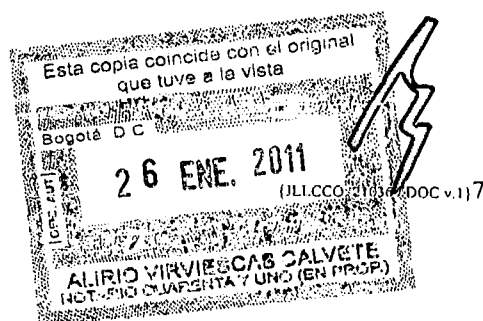
Objetivos

Los objetivos de la Sociedad serán llevar a cabo negocios de conformidad con las disposiciones de la Ley de Control Bancario y las otras leyes, regulaciones y reglas vigentes que apliquen en el Reino. Sin limitación de dichos objetivos generales, la Sociedad llevará a cabo por propia cuenta o para la de otros, dentro o fuera del Reino, toda clase de negocios bancarios incluyendo las siguientes operaciones:

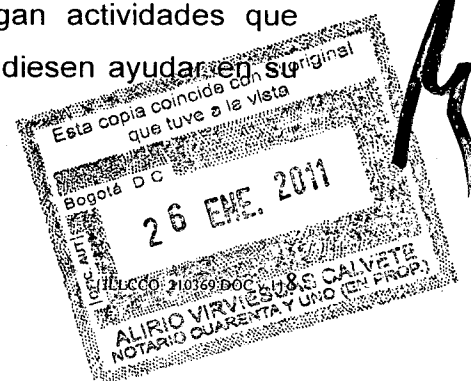
- (a) Abrir cuentas corrientes y recibir depósitos a la vista y/o a término en riyales sauditas u otras monedas.



- (b) Abrir cuentas de ahorros y cuentas de tipos semejantes en riyales sauditas u otras monedas.
- (c) Emitir, descontar, aceptar y negociar letras de cambio, pagarés, giros e instrumentos negociables y aceptar y negociar pagarés, monedas y moneda de todo tipo.
- (d) Prestar dinero, o de lo contrario extender crédito, con o sin garantía, en riyales sauditas u otras monedas.
- (e) Negociar acciones y certificados para reintegro por cuenta propia o de sus clientes.
- (f) Negociar certificados para reintegro u otras obligaciones expedidas o garantizadas por el gobierno saudita o gobiernos extranjeros, o instituciones financieras.
- (g) Establecer cartas de crédito y expedir cartas de garantía, así como otorgar facilidades bancarias para importación, exportación y comercio local.
- (h) Adquirir, mantener, vender y negociar monedas extranjeras, metales preciosos y monedas.
- (i) Recibir dinero, documentos y valores por medio de depósito o préstamo o para custodia segura y otorgar recibos por lo tanto.
- (j) Obtener créditos de, y otorgar créditos a, instituciones gubernamentales, bancos u otras instituciones financieras, ya sean locales o extranjeras.
- (k) Abrir cuentas en nombre de la Sociedad con bancos locales o extranjeros u otras instituciones financieras, ya sean locales o extranjeras.
- (l) Mantener, administrar y arrendar cajillas de depósito de seguridad.
- (m) Actuar como agente, corresponsal o representante de bancos locales o extranjeros.
- (n) Efectuar la transferencia de fondos a otros lugares en el Reino o en el exterior.
- (o) Actuar como agente para el recaudo de dinero, billetes/letras, pagarés y cualquier otro documento en el Reino o en el exterior.



- (p) Llevar a cabo cualquier otra transacción bancaria o negocio bancario permitido por las leyes bancarias y monetarias y regulaciones vigentes en el Reino.
- (q) Establecer, operar y manejar depósitos de aduana y otros depósitos para almacenar bienes y productos y otorgar préstamos contra dichos bienes y productos.
- (r) Actuar como agente o representante financiero, y de lo contrario participar en el manejo de los asuntos de cualquier otra persona o personas naturales o jurídicas, comprometerse y ejecutar fideicomisos y comprometerse en la administración de propiedades como executor, fideicomisario o de lo contrario.
- (s) Recaudar, ya sea en el Reino o en el exterior, en nombre de cualquier otra persona natural o como fideicomisario, executor de propiedades, o prenda, dineros debidos por terceros y dar descarga o recibos.
- (t) Promover, efectuar, garantizar, suscribir, participar en, manejar y ejecutar cualquier emisión ya sea pública o privada hecha por cualquier estado, municipalidad, organización o sociedad, de acciones, certificados para reintegro, obligaciones no hipotecarias, pagarés, bonos u otras obligaciones, en el Reino o en otra parte, y suscribir, adquirir, mantener, manejar, desarrollar, negociar y disponer de dichos instrumentos.
- (u) Manejar, vender, realizar, mantener y negociar con cualquier propiedad y cualquier derecho, título o interés en cualquier propiedad, mueble o inmueble, que la Sociedad pueda adquirir o poseer o que llegue a ser posesión de la Sociedad en satisfacción o satisfacción parcial de cualquiera de sus reivindicaciones, o como garantía de cualquier préstamo o avance, que pudiese estar conectada con cualquiera de dichas reivindicaciones o garantías.
- (v) Establecer compañías subsidiarias o tener interés en o participar por cualquier medio en compañías o entidades que tengan actividades que caigan dentro de los objetivos de la Sociedad o que pudiesen ayudar en su



implementación, y fusionarse con o comprarlas, todo de conformidad con las leyes y regulaciones que apliquen en el Reino.

- (w) Adquirir todo o parte del negocio, buen nombre y activos de cualquier sociedad o persona como garantía para o en el pago (en todo o en parte) de cualquier préstamo u otra extensión de crédito por la Sociedad.
- (x) Pedir dinero prestado y celebrar contratos para el préstamo a la Sociedad de cualquier dinero requerido por la Sociedad y preñar o hipotecar activos de la Sociedad o proporcionar otra garantía para el repago o desempeño de obligaciones de la Sociedad en conexión con cualquiera de dichos préstamos en el Reino o en otra parte.
- (y) Hacer dichos otros actos y cosas que sean incidentales o conducentes para la promoción o avance del negocio de la Sociedad, sujetos siempre al debido cumplimiento con las leyes y regulaciones que apliquen en el Reino.

Artículo 4

Duración de la Sociedad

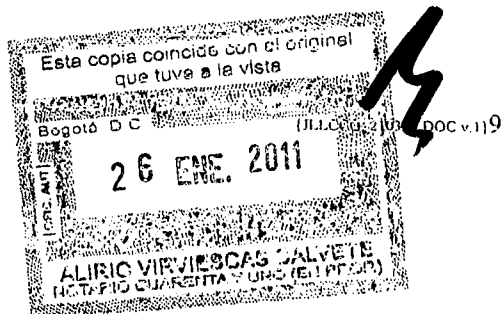
La duración de la Sociedad será noventa y nueve (99) años calendario gregoriano comenzando en la fecha de expedición de la decisión del Ministro de Comercio anunciando la constitución de la Sociedad según el Artículo 64 de la Ley de Sociedades. Esta duración puede ser extendida por resolución adoptada por la Asamblea General Extraordinaria al menos un año antes de la terminación del término.

Artículo 5

Oficina Principal – Otras Oficinas

La Oficina Principal de la Sociedad será en Riyadh. Puede ser, sujeta a las leyes y regulaciones vigentes en el Reino, transferida a cualquier otro lugar dentro del Reino por resolución de la Asamblea General.

La Junta Directiva de la Sociedad puede establecer sucursales o agencias o subsidiarias en el Reino y en el exterior y puede nombrar corresponsales en dichos



lugares en el Reino y en el exterior según sea necesario o conveniente para llevar a cabo las operaciones de la Sociedad, sujeta siempre a la debida observancia de las leyes y regulaciones vigentes que apliquen en el Reino.

Sección II

CAPITAL Y ACCIONES

Artículo 6

Capital Social

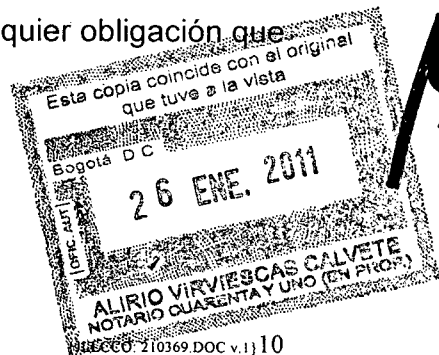
El Capital Social de la Sociedad será nueve billones de riyales sauditas (SR 9,000,000,000) dividido en novecientos millones (900,000,000) de acciones de igual valor normal de diez acciones en efectivo en riyales sauditas y todas las cuales serán ordinarias y de una clase en todo aspecto. La Sociedad tendrá la facultad de alterar aumentando o reduciendo su Capital sujeta a las disposiciones contenidas en la Escritura de Constitución, las Leyes de la Sociedad, las Leyes de Control Bancario y cualquier otra ley y regulación que aplique.

Artículo 7

Emisión de Acciones a Prima y Acciones de Propiedad Conjunta

- (a) Las acciones serán de valor nominal de diez riyales sauditas (SR 10) cada una. En caso de un aumento del capital social, las acciones nuevas no serán emitidas a un valor menor de su valor a la par, pero pueden ser emitidas a un valor superior y en dicho caso la diferencia será agregada a la Reserva Estatutaria aún cuando haya alcanzado el máximo prescrito.
- (b) Cada acción será indivisible en cuanto a la Sociedad se refiere. Si una acción es propiedad de más de una persona, ellas escogerán una de ellas en su nombre para ejercer los derechos prescritos de un accionista que pertenezca a esa acción y conjuntamente serán responsables de cualquier obligación que resulte de la propiedad de la acción.

Artículo 8



Transferencia de Acciones

Las acciones de la Sociedad serán acciones registradas y transferibles, excepto que las acciones de los nacionales sauditas no serán transferidas a nacionales no sauditas, y los certificados de acciones relativas serán así endosados por inserción especial.

Artículo 9

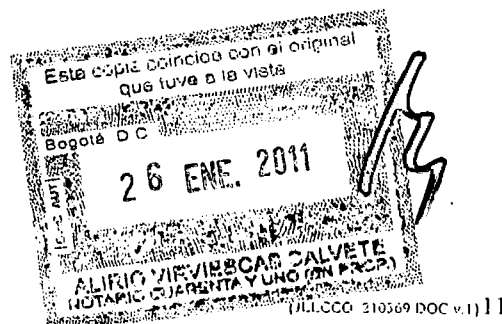
Registro de Transferencias

Las acciones serán transferidas registrando en el registro de accionistas dispuesto por la Sociedad que indicará los nombres de los accionistas, sus nacionalidades, sus domicilios, profesiones, así como el número de sus acciones y las sumas pagadas sobre ello. Los certificados de acciones serán endosados con dicho registro. No habrá transferencia de propiedad válida de las acciones *vis-à-vis* ya sea a la Sociedad o un tercero excepto desde la fecha de dicho registro. La suscripción para o propiedad de las acciones constituirá la aceptación del accionista de la Escritura de Constitución de la Sociedad y las resoluciones debidamente adoptadas por la Asamblea General ya sea que él esté presente o no y ya sea que él haya votado las resoluciones o esté contra ellas. No obstante las disposiciones anteriores, la Junta declinará el registro o reconocimiento de cualquier transferencia de acciones que resulte en infracción de las leyes y regulaciones sauditas que apliquen. Todas las transferencias serán ineficaces y nulas *vis-à-vis* la Sociedad y terceros a menos y hasta que sean registradas por la Sociedad y ni la Sociedad ni la Junta incurrirá en ninguna responsabilidad para con ninguna persona por razón de declinar el registro de la transferencia de acciones propuesta de conformidad con las disposiciones de este párrafo.

La Sociedad no comprará sus propias acciones.

Artículo 10

Certificados de Acciones



Los certificados de acciones serán emitidos de un libro con matrices, tendrán números de serie, estarán firmados por dos miembros de la Junta Directiva y serán estampados con el sello oficial de la Sociedad.

En particular el certificado de acciones contendrá el número y fecha del Decreto Real que autoriza la constitución de la Sociedad, el número y fecha de la Decisión Ministerial que anuncia la constitución de la Sociedad, su capital social, el número de acciones en el cual se divide así como los detalles, los objetivos de la Sociedad, su Oficina Principal y su duración. Pueden emitirse certificados de acciones que representen una o más acciones.

La Junta Directiva especificará los términos y condiciones, sujeta a los cuales la Sociedad le proporcionará a los accionistas un nuevo certificado de acciones en lugar de un certificado perdido o destruido.

Artículo 11

Confiscación y Venta de Acciones Confiscadas

La Sociedad puede confiscar acciones propiedad de cualquier accionista quien tiene una deuda para con la Sociedad junto con cualquier dividendo no pagado sobre ello para asegurar el repago de las sumas pagaderas por él o el descargo de sus obligaciones *vis-à-vis* la Sociedad siempre y cuando que ellas no sean sujeto de ninguna prenda para con un tercero que ha sido reconocido y registrado en el registro de la Sociedad.

La Junta Directiva, después de dar notificación con treinta días de anticipación a dicho accionista, estará facultada para vender por subasta dichas acciones confiscadas, recuperarse de los procederes de la venta, y rembolsar el resto de dichos procederes de la venta, si hubiese, al accionista. En caso que los procederes de dicha venta no sean suficientes para liquidar las deudas y obligaciones del accionista para con la Sociedad, la Sociedad estará facultada para reivindicar el saldo de otras propiedades del accionista, de conformidad con las regulaciones que apliquen en el Reino.



Artículo 12

a) Aumento de Capital

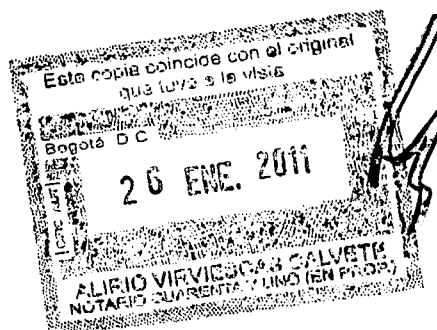
Sujeta a las disposiciones de la Ley de Control Bancario y todas las demás leyes y regulaciones que apliquen en el Reino, la Sociedad puede, de tiempo en tiempo y por una resolución adoptada en una Asamblea General Extraordinaria, aumentar su Capital Social, siempre y cuando que el aumento anterior, si hubiese, del Capital Social haya sido pagado completamente. La resolución determinará el procedimiento para el aumento del Capital Social. Los Accionistas tendrán un derecho preferente para suscribir para las nuevas acciones.

Los Accionistas serán notificados de las resoluciones relacionadas con el aumento del Capital Social y su derecho preferente para la suscripción y sus términos y condiciones por una notificación publicada en un periódico de circulación diaria en la ciudad donde está ubicada la Oficina Principal de la Sociedad. El accionista declarará su intención de ejercer su derecho preferente dentro de los quince días siguientes a la publicación de dicha notificación.

Dichas nuevas acciones serán asignadas a los accionistas existentes que solicitarán la suscripción en proporción a su tenencia de acciones existente respectiva, siempre y cuando el número de las acciones nuevas asignadas a un accionista no excederá lo que el accionista ha solicitado. El resto de las acciones nuevas será asignado a los accionistas existentes que solicitaron más de su derecho siempre y cuando el número de acciones nuevas que les sea asignado no exceda lo que han solicitado. Cualquier acción nueva restante no asignada a los accionistas existentes será ofrecida para suscripción pública, sujeta a esta Escritura. En caso de un aumento del Capital Social, por medio de emisión de nuevas acciones en efectivo, dicha emisión de acciones de ningún modo resultará en las acciones poseídas por ciudadanos no sauditas que exceda cuarenta por ciento (40%) del Capital Social.

(b) Subasta por No Pago

En caso de un aumento del capital social por medio de la emisión de nuevas acciones en efectivo, dichas acciones serán pagadas en su totalidad. En caso que el suscriptor de las nuevas acciones falle en pagar las acciones en la fecha prescrita,



JULI.CCO. 210359 DOC. 1113

la Junta Directiva estará facultada para venderlas por subasta después de solicitarle por correo registrado el pago de la suma debida dentro de un término de quince días. Sin embargo, el suscriptor está facultado para pagar, hasta la fecha fijada para la subasta, la suma debida siempre y cuando pague al mismo tiempo los gastos incurridos por la Sociedad. La Sociedad deducirá de los procederes de la venta la suma pagadera a ella y el resto le será rembolsado al suscriptor. En caso que los procederes de la venta no sean suficientes para repagar dicha suma, la Sociedad estará facultada para ser rembolsada por el saldo de las otras propiedades del suscriptor. La Sociedad cancelará dicho certificado para las nuevas acciones y le dará al comprador un nuevo certificado de acciones que lleve el mismo número del certificado de acciones cancelado y así será registrado en el registro de acciones.

(c) Reducción de Capital

Sujeta a las disposiciones que apliquen de la Ley de Control Bancario y todas las otras leyes y regulaciones que apliquen en el Reino, la Sociedad por una resolución adoptada en una Asamblea General Extraordinaria de accionistas puede decidir reducir el capital de la Sociedad si excede las necesidades de la Sociedad o si la Sociedad ha incurrido en una pérdida, siempre y cuando que el capital no será inferior al mínimo prescrito por la Ley de Control Bancario. La resolución en cuestión no será adoptada a menos que un reporte sea presentado por los Revisores Fiscales de la Sociedad mostrando la justificación de dicha acción, las obligaciones de la Sociedad y el efecto de la reducción sobre dichas obligaciones. Las resoluciones especificarán la manera de implementar la reducción. Si la reducción se debe a un excedente del capital sobre los requerimientos de la Sociedad, los acreedores serán invitados a enviar objeciones contra esta acción dentro de los 60 días desde la fecha de la publicación de la resolución de la reducción en al menos tres periódicos de circulación diaria, uno de los cuales circulará en la ciudad donde se encuentra la Oficina Principal de la Sociedad. Si alguno de los acreedores objeta y presenta una reivindicación válida dentro de la fecha prescrita, la Sociedad le pagará su deuda si es de vencimiento atrasado o producirá una garantía satisfactoria para pago de la suma en la fecha de vencimiento.



Sección III

BONOS

Artículo 13

Bonos

La Sociedad, por los préstamos que contraiga ya sea en moneda saudita u otra moneda, puede emitir bonos de igual valor, negociables e indivisibles.

Sección IV

MANEJO DE LA SOCIEDAD

Artículo 14

Junta Directiva

La Sociedad estará manejada por una Junta Directiva compuesta por diez (10) Directores, quienes serán nombrados por los accionistas sauditas, en la Asamblea General Ordinaria por un término de tres años.

Artículo 15

Acciones Habilitantes de un Director

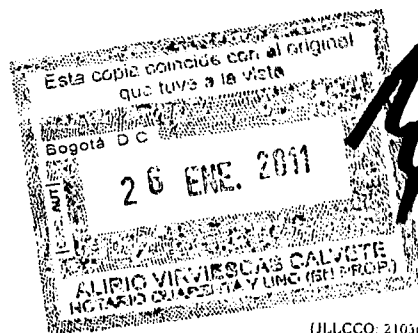
La Sociedad poseerá al menos doscientas acciones de la Sociedad. Dichas acciones serán depositadas dentro de los treinta días después de la fecha de su nominación en uno de los bancos designados para este propósito por el Ministerio de Comercio. Estas acciones serán asignadas para asegurar la responsabilidad del Director y permanecerán siendo no transferibles hasta el lapso de tiempo fijado para la admisibilidad de la demanda dispuesta en el Artículo 77 de la Ley de Sociedades o hasta que dicha demanda sea decidida.

Si un Director falla en depositar las acciones habilitantes dentro del periodo especificado, su directiva se convertirá en nula y sin valor.

Artículo 16

(a) Oficina Vacante de un Director

La oficina de un Director estará vacante:



11

- (i) al final de su término;
- (ii) a la renuncia o muerte del Director;
- (iii) al alcanzar la edad de 70 años calendario gregoriano a menos que la Asamblea General decida lo contrario;
- (iv) si es inhabilitado de su cargo bajo alguna ley vigente en el Reino de Arabia Saudita;
- (v) si es removido de su cargo por una resolución adoptada por la Asamblea General por una mayoría de dos tercios en caso que dicha remoción no sea solicitada por la Junta y de una mayoría simple en caso que la remoción sea solicitada por la Junta;
- (vi) si se encuentra mentalmente incapacitado;
- (vii) si es condenado por un crimen que comprenda deshonestidad, fraude o inmoralidad manifiesta;
- (viii) si se quiebra o hace arreglos o capitula con sus acreedores.

(b) Llenar una Vacante Casual de un Director

Si el cargo de un Director queda vacante durante el año, y si como resultado de ello el número de los miembros de la Junta Directiva cae por debajo de seis, se convocará una Asamblea General a la mayor brevedad posible para nombrar el número de Directores requerido. De lo contrario, la Junta llenará el cargo vacante y dicho nombramiento estará sujeto a confirmación en la siguiente Asamblea General.

Artículo 17

Facultades de la Junta Directiva

Sin perjuicio de las facultades conferidas a la Asamblea General, la Junta Directiva estará facultada con plenos poderes para manejar el negocio de la Sociedad y supervisar sus asuntos. La Junta, en la descarga de sus deberes, ejercerá todas dichas facultades y hará dichos actos y cosas según la Sociedad esté, por esta Escritura, por su Memorando de Asociación o de lo contrario, facultada para ejercer y hacer, siempre y cuando que dichos actos no estén dirigidos o requeridos



específicamente por esta Escritura para ser hechos por la Sociedad en la Asamblea General.

La Junta Directiva está facultada para hacer préstamos por términos que excedan tres años, para comprar, vender e hipotecar bienes raíces, liberar a los deudores de la Sociedad de sus obligaciones, comprometer y aceptar arbitraje.

La Junta puede delegar cualquiera de sus facultades al Director Administrativo, otro Director o a cualquiera de los funcionarios o empleados de la Sociedad. La Junta puede también de tiempo en tiempo delegar cualquier poder o poderes específicos a cualquier otra persona para dicho período y sujeta a dichas condiciones según la Junta lo considere razonable. Sin embargo, la Junta Directiva no puede donar ningún dinero de la Sociedad excepto dentro de los límites dispuestos en las leyes y regulaciones vigentes en el Reino.

Artículo 18

Comité Ejecutivo

La Junta nombrará un Comité Ejecutivo que constará de cuatro directores.

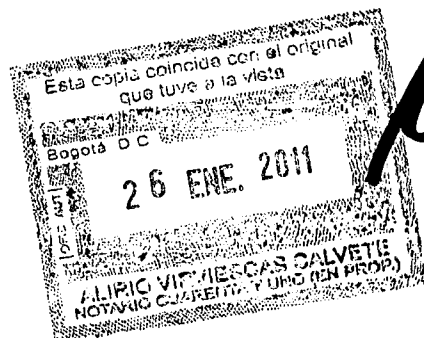
El Comité Ejecutivo le ayudará al Director Administrativo dentro de las facultades determinadas por la Junta y negociará con asuntos a él referidos por él o la Junta. Pero el Comité no tendrá la facultad de alterar ninguna decisión o reglas o regulaciones tomadas o establecidas por la Junta.

Ninguna Asamblea del Comité Ejecutivo será válida a menos que haya cuatro miembros en persona o por apoderado siempre y cuando que los tres miembros estén al menos presentes personalmente.

Un miembro del Comité Ejecutivo puede delegar a otro miembro para que asista y vote en las asambleas del Comité Ejecutivo.

Las resoluciones del Comité Ejecutivo serán adoptadas unánimemente y, en caso de cualquier diferencia, el asunto será remitido a la Junta.

El Comité Ejecutivo se reunirá al menos una vez al mes o cuando sea convocado por su Presidente.



(JLLCCO: 210369.DOC v.1) 17

Los procedimientos y resoluciones del Comité Ejecutivo serán por escrito en actas que circularán entre todos los Directores y serán firmadas por el Presidente del Comité. Dichas actas serán registradas en un Registro Especial y firmadas por el Presidente y el Secretario.

Artículo 19

Remuneración de los Directores

(a) Determinación de la Remuneración

La remuneración y honorarios de asistencia de los Directores de la Junta serán de conformidad con las decisiones e instrucciones oficiales expedidas a este respecto. La Sociedad igualmente le reembolsará a los Directores los gastos reales incluyendo viajes, alojamiento y comidas incurridos al asistir a las reuniones de la Junta.

(b) Reporte a la Asamblea General

El Reporte Anual de la Junta a la Asamblea General Ordinaria contendrá en detalle una declaración de todas las sumas pagadas a los Directores durante el año financiero de la Sociedad como remuneraciones, gastos varios y cualquier ventaja en efectivo o en especie. Dicho reporte igualmente incluirá las sumas recibidas por los Directores en su competencia como empleados o funcionarios de la Sociedad o recibidos como compensación por servicios técnicos, administrativos o de consulta.

Artículo 20

Presidente, Director Administrativo y Secretario

(a) Presidente

La Junta designará de entre sus miembros un Presidente. El Presidente siempre será un nacional saudita y será seleccionado de entre los Directores sauditas. En caso de su ausencia un Presidente *ad hoc* será seleccionado de entre los otros Directores sauditas.

El Presidente tendrá la facultad de convocar a la Junta, presidir sus reuniones y las Asambleas Generales, representar a la Sociedad ante las autoridades respectivas,



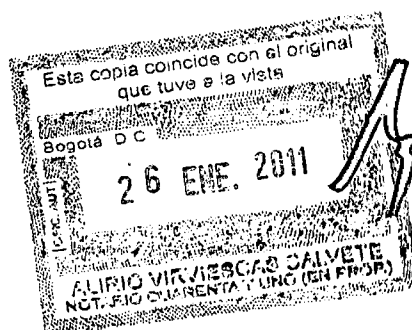
el poder judicial y *vis-à-vis* cualquier tercero. El Presidente llevará a cabo otros deberes encomendados a él por la Junta o esta Escritura.

(b) Director Administrativo

La Junta designará de entre sus miembros un Director Administrativo.

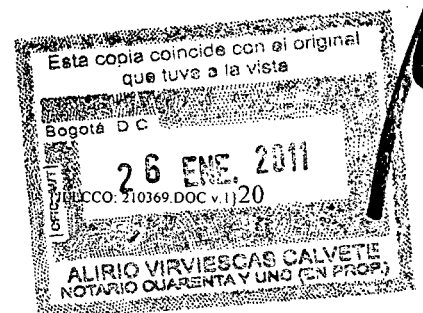
El Director Administrativo será el principal funcionario ejecutivo y le será encomendado, sujeto a las disposiciones del Artículo (18) del presente, el negocio del día a día de la Sociedad, incluyendo pero no limitándose a los siguientes actos y acciones:

- (1) Celebrar dichas transacciones que estén dentro del alcance del negocio de la Sociedad y ejecutar, hacer y llevar a cabo dichos documentos, actos y cosas según sean necesarias por lo tanto o incidentales a ello.
- (2) Tomar en arriendo o arrendar instalaciones para los propósitos del negocio de la Sociedad.
- (3) Contratar asistentes, secretarios, cajeros y otro personal en dichos términos según él lo considere apropiado y determinar sus facultades y deberes y suspender o despedir a cualquiera de dichas personas según él lo considere conveniente.
- (4) Firmar cheques respecto de cualquier dinero colocado para el crédito de la Sociedad en cualquier otro banco, y abrir cuentas en nombre de la Sociedad con otros bancos y manejar dichas cuentas.
- (5) Firmar todas las cartas, contratos y compromisos formales en nombre de la Sociedad; firmar todas las cartas de crédito, pagarés y garantías circulares pagaderas a o por la Sociedad; y firmar todos los recibos por dinero depositados ante la Sociedad.
- (6) Manejar y conducir todas las operaciones bancarias, de cambio y arbitraje en nombre de la Sociedad.
- (7) Prestar dinero, o de lo contrario extender crédito, con o sin garantía, en moneda Saudita u otras monedas, a cualquier persona o personas naturales o jurídicas, en el Reino o en otras partes, dentro de los límites, si hubiese, expuestos por la Junta Directiva.

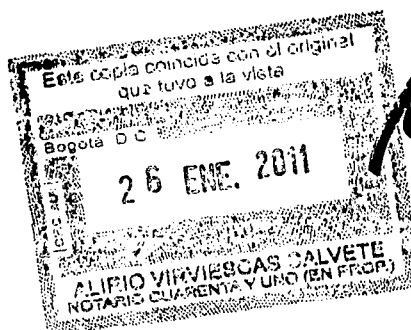


(JLLCCO: 210369 DOC v. 1) 19

- (8) Expedir, descontar, aceptar y negociar en letras de cambio, pagarés, giros y otros instrumentos negociables, y negociar en billetes, monedas y monedas de toda clase.
- (9) Comprar, preñar, hipotecar y vender productos y mercancías de toda clase dentro de las leyes y regulaciones vigentes en el Reino.
- (10) Tomar seguros sobre barcos, bienes, carga u otros intereses.
- (11) Girar, aceptar o hacer y pagar o satisfacer o endosar, preñar, hipotecar o de lo contrario negociar todo o cualquier nota de cambio o pagarés nacionales o extranjeros y otros instrumentos negociables y firmar, sellar, ejecutar, entregar, endosar, aceptar, traspasar o transferir, todos los pagarés, conocimientos de embarque, órdenes de entrega, pagarés aéreos, pagarés de consignación, recibos de fideicomiso o documentos de título del gobierno de cualquier otra descripción, pólizas de seguros, certificados de seguros y recibir los procederes de ello.
- (12) Aceptar, traspasar o transferir garantías de cualquier autoridad gubernamental, municipal o local dondequiera que esté situada u otras acciones, certificados para reintegro, hipotecas, obligaciones u otras garantías de cualquier sociedad o corporación ya sea comercial, municipal o de lo contrario que lleve a cabo el negocio o establecida en cualquier lugar y toda otra garantía pública u otras garantías o acciones y recibir los procederes de ello respectivamente.
- (13) Comprar, vender, preñar o de lo contrario negociar con acciones o bonos en cualquier sociedad dondequiera que esté situada dentro de los límites establecidos por las leyes y regulaciones vigentes en el Reino y las Resoluciones de la Junta sobre ello.
- (14) Adquirir, por compra, cambio o de lo contrario cualquier bien mueble y vender, alquilar, cambiar o de lo contrario transferir dicha propiedad, y mientras la misma está en posesión o bajo el control de la Sociedad, hacer todo lo que sea necesario para la preservación y manejo eficiente de ello. La Junta puede prescribir un límite general para dichas transacciones.



- (15) Ejecutar todos los instrumentos de transferencia de bienes muebles dentro de los límites establecidos por las Resoluciones de la Junta.
- (16) Solicitar, demandar, recuperar y recibir de, y desde, toda persona o personas naturales o jurídicas, dondequiera que estén, todas las sumas de dinero y otros bienes muebles o inmuebles de cualquier naturaleza o descripción, que ahora estén, o que en cualquier momento, o momentos, posteriormente se venzan, o deban o pagaderos a, o recuperables, a la Sociedad sobre cualquier cuenta.
- (17) Sujeta a las facultades dadas al Director Administrativo por la Junta Directiva, liquidar cualquier cuenta, controversia o cálculo en que la Sociedad en cualquier momento después esté o pueda estar interesada o preocupada con cualquier persona o personas naturales o jurídicas, y recibir los balances de ello según el caso.
- (18) Hacer cualquier declaración o affidavit en prueba de cualquier deuda debida o reivindicada para ser debida a la Sociedad en cualquier procedimiento tomado o que posteriormente sea tomado por o contra cualquier persona o personas naturales o jurídicas o los bienes de cualquier persona fallecida bajo cualquier acto vigente para el alivio o de lo contrario de deudores insolventes o la liquidación de sociedades y asistir a cualquier reunión de acreedores bajo dichos procedimientos y proponer, secundar, y votar a favor o en contra de cualquier resolución, en dichas reuniones y en general actuar para la Sociedad en todos los procedimientos ya sea en caso de insolvencia, bancarrota, liquidación, arreglo o composición que pueda ser tomado contra, o para el alivio de, cualquier deudor de la Sociedad según él lo considere apropiado.
- (19) Usar y tomar dichos medios y maneras jurídicos para recuperar, recibir, mantener u obtener cualquier suma de dinero u otra cosa que él considere debida, o perteneciente a la Sociedad por cualquier persona o personas naturales o jurídicas y al recibo o entrega de ello o de cualquier parte de ello hacer, dar, firmar, sellar, ejecutar y entregar adquisiciones, liberaciones y



(JLLCCO. 210369.DOC v.1)21

descargar buenas y efectivas, transferir retransferencias y re-traspasos según la naturaleza del caso requiera o según él lo considere apropiado o conveniente.

- (20) Pagar o satisfacer o comprometerse o componer sobre cualquier término que él considere conveniente cualquier deuda o dinero debido a o reivindicado por o de la Sociedad o para el cual la Sociedad pueda estar o supuestamente pueda ser responsable.
- (21) Pedir dinero prestado y celebrar contratos por el préstamo a la Sociedad de cualquier dinero requerido por la Sociedad y preñar o hipotecar activos de la Sociedad o proporcionar otra garantía para el repago o desempeño de obligaciones de la Sociedad en conexión con dichos préstamos en el Reino de Arabia Saudita o en otra parte.
- (22) Para un mejor y más efectivo control y supervisión sobre los negocios, asuntos y personal del Banco, el Director Administrativo puede delegar cualquiera o todos los poderes conferidos a él por la Junta a sus subordinados y puede retirar dicha delegación a su discreción.

(c) Remuneración

La Junta fijará cualquier remuneración especial que será pagada al Presidente y al Director Administrativo además de la remuneración que será pagada a los Directores bajo el Artículo 19 de esta Escritura.

(d) Secretario

La Junta nombrará un Secretario en dichos términos y remuneración según la Junta lo considere apropiado. A él se le confiará la escritura de los procedimientos y resoluciones de la Junta en actas y el registro de ellas en el Registro Especial así como el mantenimiento de dicho registro.

(e) Término de la Directiva

Los términos de servicio del Presidente de la Junta, el Director Administrativo, los miembros del Comité Ejecutivo y el Secretario en caso que él sea un Director, no excederán sus términos de servicio como Directores. Ellos pueden ser reelegidos.



Artículo 21

Asamblea de la Junta

(a) Convocatoria

La Junta se reunirá al menos dos veces al año. La Junta se reunirá cuando el Presidente lo solicite y dicha solicitud irá acompañada de la Agenda de la asamblea. El Presidente convocará a la Junta para asamblea cuando dicha asamblea sea solicitada por dos Directores. A cada Director se le enviará notificación de la asamblea de la Junta por Correo Registrado o Télex al menos dos semanas antes de la fecha fijada para la asamblea.

(b) Quórum y Representación

Ninguna asamblea de la Junta será válida a menos que a ella asistan al menos siete Directores ya sea en persona o por medio de apoderado siempre y cuando que al menos cuatro Directores estén presentes personalmente. Un Director puede delegar a otro Director como su apoderado para asistir y votar en la asamblea de la Junta.

(c) Decisiones

Las resoluciones de la Junta se harán unánimemente y en caso de cualquier diferencia por una mayoría de al menos dos tercios de los Directores presentes o representados.

(d) Revelaciones

Un Director quien esté directa o indirectamente interesado en algún asunto o propuesta presentada a la Junta o Comité Ejecutivo para consideración revelará la naturaleza de su interés en el asunto y, mientras pueda formar parte del quórum, no tomará parte en ninguna deliberación o decisión de la Junta o Comité Ejecutivo respecto a dicho asunto o propuesta.

(e) Actas

Los procedimientos y resoluciones de la Junta se escribirán en actas que circularán entre todos los miembros de la Junta y serán firmadas por el Presidente y el Secretario después de haber sido aprobadas por la Junta, haciendo que todos los miembros de la Junta que hayan asistido a la asamblea firmen una copia del acta.



(JLLCCO: 210369.DOC v.1)23

Dichas actas serán registradas en un Registro Especial y serán firmadas por el Presidente y el Secretario.

(f) Resolución por Circulación

La Junta puede adoptar resoluciones siendo adoptadas indivisiblemente por los Directores ya sea por correo o en caso de urgencia por telegrama o télex enviado a dicha dirección registrada del Director, a menos que un Director solicite por escrito que la Junta sea convocada para deliberar sobre dichas resoluciones, en cuyo caso ellas serán presentadas a la Junta en su siguiente asamblea.

Sección V
ASAMBLEAS GENERALES

Artículo 22

Asambleas Generales

Las Asambleas Generales de Accionistas se llevarán a cabo en Riyadh o en cualquier otra ciudad en el Reino de Arabia Saudita donde esté ubicada la Oficina Principal de la Sociedad bajo el Artículo 5 de esta Escritura de Constitución.

Una Asamblea General válida representará a todos los accionistas.

Artículo 23

Asistencia a las Asambleas Generales

Cada accionista que tenga título de al menos diez acciones estará facultado para asistir a la Asamblea General Ordinaria o Extraordinaria. Un accionista puede delegar a otro accionista que no es un Director para asistir a la Asamblea General.

Artículo 24

Asamblea General Ordinaria

Excluyendo asuntos que caen dentro de la competencia de la Asamblea General Extraordinaria de accionistas una Asamblea General Ordinaria estará facultada para manejar todos los asuntos pertinentes a la Sociedad. Una Asamblea General Ordinaria será convocada al menos una vez al año, dentro de los 6 meses





JULCOO 210359 DOC v 1125

Registro de Asistencia a las Asambleas Generales

Los accionistas que deseen asistir a la Asamblea General Ordinaria o Extraordinaria registrarán sus nombres al comienzo de la asamblea.

Al comienzo de la asamblea, se redactará una lista que contenga los nombres de los accionistas presentes o representados, sus direcciones, el número de acciones que cada uno tiene personalmente o como apoderado y el número de votos asignado a ellos. La lista puede ser inspeccionada por cualquiera de las partes interesadas.

Artículo 28

Quórum de la Asamblea General Ordinaria

La Asamblea General Ordinaria no será válida a menos que haya asistencia de accionistas que representen al menos la mitad del capital social de la Sociedad. Si dicho quórum no se encuentra presente en la primera asamblea se expedirá otra notificación para una segunda asamblea que se llevará a cabo 30 días después de la primera asamblea y dicha notificación será publicada de la manera prescrita en el Artículo 26. La segunda asamblea será válida prescindiendo del número de acciones representadas.

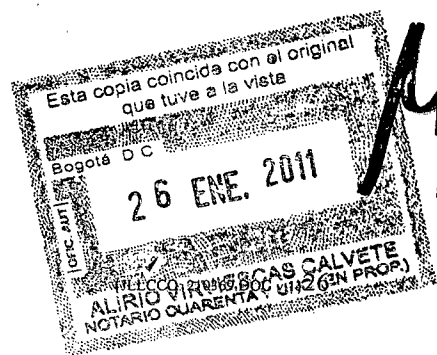
Artículo 29

Quórum de la Asamblea General Extraordinaria

La Asamblea General Extraordinaria de accionistas no será válida a menos que haya asistencia de un número de accionistas que representen al menos la mitad del capital social de la Sociedad. Si dicho quórum no se encuentra presente en la primera asamblea se expedirá otra notificación para una segunda asamblea bajo las mismas condiciones de la manera prescrita en el Artículo 26 anterior.

La segunda asamblea será válida si hay asistencia de un número de accionistas que representen al menos una cuarta parte del capital.

Artículo 30



Derechos de Votación

Cada accionista tendrá un voto por cada acción que represente en la asamblea de accionistas. Sin embargo, los Directores no votarán sobre ninguna resolución relativa a liberarlos de responsabilidad por su manejo.

Artículo 31

Condiciones Para Adoptar Resoluciones en las Asambleas Generales

Las resoluciones de la Asamblea General Ordinaria serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de las acciones presentes o representadas en ella.

Las resoluciones de la Asamblea General Extraordinaria serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de las acciones representes o representadas en ella excepto respecto de las resoluciones pertinentes al aumento del capital social o su disolución antes de su término o fusión en otra sociedad o entidad que será adoptada por una mayoría de votos de tres cuartas partes del capital social presente o representado.

Artículo 32

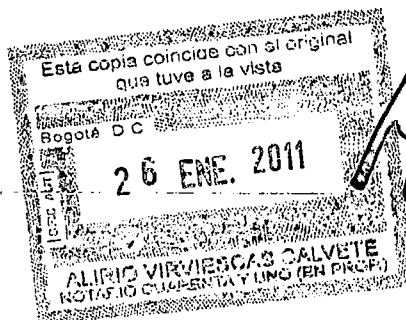
Facultad de los Accionistas de Preguntar en las Asambleas Generales

Un accionista estará facultado para discutir los temas colocados en la Agenda de la asamblea y para hacer preguntas sobre estos temas a los Directores y Revisores Fiscales. Los Directores o los Revisores Fiscales contestarán a las preguntas de los accionistas en cuanto no pongan en peligro los intereses de la Sociedad. Si un accionista encuentra que la respuesta a su pregunta no es convincente, él puede apelar a la Asamblea General, cuya decisión será final a este respecto.

Artículo 33

Procedimiento de la Asamblea General

La Asamblea General estará presidida por el Presidente de la Junta Directiva que actúa como Presidente ad hoc. El Presidente nombrará al Secretario de la Asamblea y a dos escrutinizadores de entre los accionistas ahí presentes.



UJLLCCO 210369 DOC v. 1)27

Se redactarán actas para la asamblea que muestren los nombres de los accionistas presentes o representados en ella, las acciones respectivas que ellos tengan personalmente o por apoderado, el número de votos asignados a ellos, las resoluciones adoptadas, el número de votos a favor o en contra de ellas y un resumen adecuado de las discusiones que tuvieron lugar en ella. Dicha acta será registrada después de cada asamblea en un libro especial y será firmada por el Presidente, el Secretario y los escrutinizadores de la Asamblea.

Sección VI REVISORES FISCALES

Artículo 34

Revisores Fiscales

La Sociedad tendrá dos Revisores Fiscales que serán nombrados anualmente por la Asamblea General de entre los Contadores licenciados para ejercer en el Reino. Dicha Asamblea General fijará su remuneración y puede reelegirlos o cambiarlos.

Artículo 35

Facultades de los Revisores Fiscales

Los Revisores Fiscales pueden en cualquier momento examinar los libros y archivos de la Sociedad así como otros documentos. Ellos están facultados para solicitar información y explicaciones que consideren necesaria. Ellos igualmente estarán facultados para examinar los activos y pasivos de la Sociedad.

Artículo 36

Reporte de los Revisores Fiscales

Los Revisores^{*}Fiscales presentarán a la Asamblea General anual un reporte en el cual ellos expresen la actitud de la gerencia de la Sociedad respecto a la obtención de la información y explicaciones que ellos requieran, cualquier infracción de las disposiciones de la Ley de Sociedades o esta Escritura de Constitución y su opinión



en cuanto al alcance en el cual las cuentas de la Sociedad estén de acuerdo con la realidad.

Sección VII

LAS CUENTAS DE LA SOCIEDAD Y DISTRIBUCION DE GANANCIAS

Artículo 37

Año Financiero

El año financiero de la Sociedad comenzará el 1 de enero y terminará el 31 de diciembre de cada año gregoriano. Sin embargo, el primer año financiero de la Sociedad será el período comenzando en la fecha de inicio del negocio de la Sociedad y terminando el 31 de diciembre de 1980.

Artículo 38

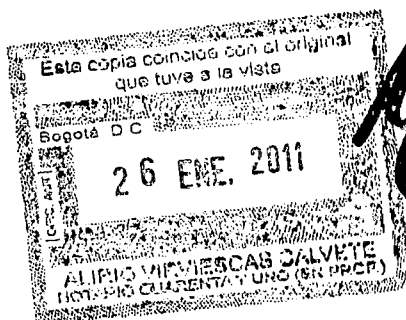
Reportes Anuales

La Junta Directiva preparará al final de cada año financiero un inventario de los activos y pasivos de la Sociedad en dicha fecha así como la hoja del balance, un estado de pérdidas y ganancias y un reporte sobre las actividades y posición financiera de la Sociedad.

El reporte recomendará la manera de distribución de las ganancias netas. La Junta Directiva pondrá estos documentos a disposición de los Revisores Fiscales al menos 25 días antes de la fecha fijada para la Asamblea General.

El Presidente de la Junta firmará dichos documentos y ellos serán colocados a disposición de los accionistas en la Oficina Principal de la Sociedad al menos veinticinco días antes de la fecha fijada para la Asamblea General.

El Presidente de la Junta Directiva publicará en al menos tres periódicos de circulación diaria de los cuales uno circulará en la ciudad donde está ubicada la Oficina Principal de la Sociedad la Hoja del Balance, el Estado de Pérdidas y Ganancias, el resumen del Reporte de la Junta Directiva y el texto completo del Reporte de los Revisores Fiscales y enviará copias de estos documentos a la



(JLLCCO: 210369.DOC v.1)29

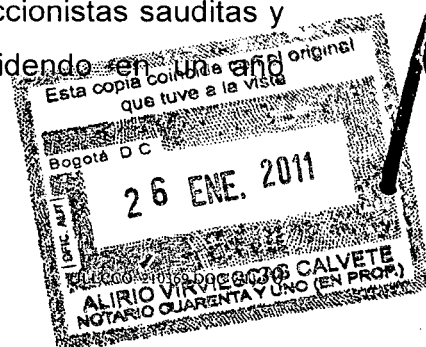
Directiva de Sociedades al menos 25 días antes de la fecha de la Asamblea General anual.

Artículo 39

Distribución de Ganancias

Las ganancias netas anuales obtenidas después de deducir todos los gastos generales y otros gastos y después de constituir dichas provisiones para deudas malas y pérdidas sobre inversiones y para pasivos contingentes son como la Junta Directiva lo considere apropiado de conformidad con la Ley de Control Bancario y serán asignados así:

- (1) El cálculo de las sumas requeridas para el pago del Zakat¹ debido sobre los accionistas sauditas y el impuesto debido sobre los accionistas no sauditas será según se prescribe en las leyes vigentes en el Reino de Arabia Saudita. Dichas sumas serán remitidas por la Sociedad a las autoridades pertinentes. El Zakat pagado por los accionistas sauditas será deducido de su participación en la ganancia neta y el impuesto pagado por los accionistas no sauditas será deducido de su participación en la ganancia neta.
- (2) Una suma de al menos 25 por ciento del resto de la ganancia neta después de la deducción del Zakat y el impuesto según se indica en el ítem (1) anterior será asignada para constituir la Reserva Estatutaria hasta que dicha reserva sea igual al menos al capital social pagado.
- (3) Del resto de la ganancia después de la deducción de la Reserva Estatutaria, el Zakat y el impuesto, una suma no inferior al 5 por ciento del capital pagado será asignada a los accionistas sauditas y no sauditas. Dicha suma será distribuida en proporción a la parte pagada de las acciones de los accionistas sauditas y no sauditas según ha sido recomendado por la Junta Directiva y aprobado por la Asamblea General. En caso de que el resto de la ganancia neta acumulada a cualquiera de las dos categorías de accionistas sauditas y no sauditas no sea suficiente para pagar dicho dividendo en un año



cualquiera a la categoría de accionistas pertinente, los accionistas no estarán facultados para reivindicarla en el siguiente año o años. La Asamblea General no declarará un dividendo superior al que ha sido recomendado por la Junta Directiva.

- (4) El resto después de asignaciones hechas según se indica en los párrafos (1), (2) y (3) del presente será dispuesto de la manera que ha sido recomendada por la Junta Directiva y aprobado por la Asamblea General.
- (5) El porcentaje respectivo de acciones de cada accionista saudita y no saudita siempre será observado al calcular las sumas que serán asignadas como reserva estatutaria y otras reservas fuera de la ganancia neta después de deducir el Zakat y el impuesto. Cada una de las dos categorías de accionistas participará en dichas asignaciones con una base *prorata* y de su respectiva participación en la ganancia neta.

Artículo 40

Dividendos

Los dividendos que se pagarán a los accionistas serán pagados en el lugar y en la fecha determinada por la Junta Directiva.

La Sociedad puede retener cualquier dividendo que se pagará a un accionista y puede aplicar el mismo en o hacia la satisfacción de sus deudas u obligaciones para con la Sociedad.

Sección VIII

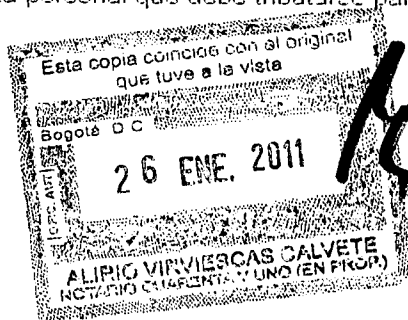
CONTROVERSIAS

Artículo 41

Controversias

Un accionista estará facultado para presentar en nombre de la Sociedad una acción en responsabilidad frente a los Directores en caso que un acto contrario a la ley cometido por ellos sea de una naturaleza que le ocasione daño especial siempre y

¹ Zakat = Es una proporción fija de la riqueza personal que debe tributarse para ayudar a los pobres y



(JLLCCO: 210369.DOC v.1)31

cuando que la facultad de la Sociedad de presentar dicha acción todavía se encuentre vigente. El accionista le informará a la Sociedad de su intención de presentar la acción.

Sección IX

DISOLUCION Y LIQUIDACION

Artículo 42

Disolución y Liquidación de la Sociedad

En caso de pérdidas de la Sociedad que sumen tres cuartas partes del Capital Social la Junta Directiva convocará la Asamblea General Extraordinaria para considerar si la Sociedad continuará funcionando o será disuelta antes de la expiración de su término por dicha razón o cualquier otra razón, o en caso que el término de la Sociedad expire, la Asamblea General Extraordinaria, por sugerencia de la Junta Directiva, determinará el modo de liquidación, nombrará uno o más liquidadores y determinará sus facultades y remuneración.

Las facultades de la Junta Directiva cesarán con la disolución de la Sociedad. Sin embargo, la Junta continuará la administración de la Sociedad hasta que el liquidador sea nombrado. Los otros órganos de la Sociedad retendrán sus facultades respectivas hasta los límites que no sean incompatibles con las facultades de los liquidadores.

Sección X

DISPOSICIONES VARIAS

Artículo 43

Sello de la Sociedad

La Junta Directiva procurará un sello que contenga el nombre de la Sociedad el cual será colocado en los documentos que la Junta Directiva, el Comité Ejecutivo o el Director Administrativo estime necesario o conveniente.

necesitados.



Artículo 44

Aplicación de la Ley de Sociedades

La Ley de Sociedades aplicará cuando esta Escritura de Constitución no diga nada.

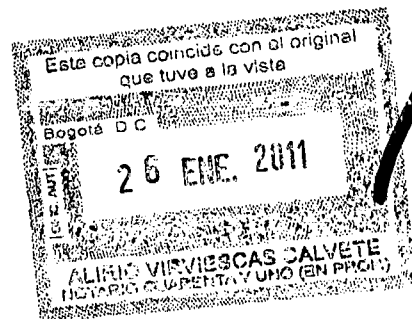
Artículo 45

Varios

Esta Escritura de Constitución será depositada y promulgada de conformidad con la Ley de Sociedades y se cumplirán debidamente todas las disposiciones de la Ley de Control Bancario.

Traducido según mi mejor saber y entender, este día 10 de febrero de 2010, en la ciudad de Bogotá, D.C., por Anita Escobar de Tamayo, Traductora Oficial, Res. 2177 de 1989, Ministerio de Justicia, República de Colombia.

ANITA ESCOBAR DE TAMAYO
TRADUCTORA OFICIAL
MINISTERIO DE JUSTICIA
REPUBLICA DE COLOMBIA



COLOMBIA

Los abajo firmados, **SAMBA FINANCIAL GROUP**, una sociedad organizada y existente de conformidad con las leyes de Arabia Saudita

con domicilio Riyadh 11421, Arabia Saudita

nombramos por el presente a ALICIA LLOPEDA y/o GUSTAVO TAMAYO y/o IGNACIO SANTAMARIA y/o ENRIQUE ALVAREZ, domiciliados en Bogotá, Colombia, con oficinas en dicha ciudad, Calle 72 No. 5-83, piso 6o., nuestros representantes legales y verdaderos en Bogotá, con facultades para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales, con el fin de dar cumplimiento al parágrafo 1o. del artículo 543 del decreto 410 de 1971.

Los doctores ALICIA LLOPEDA y/o GUSTAVO TAMAYO y/o IGNACIO SANTAMARIA y/o ENRIQUE ALVAREZ, o los apoderados que cualquiera de ellos designe, quedan especialmente facultados para representarnos ante las autoridades colombianas, administrativas, judiciales o de policía, en todos los trámites relativos a la propiedad industrial a cuyo efecto les facultamos para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios al objeto indicado; elevar solicitudes, declaraciones, reclamos, recursos y presentar desistimientos; formular descripciones, enmiendas, limitar el alcance de las solicitudes y los registros, presentar oposiciones y apelaciones; instaurar cancelaciones, renunciar total o parcialmente a los registros, abonar todos los impuestos y cuotas y efectuar todo otro pago determinado por la ley; recibir todos los documentos y valores, dando el descargo respectivo; llenar cualesquiera otros requisitos y tomar, en fin, todas las medidas que prescriben conducentes al resguardo de nuestros intereses; y adicionalmente quedan facultados para tomar intervención como demandantes o demandados ante los jueces que sean competentes, pudiendo transar, someter a árbitros, desistir, percibir, conciliar y apelar, con todas las demás facultades que resulten necesarias, y por el presente declaramos desde ahora válido y bueno cuanto dichos representantes y/o los apoderados que cualquiera de ellos nombre hicieren en nuestro beneficio.

Asimismo, facultamos a los doctores ALICIA LLOPEDA y/o GUSTAVO TAMAYO y/o IGNACIO SANTAMARIA y/o ENRIQUE ALVAREZ, para solicitar en la Oficina de Propiedad Industrial la protocolización de este documento y de cualquier poder que cualquiera de ellos otorgue a nombre nuestro.

Dado y firmado



The undersigned, **SAMBA FINANCIAL GROUP**, a joint stock company organized and existing under the laws of Saudi Arabia

domiciled at Riyadh 11421, Saudi Arabia

hereby appoint, ALICIA LLOPEDA and/or GUSTAVO TAMAYO and/or IGNACIO SANTAMARIA and/or ENRIQUE ALVAREZ, of Bogotá, Colombia, with offices in said town, Calle 72 No. 5-83, Sixth Floor, our true and legal representatives in Bogotá, with power to receive notifications and to appoint judicial or extrajudicial agents, so as to comply with paragraph 1o. of article 543 of decree 410 of 1971.

Doctors ALICIA LLOPEDA and/or GUSTAVO TAMAYO and/or IGNACIO SANTAMARIA and/or ENRIQUE ALVAREZ, or the agents by any one of them appointed, are especially empowered to represent us before the administrative, judicial or police authorities of Colombia, in all proceedings pertaining to industrial property, for which purpose we authorize them to take before the said authorities all the necessary steps for the said end; to file petitions, declarations, claims, recourses and withdrawals, to draw up specifications; to file amendments, to limit the scope of applications and registrations, file oppositions; file cancellations total or partially waive registrations, to pay all installments and effect all other payments prescribed by law; to receive proper receipts, to comply with all other requirements and, in short, to take all those measures which they may deem fit for the protection of our interests; and additionally we authorize said agents to act on our behalf, as complainants as well as defendants, before the competent judges, with full powers to make arrangements, to submit to arbitrators, to desist, to collect, to conciliate, to appeal and, in short, with all such further powers as may be required, and we hereby declare from now on as valid and good all that said representatives and/or the agents by any one of them appointed may do for our benefit.

We also authorize doctors ALICIA LLOPEDA and/or GUSTAVO TAMAYO and/or IGNACIO SANTAMARIA and/or ENRIQUE ALVAREZ, to apply for protocolization of this document and of any power of attorney by any one of them conferred in our name, before the Office of Industrial Property.

Given and signed this 20 day of DECEMBER, 2008

Signature

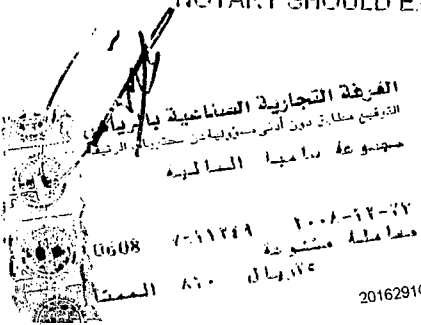
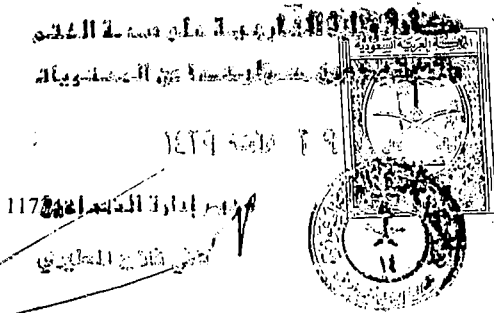
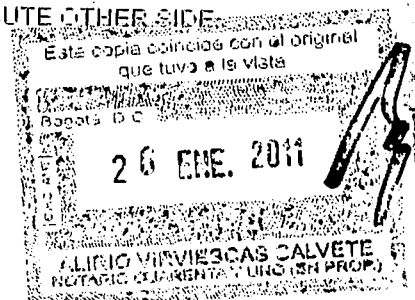
Name

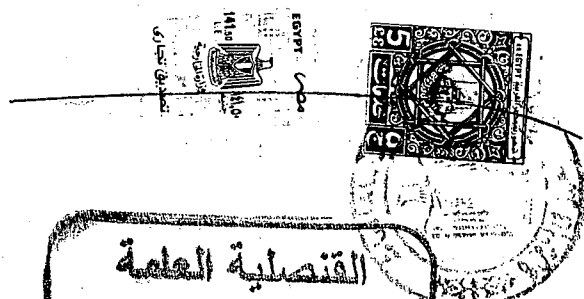
SAUD A. AL-JAUSSA

Title

CHIEF OF STAFF

NOTARY SHOULD EXECUTE OTHER SIDE





القنصلية العامة
لجمهورية مصر العربية بالرياض

رقم التصديق ٤٥٠٢
تاريخ التصديق ٢٩٧٦/١٧
الرسوم بالريال ١٩٠

نصديق على صحة توقيع وخاتم
وزارة الخارجية المصرية
دون ادنى مسئولية على الباشا
فيما يختص بمحتويات الوثيقة

٣/٧

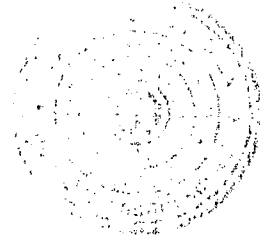
Esta copia coincide con el original
que tuve a la vista

Bogotá D.C.

26 ENE. 2011

ALIRIO VIRVIESCAS CALVETE
NOTARIO CUARENTA Y UNO (EN PROP.)

Handwritten signature or initials.



✓ CERTIFICADO NOTARIAL (SOCIEDAD)

{ss

Hoy de de 200 , compareció a quien conozco y de quien me consta que firmó el anterior documento, y quien debidamente juramentado declaró y dijo que él (ella) es

de **SAMBA FINANCIAL GROUP**, la compañía nombrada en el documento que antecede, una sociedad debidamente organizada y existente conforme a las leyes de Arabia Saudita, domiciliada en la ciudad de Riyadh, Arabia Saudita, legalmente constituida para un período de duración que aún no ha terminado, que ejerce su objeto social conforme a las leyes de Arabia Saudita; que el declarante está autorizado por dicha Compañía para conferir este poder; que el sello estampado por él al pie de tal poder, en nombre y en representación de la expresada Compañía, es el sello oficial de ella; y que el objeto para el cual se confiere este instrumento está comprendido dentro del de la sociedad.

El suscrito Notario ha visto los Estatutos de incorporación firmados en con fecha , y certifica que de conformidad con la legislación de dicho Estado la anterior declaración juramentada es prueba suficiente de que los hechos sobre que ella versa son ciertos o verdaderos, de lo cual da fe.

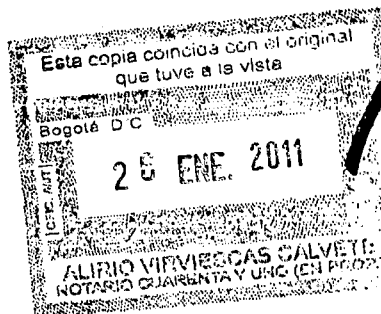
Notary Public (Notario Público).

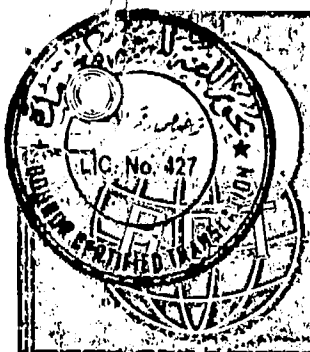
NOTARIAL CERTIFICATE (CORPORATION)

{ss

On this day of 200 , personally came **ZAKI A. AL-MUSA** to me known, and known to me to be the person who signed the foregoing instrument, who being by me duly sworn did depose and say that he (she) is the **CHIEF OF STAFF** of **SAMBA FINANCIAL GROUP**, the company named within, a Corporation organized and existing under the laws of Saudi Arabia, domiciled at the City of Riyadh, Saudi Arabia, legally constituted for a period of tenure not yet expired, which exercises its corporate purposes according to the laws of Saudi Arabia; that the deponent is authorized by said Company to confer this power of attorney; that the seal affixed herewith by the deponent in the name and on behalf of said Corporation is the corporate seal thereof; and that the purpose for which this instrument is granted is included within the corporate purposes of the Company.

The undersigned Notary Public has seen the articles of Incorporation of said Corporation executed at , under date of , and hereby certifies that under the laws of said State the foregoing acknowledgment is sufficient proof that the facts therein contained are true, which he attests.





مجموعتنا التجارية
BOHOOR CERTIFIED TRANSLATION

BOHOOR CERTIFIED TRANSLATION

Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Commerce & Industry
Enclosures: Director Powers

CR No.: 1010035319

Date: 6/2/1401

Joint Stock Company Registration Certificate

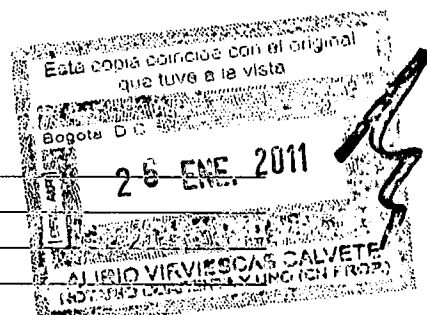
Commercial Name of Company: Samba Financial Group
Nationality: Saudi Company duration: 99 years. Commencing on: 19/7/1980
Ending on: 18/7/2079

Head Office address: Riyadh/Old King Abdulaziz Road, opposite Ministry of Agriculture and Water.

P.O. Box 833; Postal Code: 11421 Tel. No.: 4774770

Telex No.: 400195 Fax No.: 4774770

Activity: (To exercise banks' businesses and issue loan bonds).



Subscribed capital: SR 9,000,000,000

Number of shares: 900,000,000

Names of Board members:

- 1- Saud A. Al-Gosaibi (Board Chairman)
- 3- Moussa A. Al-Fubaian
- 5- Ahmed M. Al-Omran
- 7- Zaki A. Al-Moussa
- 9- Ali H. Alireza
- 11-

Paid up capital: 9,000,000,000

Share value: SR 10

- 2- Eisa Mohammed Al-Eisa (MD)
- 4- Fahad M. Al-Hucayen
- 6- Mohammed S. Al-Ghofaili
- 8- Mohammed A. Abunayan
- 10- Ibrahim O. Al-Nazer
- 12-

The Commercial Register Office at Riyadh city hereby certifies that the abovementioned Company has been registered in Riyadh city Register. This certificate expires on 30/5/1431H pursuant to Receipt dated 9/11/1426H.

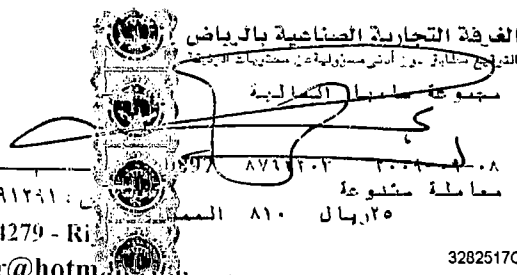
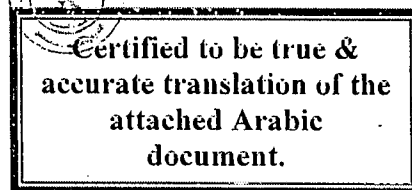
Stamp: Ministry of Commerce

Commercial Register D:

Abdullah Ali Al-Oqayel

Name:

Signed:

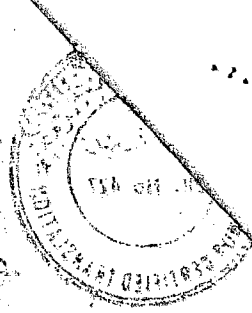


Lic. No. 427 C.C. No. 149870 - Tel: 4782999 - Fax: 4791291 - P.O. Box: 4279 - Ri

E-mail: translationbohoor@hotmail.com

3282517C

ترخيص
If Bridge



القنصلية العامة

لجمهورية مصر العربية بالرياض

رقم التصديق ٧٤٤٦

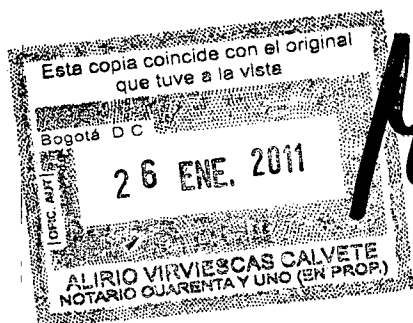
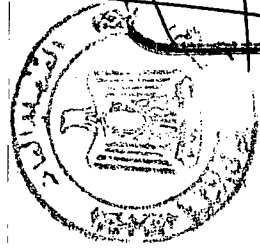
تاريخ التصديق ٩/١٠/١٩

الرسوم بالريال ١٩

نصدق على صحة توقيع وخاتم
وزارة الخارجية السودانية
دون الدنسي مسئولية على البعثة
فيما يختص بمحتويات الوثيقة

القنصل العام

٣/٧



2011-11-18

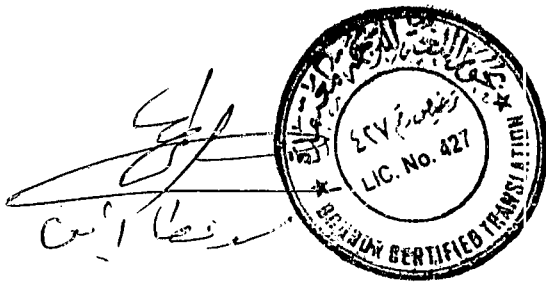
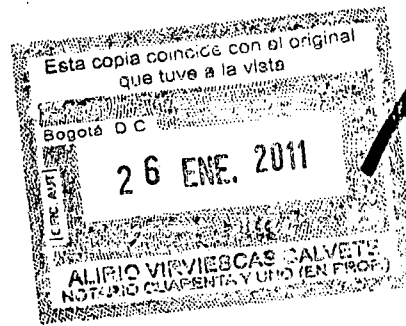
الرمز التجاري للشركة :	مجموعة مساهمة عامة	الصفة :	شركة	سنة	٩٩	مدة الشركة :	محدودة	جنسيتها :	مصرية
الرمز القيدى :	٤٧٤٧٧ -	تلكس :	٤٠١٩٥	تبدأ من :	١٨٠٠٧١٩	تنتهى في :	١٨٠٧١٩	مركزها الرئيسي :	الجيزة
الرمز القيدى :	٤٧٤٧٧ -	فاكس :	٤٠١٩٥	تلكس :	٤٠١٩٥	تنتهى في :	١٨٠٧١٩	مركزها الرئيسي :	الجيزة

الموسم
الذي تم تسجيل الشركة أثناء الذكر بسجل مدينة
بأنه تم تسجيل الشركة أثناء الذكر بسجل مدينة
والتفصيل صلاحيته الشهادة في ٢٠٥٣٠ / ١٢ / ٢٨ وجوب الإيصالات رقم: ٣٧ - ٦٨٩ - و تاريخ:
١٤٣٦ / ٤ / ٢٠٥٣

مدير السجل التجاري: الاسم: محمد بن علي
التوقيع: محمد بن علي



يشهد مكتب بحور اللغة للترجمة المعتمدة بموجب هذا أن
الترجمة المرفقة دقيقة وصحيحة من اللغة العربية إلى اللغة
الإنجليزية، وعلى هذا نوقع.



A

Articles of Association

of

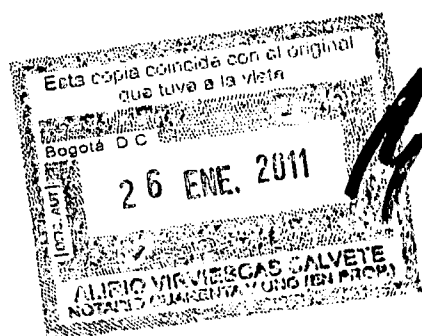
samba financial group

(a Saudi Joint Stock Company)

النظام الأساسي

مجموعة سامبا المالية

(شركة مساهمة سعودية)



Articles of Association

of

samba financial group

النظام الأساسي

مجموعة سامبا المالية

Section I FOUNDATION OF THE COMPANY

Article 1 A Saudi Joint Stock Company

There is hereby established among the shareholders a Saudi Joint Stock Company in accordance with the provisions of the Companies Law, the Banking Control Law and all other applicable laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia and the following Articles of Association.

الباب الأول

تأسيس الشركة

(المادة 1)

شركة سعودية مساهمة

تأسست بموجب هذا النظام الأساسي بين المساهمين المؤسسين شركة مساهمة سعودية طبقاً لأحكام نظام الشركات ونظام مراقبة البنوك وكذلك الأنظمة الأخرى السارية في المملكة العربية السعودية وأحكام هذا النظام الأساسي.

Article 2 Name of the Company

The name of the Company shall be **samba financial group**, a Saudi Joint Stock Company hereinafter referred to as the "Company."

(المادة 2)

اسم الشركة

اسم الشركة هو "مجموعة سامبا المالية" - شركة مساهمة سعودية، ويشار إليها فيما بعد بعبارة "الشركة".

Article 3 Objectives

The objectives of the Company shall be to conduct business in accordance with the provisions of the Banking Control Law and the other applicable laws, regulations and rules in force in the Kingdom. Without limitation to such general objectives, the Company shall carry on for its own account or for that of others, within or outside the Kingdom, all kinds of banking business including the following operations:

- To open current accounts and receive sight and/or time deposits in Saudi Riyals or other currencies.
- To open savings accounts and similar types of accounts in Saudi Riyals or other currencies.
- To issue, discount, accept and deal in bills of exchange, promissory notes, drafts and negotiable instruments and to accept and deal in bank notes, coins and currency of

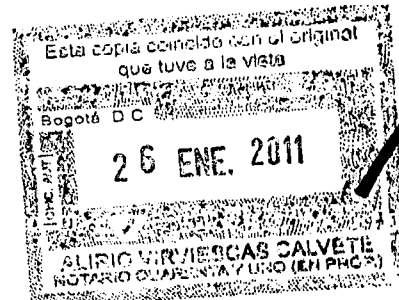
(المادة 3)

أغراض الشركة

أغراض الشركة مناوله عمليات البنوك وفقاً لأحكام نظام مراقبة البنوك وأنظمة ولوائح السلطة النقدية السعودية الأخرى السارية. وبغير تحديد لعمومية هذه الأغراض، تزاول الشركة شراء لمسابها الخاص أو لمساب غيرنا داخل السلطة النقدية السعودية أو خارجها كافة أنواع العمليات المصرفية بما فيها العمليات التالية:

- فتح الحسابات الجارية وتلقي المدائع تحت الطلب و/أو التي لأجل بالعملة السعودية أو غيرها من العملات.
- فتح حسابات التوفير والأنواع المماثلة من الحسابات بالعملة السعودية أو غيرها من العملات.
- إصدار وخمس وقبول والتعامل في الكيبيالات والسندات لأجل وأوراق السحب والأوراق التجارية وأوراق النقد والتفديت السعودية والعملات من كل نوع.

مجموعة سامبا المالية



every kind.

(d) To lend money, or otherwise extend credit, with or without security, in Saudi Riyals, or other currencies.

(e) To deal in shares and debentures on its own or customers account.

(f) To deal in debentures or other obligations issued or guaranteed by the Saudi Government or foreign governments, or financial institutions.

(g) To establish letters of credit and issue letters of guarantee, as well as to grant banking facilities for import, export and local trade.

(h) To acquire, hold, sell and deal in foreign currencies, precious metals and coins.

(i) To receive money, documents and valuables by way of deposit or loan or for safe custody and to grant receipts therefore.

(j) To obtain credits from, and grant credits to, government institutions, banks or other financial institutions, whether local or foreign.

(k) To open accounts in the name of the Company with local or foreign banks or other financial institutions, whether local or foreign.

(l) To maintain, administer and lease safe deposit boxes.

(m) To act as agent, correspondent or representative of local or foreign banks.

(n) To effect the transfer of funds to other places in the Kingdom or abroad.

(o) To act as agent for the collection of money, bills, promissory notes and any other documents in the Kingdom and abroad.

(p) To perform any other banking transactions or banking business which are allowed by the banking and monetary laws and regulations in force in the Kingdom.

(q) To establish, operate and manage bonded and other warehouses for storing goods and commodities and to grant loans against such goods or commodities.

(r) To act as financial agent or representative,

د - منح القروض أو تقديم تسهيلات أخرى سواء بضمان أو بغير ضمان بالعملة السعودية أو بعملات أخرى.

هـ - التعامل في الأسهم وسندات الدين لحساب الشركة أو لحساب العملاء.

و - التعامل في سندات الدين أو الأوراق الأخرى المثبتة للالتزام التي تصدرها أو تضمونها الحكومة السعودية أو الحكومات الأجنبية أو المؤسسات المالية.

ز - فتح الاعتمادات المستندية وإصدار الكفالات ومنح التسهيلات المصرفية لمعاملات الاستيراد والتصدير والتجارة المحلية.

ح - ذلك وحيازة ربيع والتعامل في العملات الأجنبية والعملة الفضية والنقود المعدنية.

ط - تلقي النقود والمستندات والأشياء ذات القيمة بطريق الوديعة أو على سبيل القرض أو لحفظها وإصدار الإيصالات المثبتة لذلك.

ي - الحصول على اعتمادات من المؤسسات الحكومية والبنوك والمؤسسات المالية الأخرى سواء المحلية أو الأجنبية وتقديم الاعتمادات إلى أي من هذه المؤسسات.

ك - فتح حسابات باسم الشركة لدى البنوك المحلية أو الأجنبية أو المؤسسات المالية الأخرى.

ل - إنشاء صناديق الإيداع وإدارتها وتأجيرها.

م - القيام بعمل الوكيل أو المراسل أو الممثل للبنك المحلية أو الأجنبية.

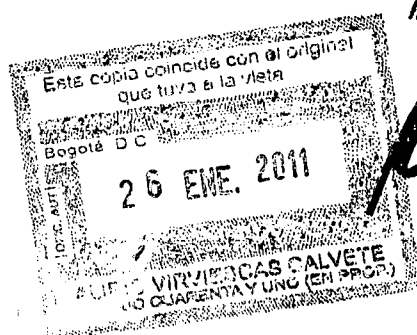
ن - القيام بعمليات تحويل الأموال إلى أماكن أخرى في المملكة العربية السعودية أو خارجها.

س - القيام كوكيل بعمليات تحصيل الأموال والكيانات والسندات رأي مستندات أخرى في المملكة العربية السعودية أو خارجها.

ع - القيام بأية معاملات مصرفية أخرى غير محظورة بنقطة البنك والنقد النافذة في المملكة العربية السعودية.

هـ - إنشاء وتشغيل وإدارة مخازن الإيداع والمخازن الأخرى لتخزين البضائع والسلع ومنح قروض بضمان هذه البضائع والسلع.

م - العمل كوكيل للمؤسسات المالية الأخرى في إدارة الأعمال



and to otherwise participate in the management of the affairs, of any other natural or legal person or persons, to undertake and execute trusts and to undertake the administration of estates as executor, trustee or otherwise.

(s) To collect, either in the Kingdom or abroad, on behalf of any other natural or as trustee, executor of estates, or pledge, monies due by third parties and give discharge or receipts

(t) To promote, effect, guarantee, underwrite, participate in, manage and execute any issue whether public or private made by any state, municipality, organization or company, of shares stocks, debentures, debenture stocks, notes, bonds or other obligations, in the Kingdom or elsewhere, and to subscribe for, acquire, hold, manage, develop, deal in and dispose of such instruments.

(u) To manage, sell, realize, hold and deal with any property and any right, title or interest in any property, movable or immovable, which the Company may acquire or own or which may come into the possession of the Company in satisfaction or partial satisfaction of any of its claims, or as security for any loans or advances, which may be connected with any such claim or security.

(v) To establish subsidiary companies or to have interest in or participate by any means in companies or entities having activities falling within the Company's objectives or that might assist in their implementation, and to amalgamate with or to purchase them, all in accordance with the laws and regulations applicable in the Kingdom.

(w) To acquire the whole or any part of the business, goodwill and assets of any company or person as security for or in payment (in whole or in part) of any loan or other extension of credit by the Company.

(x) To borrow money and enter into contracts for the loan to the Company of any monies required by the Company and to pledge or mortgage assets of the Company or furnish other security for the repayment or performance of obligations of the Company in connection with any such loan in the Kingdom or elsewhere.

الخاصة بأي شخص آخر أو أشخاص آخرين طبيعيين أو اعتباريين والقيام بأعمال أداء الأمان وتنفيذنا وإدارة الشركات كقائد أو أمين أو بأية صفة أخرى.

ق- تحصيل الديون المستحقة لدى طرف ثالث سواء في المملكة العربية السعودية أو خارجها بالنيابة عن أي شخص آخر طبيعي أو اعتباري أو بصفتها أمينا عليها أو منفذا لوصية أو دائنا مرتبها، وإصدار المبالغ المستحقة القبض.

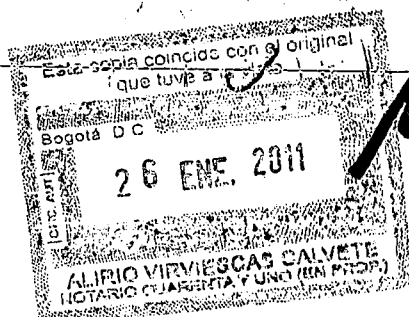
ر- القيام بتسويق ودعم وطرح وضمان وتعبئة الاشتراك في إدارة وتنفيذ أي إصدار عام أو خاص تترجم به أية دولة أو بلدية أو مؤسسة أو شركة لأسم أو سندات أو سندات دين أو سندات الدفع أو السكك المتداولة وغيرها من الذمم في المملكة العربية السعودية أو في غيرها، والاشتراك في مثل هذه الأوراق وتملكها وخيازتها وإدارتها وتنفيذها والتعامل فيها والتصرف فيها.

ش- إدارة وبيع واستغلال وخيازة والتعامل في أية أمان أو حقوق أو مصلحة في أي مال منقول أو ثابت قد يزول إلى الشركة أو تملكه أو يدخل في حوزتها استيفاء لكان أو بعض طلباتها أو ضمانا لأية قروض أو تسهيلات مقدمة منها أو قد تتعلق بأية طريقة أخرى بهذه المطالبات أو بهذا الضمان وذلك في الحدود المقررة في الأنظمة.

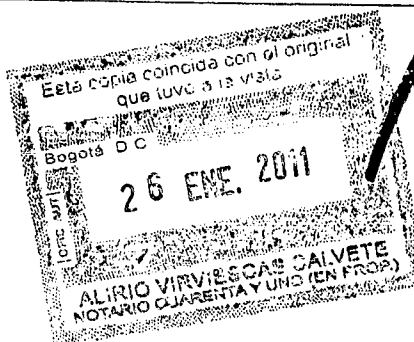
ت- تأسيس شركات تابعة أو المساعدة أو الاشتراك بأية طريقة في شركات أو هيئات ذات نشاط يدخل ضمن أغراض الشركة أو يساعد على تحقيقها والاندماج فيها أو شرائها، وكل ذلك مع مراعاة أحكام الأنظمة واللوائح المعمورة في المملكة العربية السعودية.

ث- تملك كل العمل أو جزء منه وحقوقه المعنوية وأصوله بالنسبة لأي شركة أو شخص كضمان أو للوفاء كاملا أو جزئيا بأي قرض أو تسهيلات اقتناصية مقدمة من الشركة.

خ- اقتراض الأموال وإبرام عقد القرض للشركة لأية مبالغ تحتاج إليها الشركة، ورهن أصول الشركة أو تقديم أي ضمان آخر لرد القرض أو الوفاء بالتزامات الشركة الناشئة عن القرض في المملكة العربية السعودية أو في مكان آخر.



(y) To do all such other acts and things as are incidental or conducive to the promotion or advancement of the business of the Company, subject always to due compliance with the relevant laws and regulations in the Kingdom.	ذ - القيام بكافة الأعمال والتصرفات التي يترتب عليها أو التي يكون من شأنها تقدم أعمال الشركة أو اتساعها، وذلك دائماً مع مراعاة أحكام الأنظمة واللوائح الخاصة بالسارية في المملكة العربية السعودية.
Article 4 Duration of the Company The duration of the Company shall be ninety-nine (99) Gregorian calendar years commencing on the date of issuance of the decision of the Minister of Commerce announcing the incorporation of the Company pursuant to Article 64 of the Companies Law. This duration may be extended by a resolution passed by the Extraordinary General Meeting at least one year before the end of the term.	المادة (4) مدة الشركة مدة الشركة (99) تسع وتسعون سنة ميلادية تبدأ من تاريخ قرار وزير التجارة بإعلان تأسيس الشركة طبقاً للمادة (64) من نظام الشركات. ويجوز دائماً إطالة مدة الشركة بقرار تصدره الجمعية العامة غير العادية قبل انتهاء الدة المذكورة بسنة واحدة على الأقل.
Article 5 Head Office - Other Offices The Head Office of the Company shall be at Riyadh. It may, subject to the laws and regulations in force in the Kingdom, be transferred to any other place within the Kingdom by a resolution of the General Meeting. The Board of Directors of the Company may establish branches or agencies or subsidiaries in the Kingdom and abroad and may appoint correspondents at such places in the Kingdom and abroad as may be necessary or convenient for conducting the operations of the Company, subject always to due observance of the relevant laws and regulations in force in the Kingdom.	المادة (5) مركز الشركة الرئيسي - الفروع يكون المركز الرئيسي للشركة في مدينة الرياض. ويجوز وفقاً لأحكام الأنظمة واللوائح السارية في المملكة العربية السعودية نقله إلى أية جهة أخرى في المملكة العربية السعودية بمقتضى قرار تصدره الجمعية العامة. ويجوز لمجلس إدارة الشركة أن ينشئ فروعاً أو وكالات أو شركات تابعة في المملكة العربية السعودية وخارجها، ويجوز أن يعين مراسلين في أية جهة في المملكة العربية السعودية وخارجها حسبما يتطلبه نشاط الشركة أو يكون مفيداً له، وذلك دائماً مع مراعاة أحكام الأنظمة واللوائح السارية في المملكة العربية السعودية.
Section II CAPITAL AND SHARES Article 6 Share Capital The Share Capital of the Company shall be nine billion Saudi Riyals (SR 9,000,000,000) divided into nine hundred million (900,000,000) shares of equal normal value of ten Saudi Riyals cash shares and all of which will be ordinary and as one class in all respects. The Company shall have the power to alter by increasing or reducing its Capital subject to the provisions contained in the Articles of Association, the Companies Law, the Banking Control Law and any other applicable laws and regulations.	الباب الثاني رأس المال والأسهم المادة (6) رأس المال يكون رأسمال الشركة تسعة بلايين (9.000.000.000) ريال سعودي مقسمة إلى 900.000.000 مليون سهم. وتبلغ القيمة الاسمية لكل منها 10 ريالات سعودية وتكون جميعها أسهماً عادية متساوية. وللشركة صلاحية زيادة أو خفض رأسمالها، منوطاً بمراعاة الأحكام المتضمنة في النظام الأساسي للشركة ونظام الشركات، ونظام مراقبة البنوك وأية أنظمة ولوائح أخرى.



Article 7

Issue of Shares at Premium and Jointly Owned Shares

(7) المادة

- (a) The shares shall be of the nominal value of ten Saudi Riyals (SR 10) each. In case of an increase of share capital, the new shares shall not be issued at less than their par value, but they may be issued at a higher value and in such a case the difference shall be added to the Statutory Reserve even though it may have reached the prescribed maximum.
- (b) Each share shall be indivisible so far as the Company is concerned. If a share is owned by more than one person, they shall choose one of them on their behalf for exercising the prescribed rights of a shareholder pertaining to that share and they shall jointly be responsible for any obligation resulting from the ownership of the share.

إصدار الأسهم بأكثر من قيمتها الاسمية والأسمم المملوكة لأكثر من شخص
(أ) تكون الأسهم ذات قيمة اسمية قدرها عشرة ريالات سعودية لكل سهم واحد. وفي حالة زيادة رأس مال الشركة لا يجوز إصدار الأسهم بأقل من قيمتها الاسمية، ولكن يجوز أن تصدر بأعلى من هذه القيمة. وفي هذه الحالة الأخيرة يضاف الفرق القيمة إلى الاحتياطي القانوني وإن بلغ هذه الأقصى المقرر.
(ب) يكون السهم غير قابل للتجزئة في مواجهة الشركة. وفي حالة ذلك أكثر من شخص واحد سميها واحد يجب عليهم اختيار أحدهم ليتوب عنهم في استعمال الحقوق المتعلقة بالسهم. ويكون بمذولاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات المترتبة على ملكية السهم.

Article 8

Transfer of Shares

(8) المادة

The shares of the Company shall be registered shares and transferable, except that the shares held by Saudi nationals shall not be transferred to non-Saudi nationals, and the relative share certificates shall be so endorsed by special insertion.

تداول الأسهم
تكون أسهم الشركة اسمية وقابلة للتداول. غير أن الأسهم المملوكة للمواطنين لا يجوز تداولها إلى أشخاص غير سعوديين. ويؤشر على شهادات تلك الأسهم بما يفيد ذلك.

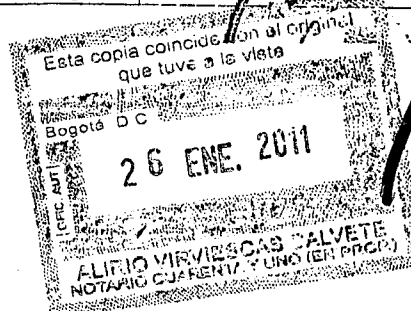
Article 9

Record of Transfer

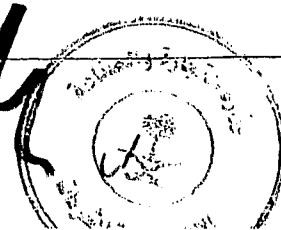
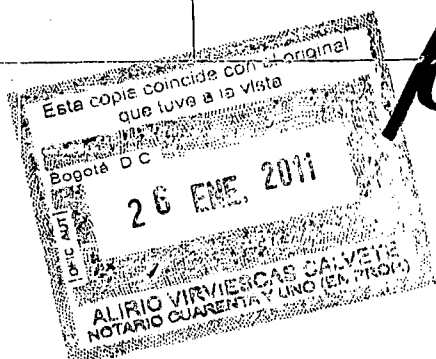
(9) المادة

Shares shall be transferred by recording in the shareholders register provided by the Company which shall indicate the names of shareholders, their nationalities, their domiciles, professions, as well as the number of their shares and the amounts paid thereon. The share certificates shall be endorsed with such recording. There shall be no valid transfer of ownership of the shares *vis-à-vis* either the Company or any third party except from the date of such recording. The subscription for or ownership of the shares shall constitute the acceptance by the shareholder of the Company's Articles of Association and the resolutions duly passed by the General Meetings whether he was present or not and whether he voted the resolutions or against them. Notwithstanding the foregoing provisions, the Board shall decline to register or acknowledge any transfer of shares which results in a violation of applicable Saudi laws and regulations. All transfers shall be ineffective and void *vis-à-vis* the Company and third parties unless and until registered by the Company and neither the Company nor the Board shall incur any liability to

سجل الأسهم
يتم تداول الأسهم بالتيد في سجل المساهمين الذي تعده الشركة، والذي يتضمن أسماء المساهمين وجنسياتهم ومعال إقامتهم ومهنهم وأرقام الأسهم والعدد المدفوع من قيمتها. ويؤشر بهذا القيد على شهادات الأسهم. ولا يعتبر نقل ملكية السهم صحيحا في مواجهة الشركة أو الغير إلا من تاريخ القيد في السجل المذكور. ويترتب على الانتخاب في الأسهم أو ملكيتها قبول المساهم لنظام الشركة الأساسي، وكذلك القرارات الصحيحة التي تصدرها الجمعيات العامة، سواء كان حاضرا أو غائبا، وممراء صوت موافقا على القرارات أو ضدها.
وبالرغم من الأحكام السابقة يجوز لمجلس الإدارة أن يمتنع عن قيد أو اعتماد أي نقل لملكية السهم إذا ترتبت على هذا النقل مخالفة الأنظمة واللائحة السعودية المتعلقة بذلك. ولا يعتد بنقل ملكية السهم في مواجهة الشركة أو الغير إلا إذا تم قيدها بواسطة مجلس الإدارة ومن تاريخ هذا القيد. ولا يكون مجلس الإدارة ولا الشركة مسؤولين تجاه أي شخص بسبب الامتناع عن قيد نقل ملكية الأسهم المقترحة طبقا لأحكام هذه الفقرة.



any person by reason of declining to register any proposed share transfer in accordance with the provisions of this paragraph. The Company shall not purchase its own shares.	ولا يجوز للشركة شراء أسهمها
Article 10 Share Certificates The share certificates shall be issued from a book: with counterfoils, shall have serial numbers, shall be signed by two members of the Board of Directors and be stamped with the official seal of the Company. In particular the share certificate shall contain the number and date of the Royal Decree authorizing the incorporation of the Company, the number and date of the Ministerial Decision announcing the incorporation of the Company, its share capital, the number of shares into which it is divided as well as their particulars, the objectives of the Company, its Head Office and its duration. Share certificates representing one or more shares may be issued. The Board of Directors shall specify the terms and conditions, subject to which the Company shall furnish the shareholders with a new share certificate in lieu of a certificate lost or destroyed.	(المادة 10) شهادات الأسهم تصدر شهادات الأسهم من دفتر ذي قوائم، وتعطى أرقاماً متتالية، ويرفع عليها عضوان من أعضاء مجلس الإدارة، وتختتم بفاتم الشركة. وتتضمن شهادة الأسهم على الأخص بيان رقم وتاريخ الرسم الذاتي الصادر بالتأسيس للشركة، ورقم وتاريخ القرار الوزاري الصادر بإعلان تأسيس الشركة، وقية رأس المال، وعدد الأسهم المنزوع عليها، وخصائصها وغرض الشركة، ومركزها الرئيسي ومدةها. ويجوز إصدار شهادات تحمل سهماً واحداً أو أكثر. وبعدد مجلس الإدارة شروط تزويد الشركة للمساهمين بشهادة جديدة للسهم محل الشهادة التي فقدت أو تلفت.
Article 11 Seizure and Sale of Seized Shares The Company may seize shares owned by any shareholder who is indebted to the Company together with any unpaid dividends thereon to secure the repayment of sums payable by him or the discharge of his obligations <i>vis-à-vis</i> the Company always provided that they are not the subject of an existing pledge to a third party which has been acknowledged and registered in the Company's registers. The Board of Directors, after giving thirty days' notice to such shareholder, shall have the right to sell by auction such seized shares, recoup itself out of the sale proceeds, and reimburse the remainder of such sale proceeds, if any, to the shareholder. In case the proceeds of such sale are not sufficient for settling the debts and obligations of the shareholder to the Company, the Company shall have the right to claim the balance from the shareholder's other property, according to the applicable regulations in the Kingdom.	(المادة 11) الحجز على الأسهم وبيعها يجوز للشركة أن تحجز الأسهم المشاركة لأي مساهم يكون ديناً للشركة مع ما يكون مستحقاً لها من حصص أرباح غير مدفوعة، وذلك ضماناً لأداء المبالغ المستحقة في ذمته أو لأداء التزاماته. نعم الشركة، بشرط ألا تكن الأسهم محللة بأي حق الغير، ثابت أو مقيد في سجلات الشركة. ولمجلس الإدارة بعد مضي ثلاثين يوماً من إخطار هذا المساهم أن يبيع هذه الأسهم المعجزة بالمزاد وأن يستوفي مبالغها من حصيلة البيع وأن يرد ما بقي من هذه الحصيلة، إن وجد، إلى المساهم. فإذا لم تكن حصيلة البيع كافية لأوفاء ديون المساهم والتزاماته للشركة، يكون للشركة المطالبة بما تبقى لها من أموال المساهم الأخرى، وذلك وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة.



Article 12

(a) Increase of Capital

Subject to the provisions of the Banking Control Law and all other applicable laws and regulations of the Kingdom, the Company may, from time to time and by a resolution passed in an Extraordinary General Meeting, increase its Share Capital, provided that the previous increase, if any, of the Share Capital has been fully paid. The resolution shall determine the procedure for the increase of the Share Capital. The Shareholders shall have a preferential right to subscribe for the new shares.

The Shareholders shall be advised of the resolutions pertaining to the increase of the Share Capital and their preferential right to subscription and its terms and conditions by a notice published in a daily newspaper in the city where the Company's Head Office is located. The shareholder shall declare his intention to exercise his preferential right within fifteen days following the publication of the said notice.

Such new shares shall be allotted to the existing shareholders who apply for subscription in proportion to their respective existing holdings of shares, provided that the number of new shares allotted to a shareholder shall not exceed what the shareholder has applied for. The remaining new shares shall be allotted to the existing shareholders who applied for more than their entitlement provided that the number of new shares they are allotted does not exceed what they have applied for. Any remaining new shares not allotted to existing shareholders shall be offered for public subscriptions, subject to these Articles. In case of an increase of Share Capital through issuance of new shares in cash, such issuance of shares shall in no way result in the shares held by non-Saudis to exceed 40% (forty percent) of the Share Capital.

(b) Auction for Non-Payment

In case of an increase of share capital through the issuance of new shares in cash, such shares shall be paid up in full. In case the subscriber for the new shares fails to pay up the shares by the prescribed date, the Board of Directors shall have the power to sell them by auction after asking him by registered mail to pay the amount due within

(المادة 12)

زيادة رأس المال وتخفيضه

(أ) زيادة رأس المال

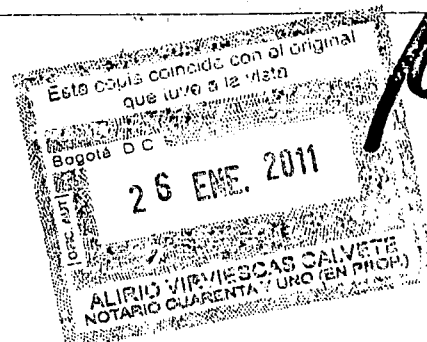
مع مراعاة أحكام نظام مراقبة البنوك وكذلك جميع الأنظمة الأخرى واللوائح المعمول بها في المملكة، يجوز بقرار من الجمعية العامة غير العادية زيادة رأس المال من وقت لآخر بشرط أن تكون أية زيادة سابقة، إن وجدت، قد دفعت بالكامل. ويحدد القرار طريقة زيادة رأس المال. ويكون للمساهمين الأولية الاكتتاب في الأسهم الجديدة.

ويخطر المساهمون بقرارات زيادة رأس المال وبارئيتهم في الاكتتاب وشروط الاكتتاب بإعلان ينشر في صحيفة رسمية تصدر في المدينة التي يوجد بها مركز الشركة الرئيسي. ويبيد المساهم رغبته في استعمال حقه في الأولوية في خلال (15) خمسة عشر يوما التالية للإعلان المذكور.

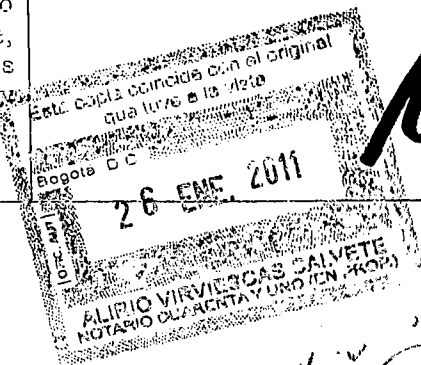
وتوزع هذه الأسهم الجديدة على المساهمين الأصليين الذين يطلبون الاكتتاب بنسبة ما يملكون من أسهم قديمة بشرط ألا يتجاوز ما يحصلون عليه من الأسهم الجديدة عدد ما طلبوا الاكتتاب فيه. وتوزع الباقي من الأسهم الجديدة على المساهمين الأصليين الذين طلبوا أكثر مما يستحق لهم شريطة أن لا يزيد عدد الأسهم التي يحصلون عليها من الأسهم الجديدة على عدد ما طلبوا الاكتتاب به. وي طرح ما بقي من الأسهم الجديدة التي لم تخصص للمساهمين الأصليين للاكتتاب العام ووفقا لأحكام هذا النظام. وفي حالة زيادة رأس المال بإصدار أسهم نقدية جديدة يجب ألا يؤدي هذا الإصدار بأية حالة إلى زيادة عدد الأسهم التي يملكها غير السعوديين عن (40%) أربعين في المائة من رأس المال.

(ب) بيع الأسهم الجديدة بالتميز العلني عند عدم دفع قديتها

في حالة زيادة رأس المال بإصدار أسهم نقدية جديدة تدفع قيمة هذه الأسهم بالكامل. وإذا تغلف المكتب عن دفع قيمة الأسهم في الترخيد السعين لذلك، جاز لمجلس الإدارة بعد مطالبة المكتب بكتاب مسجل بأداء المبلغ المستحق في خلال (15) خمسة عشر يوما، أن يبيع الأسهم في مزاد علني. ومع ذلك يجوز للمكتب المتخلف حتى اليوم المحدد للزيادة أن يدفع القيمة المستحقة عليه على أن يؤدي في الوقت



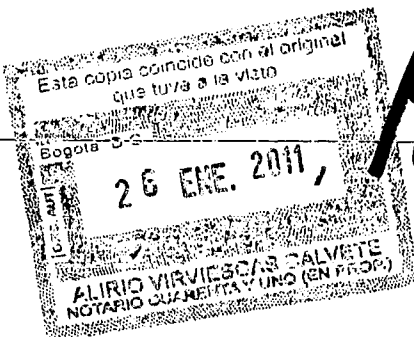
fifteen days. However, the subscriber has the right to pay up, until the date fixed for the auction, the amount due provided he pays at the same time the expenses incurred by the Company. The Company will deduct from the sale proceeds the amount payable to it and the remainder will be reimbursed to the subscriber. In case the sale proceeds are not sufficient to repay such amount, the Company shall have the right to be reimbursed for the balance out of the subscriber's other property. The Company shall cancel such certificate for the new shares and give the buyer a new share certificate bearing the same number of the cancelled share certificate and it shall be so recorded in the share register.	نفسه المصروفات التي أنفقتها الشركة وتحتوي الشركة من حصيلة البيع المبالغ المستحقة لها، وتورد الباقي المكتتب. فإذا لم تكف حصيلة البيع بهذه المبالغ جاز الشركة أن تستوفي الباقي من أموال المكتتب الأخرى. وتلقى الشركة شهادة الأسهم الجديدة التي يبعث وتحتوي المشتري شهادة جديدة تحمل رقم الشهادة الملغاة ويؤشر بذلك في سجل الأسهم.
(c) Reduction of Capital Subject to the applicable provisions of the Banking Control Law and all other applicable laws and regulations in the Kingdom, the Company by a resolution passed in an Extraordinary General Meeting of shareholders may decide to reduce capital of the Company if it exceeds the needs of the Company or if a loss has been incurred by the Company, provided that the capital shall not be less than the minimum prescribed by the Banking Control Law. The resolution in question shall not be passed unless a report is submitted by the Auditors of the Company showing the justification for such action, the obligations of the Company and the effect of the reduction on such obligations. The resolutions shall specify the manner of implementing the reduction. If the reduction is due to a surplus of the capital over the requirements of the Company, the creditors shall be invited to forward objections against this action within 60 days from the date of the publication of the reduction resolution in at least three daily newspapers, one of which shall be circulated in the town where the Head Office of the Company is located. If any of the creditors objects and submits to the a valid claim within the prescribed date, the Company shall pay to him his debt if it is past due or shall produce a satisfactory guarantee for payment of the amount on the date of maturity.	(ج) تخفيض رأس المال مع مراعاة أحكام نظام مراقبة البنوك وكذلك جميع الأنظمة الأخرى واللائح المعدل بنا في المملكة يجوز للشركة بقرار من الجمعية العامة غير العادية تخفيض رأس مالها إذا زاد عن حاجتها أو إذا غنيت الشركة بغسائر، شريطة أن لا يقل رأس مال الشركة عن الحد الأدنى المنصوص عليه في نظام مراقبة البنوك. ولا يصدر القرار إلا بعد ثلاثة تقارير مراقبي الحسابات عن الأسباب الموجبة له وعن التزامات الشركة وأثر التخفيض في هذه الالتزامات. ويبين القرار طريقة إجراء هذا التخفيض. وإذا كان التخفيض نتيجة زيادة رأس المال عن حاجة الشركة وجبت دعوة الدائنين إلى إيداع اعتراضاتهم عليه خلال (60) سبوعين من تاريخ نشر قرار التخفيض في صحيفة يومية توزع في البلد الذي يقع فيه المركز الرئيسي للشركة. فإذا اعترض أحدكم رقدم إلى الشركة مستنداته في الديون المذكورة وجب على الشركة أن تزدي إليه دينه إذا كان مستحقاً للدفع أو أن تقدم ضماناً كافياً للوفاء به إذا كان أجلاً.



Section III BONDS Article 13 Bonds The Company, for the borrowings it contracts either in Saudi Currency or other currencies, may issue bonds of equal value, negotiable and indivisible.	الباب الثالث السندات المادة (13) يجوز للشركة أن تصدر بالقروض التي تعقدتها سواء بالعملة السعودية أو غيرها سندات متساوية القيمة قابلة للتداول وغير قابلة للتجزئة.
Section IV MANAGEMENT OF THE COMPANY Article 14 Board of Directors The Company shall be managed by a Board of Directors composed of ten (10) Directors, all of whom shall be appointed by the Saudi shareholders in the ordinary General Meeting for a term of three years.	الباب الرابع إدارة الشركة المادة (14) يجلس الإدارة يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة يشكل من عشرة أعضاء، يتم تعيينهم من قبل المساهمين في اجتماع الجمعية العمومية العادية، لمدة ثلاث سنوات.
Article 15 Qualification Shares of a Director Each Director shall own at least two hundred shares of the Company. Such shares shall be deposited within thirty days from the date of his nomination with one of the banks designated for this purpose by the Ministry of Commerce. These shares shall be assigned to secure the Director's liability and shall remain non-transferable until the lapse of the time fixed for the admissibility of the lawsuit provided for in Article 77 of the Companies Law or until such lawsuit is decided. If a Director fails to deposit the qualification shares within the specified period, his directorship shall become null and void.	المادة (15) أسهم ضمان العضوية يجب أن يكون عضو مجلس الإدارة مالكا لعدد من أسهم الشركة لا يقل عن ألف سهم. وتودع هذه الأسهم خلال ثلاثين يوما من تاريخ تعيين العضو لدى أحد البنوك التي يعينها وزير التجارة والصناعة لهذا الغرض. وتخصص هذه الأسهم لضمان مسؤولية عضو مجلس الإدارة، وتظل غير قابلة للتداول إلى أن تنتضي المدة المحددة لمسح دعوى المسؤولية المنصوص عليها في المادة (77) من نظام الشركات أو إلى أن يفصل في هذه الدعوى. وإذا لم يقدم عضو مجلس الإدارة أسهم الضمان في الميعاد المحدد لذلك بطلت عضويته.
Article 16 (a) Vacating Office of a Director The office of a Director shall be vacated: (i) at the end of its term; (ii) upon the resignation or on the death of the Director; (iii) upon attaining the age of 70 Gregorian calendar years unless the General Meeting decides otherwise; (iv) if he becomes disqualified from holding office under any law in force in the Kingdom of Saudi Arabia;	المادة (16) انتهاء العضوية وساء المراكز الشاغرة (أ) انتهاء عضوية مجلس الإدارة تنتهي عضوية المجلس: (1) بانتهاء مدته. (2) باستقالة العضو أو وفاته. (3) إذا بلغ العضو سن السبعين سنة الميلادية إلا إذا قررت الجمعية العامة غير ذلك. (4) إذا أصبح غير صالح للعضوية وفقا لأحكام أي نظام نافذ في المملكة العربية

(v) if he is removed from his office by a resolution passed by the General Meeting by a majority of two-thirds in case such removal is not requested by the Board and of a simple majority in case the removal is requested by the Board; (vi) if he is found to be of unsound mind; (vii) if he is convicted of an offense involving dishonesty, fraud or moral turpitude; (viii) if he becomes bankrupt or makes any arrangement or compounds with his creditors. (b) Filling in of Casual Vacancy of a Director If the office of a Director is vacated during the year, and if as a result thereof the number of the members of the Board of Directors falls below six, a General Meeting shall be called at the shortest possible notice to appoint the required number of Directors. Otherwise, the Board shall fill the vacant position and such appointment shall be subject to confirmation at the next General Meeting.	المعوقية. (5) بعزله بقرار من الجمعية العامة يصدر بأغلبية الثلثين إذا لم يكن العزل يطلب من مجلس الإدارة وبالأغلبية البسيطة إذا كان العزل بناء على طلب مجلس الإدارة (6) إذا أصبحت قواه العقلية غير سليمة. (7) إذا حكم بإدانته في جريمة مخلة بالأمانة أو غش أو ماسة بالشرف (8) إذا حكم بإفلاس أو أجرى ترتيبات أو صلحا مع دائريه (ب) ملء المركز الشاغر في مجلس الإدارة إذا شغل مركز أحد الأعضاء أثناء السنة وترتب على ذلك أن نقص عدد أعضاء المجلس عن ستة، تدعى الجمعية العامة العادية في أقرب وقت ممكن لاختيار العدد اللازم من الأعضاء. وفي غير هذه الحالة يقوم مجلس الإدارة بملء المركز الشاغر، ويعرض هذا التعيين على الجمعية العامة العادية التالية لإقراره.
---	---

Article 17 Powers of the Board of Directors Without prejudice to the powers conferred on the General Meetings, the Board of Directors shall be vested with full powers to manage the business of the Company and supervise its affairs. The Board shall, in the discharge of its duties, exercise all such powers and do all such acts and things as the Company is, by these Articles, by its Memorandum of Association or otherwise, authorized to exercise and do, provided that such acts are not specifically directed or required by these Articles to be done by the Company in the General Meeting. The Board of Directors is empowered to make loans for terms exceeding three years, to buy, sell and mortgage real estate, to release the Company's debtors from their obligations, to compromise and to accept arbitration. The Board may delegate any of its powers to the Managing Director, another Director or to any of the Company's officers or employees. The Board may also from time to time delegate any specific power or powers to any other person for such period and subject to such conditions as the Board may think fit. However, the Board of Directors may not donate any of the Company's monies except within the limits provided for in the laws and regulations in force in the Kingdom.	المادة (17) سلطات مجلس الإدارة بدون إخلال بالسلطات المقررة للجمعية العامة، يكون لمجلس الإدارة سلطات كاملة لإدارة أعمال الشركة والإشراف على شؤنيها. وللجلسة في سبيل القيام بواجباته مباشرة كافة السلطات والقيام بكافة الأعمال والتصرفات التي يكون للشركة إجراؤها بموجب هذا النظام الأساسي أو عقد التأسيس أو بغير ذلك، بشرط ألا يكون النظام الأساسي قد استلزم صراحة إجراء هذه الأعمال بواسطة الجمعية العامة. وللمجلس الإدارة السلطة لعقد القروض لأجل تزيد عن ثلاث سنوات، وشراء العقار وبيعها وإعفاء راياء ذمة ديني الشركة من التزاماتهم، وعقد الصلح لقبول التحكيم. وللمجلس أن يعبد بأي من هذه السلطات إلى العضو المنتخب أو إلى عضو آخر أو إلى أي من الموظفين المفوضين في الشركة العاملين بها. وللجلسة أيضا من وقت لآخر أن يفرض شفعاً آخر سلطة معينة، للجنة التي يرأسها المجلس مناسبة. ومع ذلك لا يجوز لمجلس الإدارة التبرع بشيء من أموال الشركة إلا في الحدود المقررة في الأنظمة واللوائح النافذة في المملكة العربية السعودية.
--	--



Article 18 Executive Committee

The Board shall appoint an Executive Committee which shall consist of four directors.

The Executive Committee shall assist the Managing Director within the powers determined for it by the Board and deal with matters referred to it by him or by the Board. But the Committee shall not have the power to alter any decision or rules or regulations taken or laid down by the Board.

No Executive Committee Meeting shall be valid unless attended by four members in person or by way of proxy provided that three members shall at least be present personally.

A member of the Executive Committee may delegate another member to attend and vote at the meetings of the Executive Committee.

The resolutions of the Executive Committee shall be passed unanimously and, in case of any differences, the matter shall be referred to the Board.

The Executive Committee shall meet at least once a month or whenever it is convened by its Chairman.

The proceedings and resolutions of the Executive Committee shall be written in minutes to be circulated among all Directors and signed by the Chairman of the Committee. Such minutes shall be recorded in a Special Register and signed by its Chairman and the Secretary.

Article 19 Remuneration of Directors

(a) Determination of the Remuneration

The remuneration and attendance fees of the Directors of the Board shall be in accordance with the official decisions and instructions issued in this regard. The Company shall also reimburse the Directors for actual expenses including traveling, boarding and lodging incurred by them for attending meetings of the Board.

(b) Report to the General Meeting

The Board's Annual Report to the Ordinary General Meeting shall contain in detail a statement of all the amounts paid to the Directors in that capacity during the Company's financial year as remuneration, out-of-pocket expenses and any advantages

المادة (18)

اللجنة التنفيذية

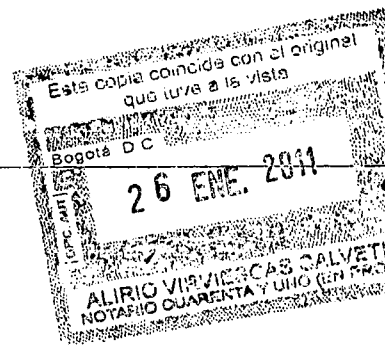
يشكل مجلس الإدارة لجنة تنفيذية مؤلفة من أربعة أعضاء.

وتعاون اللجنة التنفيذية العضو المنتدب في حدود السلطات المخولة لها من مجلس الإدارة ومعالجة المسائل التي يعهد بها إلى العضو المنتدب أو المجلس. ولكنه لا يكون للجنة سلطة تغيير أي قرار يصدره المجلس أو أية قواعد أو أيةوائح صادرة عنه.

ولا يكون اجتماع اللجنة التنفيذية صحيحاً إلا إذا حضره أربعة أعضاء على الأقل بأنفسهم أو بطرق، الرقابة بشرط أن لا يقل عدد الحاضرين بأنفسهم عن ثلاثة.

ولعضو اللجنة التنفيذية أن ينيب عنه عضواً آخر في العضور والتصويت في اجتماعات اللجنة التنفيذية. وتصدر قرارات اللجنة التنفيذية بالإجماع وفي حالة الخلاف يحال الأمر موضع الخلاف إلى مجلس الإدارة. وتنفذ اللجنة التنفيذية اجتماعاً واحداً على الأقل كل شهر أو كلما دعاها رئيسها للاجتماع.

وتثبت مداوات اللجنة التنفيذية وقراراتها في محاضر توزع على كل أعضاء مجلس الإدارة. ويرفع عليها رئيس اللجنة وتدون هذه المحاضر في سجل خاص يوقعه رئيسها والسكترير.



المادة (19)

مكافأة أعضاء مجلس الإدارة

(أ) تحديد المكافأة

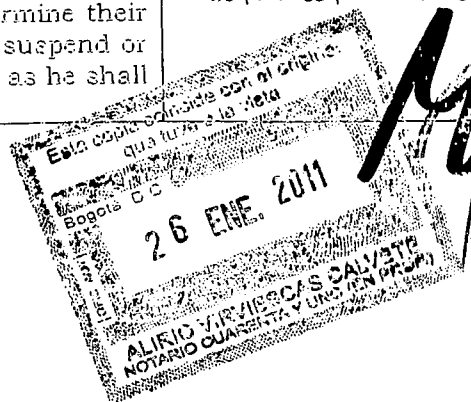
تكون مكافأة وبدل حضور أعضاء مجلس الإدارة وفقاً للقرارات والتعليمات الرسمية الصادرة في هذا الشأن. كما تدفع الشركة إلى الأعضاء كل النفقات الفعلية التي تحسبونها في سبيل حضور اجتماعات المجلس بما فيها مصروفات السفر والإقامة والإبراء.

(ب) تقرير المجلس للجمعية العامة

يشمل تقرير مجلس الإدارة السنوي إلى الجمعية العامة العادية بياناً شاملاً لكل ما حصل عليه الأعضاء من مبالغ خلال مدة الشركة الحالية من مكافأة وبدل حضور ومصاريف نقدية، وكذلك المزايا النقدية أو العينية. ويجب أن يتضمن التقرير المذكور على بيان المبالغ التي حصل عليها أعضاء المجلس في الإدارة في



in cash or in kind. The said report shall also state the amounts received by the Directors in their capacity as the Company's employees or officers, or received in return for technical, administrative or consultation services.	الشركة أو عاملين بها أو ما يقبضونه مقابل خدمات فنية أو إدارية أو استشارية.
Article 20 Chairman, Managing Director and Secretary (a) Chairman The Board shall designate from amongst its members a Chairman. The Chairman shall always be a Saudi National and selected from amongst the Saudi Directors. In case of his absence an <i>ad hoc</i> Chairman shall be selected from amongst the other Saudi Directors. The Chairman shall have the powers to convene the Board to meet, to preside over its meetings and the General Meetings, to represent the Company before all authorities concerned, the judiciary and <i>vis-à-vis</i> any third party. The Chairman shall carry out all other duties entrusted to him by the Board and by these Articles. (b) Managing Director The Board shall designate from amongst its members a Managing Director. The Managing Director shall be the chief executive officer and shall be entrusted, subject to the provisions of Article (13) hereof, with the Company's day-to-day business, including but not limited to the following acts and deeds: (1) To enter into all such transactions as are within the scope of the Company's business and to execute, do and perform all such documents, acts and things as may be deemed necessary therefore or incidental thereto. (2) To take on lease or hire any premises for the purposes of the business of the Company. (3) To engage assistants, clerks, cashiers and other staff on such terms as he shall think fit and to determine their powers and duties and to suspend or dismiss any such persons as he shall think fit.	(المادة 20) رئيس مجلس الإدارة والعضو المنتدب والسكترير (أ) الرئيس المجلس يعين المجلس من بين أعضائه رئيسا. ويختار من بين الأعضاء السعوديين. وفي حالة غياب الرئيس، يعين المجلس من بين أعضائه السعوديين الآخرين من يقرم بعمله مؤقتا. ويكون للرئيس حق دعوة المجلس إلى الاجتماع، ورأس اجتماعات مجلس الإدارة وكذلك اجتماعات الجمعيات العامة. ويدل الشركة أمام كل السلطات المختصة وأمام القضاء وأمام الغير. ويقوم الرئيس بكافة المهام الأخرى التي يعهد بها إليه المجلس بهذا النظام الأساسي. (ب) عضو مجلس الإدارة المنتدب يعين المجلس من بين أعضائه عضوا منتدبا. ويكون العضو المنتدب هو المسؤول التنفيذي الأول ويقوم في حدود ما نصت عليه المادة (17) من هذا النظام الأساسي بتسيير شؤون الشركة اليومية التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الأعمال والتصريفات التالية: (1) إبرام كافة المعاملات التي تكون ضمن نطاق أعمال الشركة والتوقيع على كل الوثائق والعقود وغيرهما مما يكون ضروريا لهذا الغرض أو ما يتصل به. (2) استئجار أي مكان لأغراض أعمال الشركة. (3) تعيين مساعدين، وكتبة، وصرافين، ومستخدمين آخرين وتحديد شروط تعيينهم على النحو الذي يراه مناسبا، وتحديد سلطاتهم وواجباتهم وإيقاف وفصل أي خدم وفقا لما يراه مناسبا.



(4) To sign cheques in respect of any monies standing to the credit of the Company at any other bank, and to open accounts in the Company's name with other banks and to operate on such accounts

(4) التوقيع على الشيكات الخاصة بأية مبالغ تكون الشركة لدى أي بنك آخر، وفتح حسابات باسم الشركة لدى البنوك الأخرى وتشغيل هذه الحسابات

(5) To sign all letters, contracts and formal engagements on behalf of the Company; to sign all letters of credit, circular notes and guarantees payable to or by the Company; and to sign all receipts for money deposited with the Company.

(5) التوقيع على كل المراسلات والعقود والالتزامات بالنيابة عن الشركة، والتوقيع على كل خطابات الاعتماد وأوامر الدفع والصكوك والضمانات الصادرة لصالح الشركة أو تلك الصادرة من الشركة، والتوقيع على الإيصالات عن النقود المودعة لدى الشركة.

(6) To manage and conduct all banking, exchange and arbitrage operations on behalf of the Company.

(6) القيام بكافة العمليات المصرفية والتبديلة وموازنة عمليات الأسهم بالنيابة عن الشركة.

(7) To lend money, or otherwise extend credit, with or without security, in Saudi or other currencies, to any natural or legal person or persons, in the Kingdom or elsewhere, within the limits, if any, laid down by the Board of Directors.

(7) تقديم قروض نقدية أو تقديم القسييلات بالريال السعودي، أو العملات الأخرى إلى شخص أو أية هيئة أو مؤسسة في المملكة العربية السعودية أو خارجها سواء بضمان أو بغير ضمان، وذلك في الحدود التي يقررها مجلس الإدارة، إن وجدت.

(8) To issue, discount, accept and deal in bills of exchange, promissory notes, drafts and other negotiable instruments, and to deal in bank notes, coins and currency of every kind.

(8) إصدار وختم وقبول والتعامل في الكسييلات والسندات لأمر وأوراق السحب ومائات الأوراق التجارية وكذلك التعامل في أوراق النقد والنقود المعدنية والعملات من كل نوع.

(9) To purchase, pledge, hypothecate and sell goods, wares and merchandise of every description within the laws and regulations in force in the Kingdom.

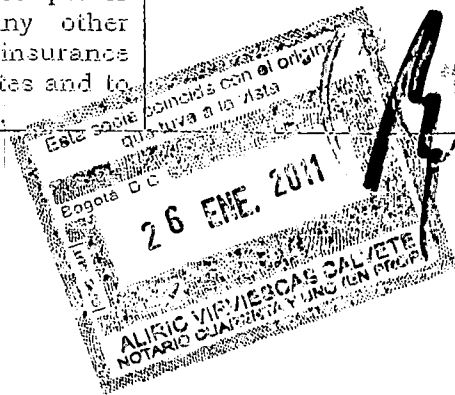
(9) شراء وإبريقان ورهن وبيع البضائع والعدرض والسلع بكافة أنواعها في حدود الأنظمة واللوائح في المملكة العربية السعودية.

(10) To arrange insurance on ships, goods, freights or other interests.

(10) ترتيب التأمينات على السفن والبضائع والتراويل والحقوق الأخرى.

(11) To draw, accept or make and pay or satisfy or endorse, pledge, hypothecate or otherwise negotiate all or any foreign or inland bills of exchange or promissory notes and other negotiable instruments and to sign, seal, execute, deliver, endorse, accept, assign or transfer all Government notes, bills of lading, delivery orders, airway bills, consignment notes, trust receipts or documents of title of any other description whatsoever, insurance policies, insurance certificates and to receive the proceeds thereof.

(11) سحب وقبول وتعديل ودفع وتعميل وتظهير ورهن أو تداول كل رأي من الكسييلات والسندات لأمر الداخلية والخارجية، أو الأوراق التجارية الأخرى، وتوقيع وختم، وتنفيذ وتسلم، وتظهير، وقبول، والتنازل عن، وتحويل السندات العتقونية وبوالص الشحن البحري والجوي، وأوامر التسليم، وصكوك البضائع وثائق الملكية من أي نوع كان ربوالص التأمين، وشهادات التأمين وقبض ما يحصل عن أي منها.



(12) To accept, assign or transfer securities of any Government, municipality or local authority wherever situated or other stocks, shares, debentures, mortgages, obligations or other securities of any company or corporation whether commercial, municipal or otherwise carrying on business or established at any place and all and every other public or other securities, stocks or shares and to receive the proceeds thereof respectively.

(13) To purchase, sell, pledge or otherwise deal with shares or bonds in any company wherever situated within the limits laid down by the laws and regulations in force in the Kingdom and the Board Resolutions thereto.

(14) To acquire by purchase, exchange or otherwise any movable property and to sell, lease, exchange or otherwise transfer such property, and while the same is in the ownership or under the control of the Company, to do all things necessary for preservation and efficient management thereof. The Board may prescribe an overall limit for such transactions.

(15) To execute all instruments of transfer of immovable property within the limits laid down by Board Resolutions.

(16) To ask, demand, sue for, recover and receive of, and from, all and every natural or legal person or persons, wherever and whatsoever, all sums of money and other movable or immovable property of whatsoever nature and description, which now are, or which at any time, or times, hereafter shall or may become due, or owing or payable to, or recoverable, to the Company on any account whatsoever.

(17) Subject to the powers given to the Managing Director by the Board of Directors, to settle any accounts, disputes or reckoning whatsoever wherein the Company at any time hereafter shall or may be interested or concerned with any natural or legal person or persons whomsoever

(12) قبول والتنازل عن، وتحويل أية سندات حكومية أو سندات مجلس بادي أو هيئة محلية أيا كان مركزها، وكذلك غيرها من الصكوك والأسهم والسندات والسندات الدين والالتزامات وغيرها من سندات أية شركة أو هيئة سواء كانت تجارية أو بلدية أو غيرها مما تداول عملا أو منشأة في أي مكان وكذلك كل زاية سندات عامة أو غيرها من السندات أو الأسهم، وقبض ما يحصل من أي منها.

(13) شراء وبيع وارتيان والتعامل بأية طريقة أخرى في الأسهم والسندات الخاصة بأية شركة في أي مكان في الحدود المقررة والأنظمة النافذة في المملكة بقرارات مجلس الإدارة في هذا الشأن.

(14) تلك أي مال منقول بطريق الشراء أو القايضة أو غير ذلك، وبيع هذا المال أو تأجير أو مقايضة أو التصرف فيه بأية طريقة أخرى والقيام بكل الأعمال اللازمة لحفظ هذا المال مادام ملكا أو موجودا تحت تصرف الشركة أو لإدارته إدارة حسنة. لمجلس الإدارة أن يضع حدا أقصى لما يجوز إجراؤه من هذه العمليات.

(15) إبرام كافة العقود النافذة لملكية العقار في الحدود المقررة بقرارات مجلس الإدارة.

(16) طلب ومطالبة ردقضاة أي شخص طبيعي أو اعتباري حيثما يوجد ومنهما يكن باداء وتحصيل كل الدياين واستلام الأموال المنقولة أو العقارات أيا كانت طبيعتها أو أوضاعها التي تكرر عندئذ أو في وقت لاحق مستحقة الدفع أو واجبة الأداء أو الرد إلى الشركة لأي حساب أيا كان.

(17) تسرية الحسابات والنفازعات والتصفيات الحسابية أيا كانت التي يكون للشركة مصلحة فيها في أي وقت أو تتعلق بأي شخص طبيعي أو اعتباري أيا كان ودفع أو قبض الأرصدة المقررة على ذلك حسب الأحوال، وذلك في الحدود التي يحددها مجلس الإدارة للمنتدب.



or whatsoever, to by and receive the
balances thereof as the case may
require

(18) To make any declaration or affidavit in proof of any debt due or claimed to be due to the Company in any proceeding taken or hereafter to be taken by or against any natural or legal person or persons or the estate of any deceased person under any act in force for the relief or otherwise of insolvent debtors or the winding up of companies and to attend any meetings of creditors under any such proceedings and to propose, second, and vote for or against any resolution at any such meetings and generally to act for the Company in all proceedings whether in case of insolvency, bankruptcy, liquidation, arrangement or composition which may be taken against, or for the relief of, any debtor of the Company as he shall think fit.

(19) To use and take all such lawful ways and means for recovering, receiving, maintaining or getting in any sum of money or other thing whatsoever which he may think to be due, owing or belonging to the Company by any natural or legal person or persons whatsoever and upon receipt or delivery thereof or of any part thereof to make, give, sign, seal, execute and deliver good and effectual acquaintances, releases and discharges, transfer reconveyances and re-assignments as the nature of the case may require or as he shall think fit or expedient.

(20) To pay or satisfy or to compromise or compound upon any terms which he may deem expedient any debt or money owing to or claimed by or from the Company or for which the Company may be or may be alleged to be liable.

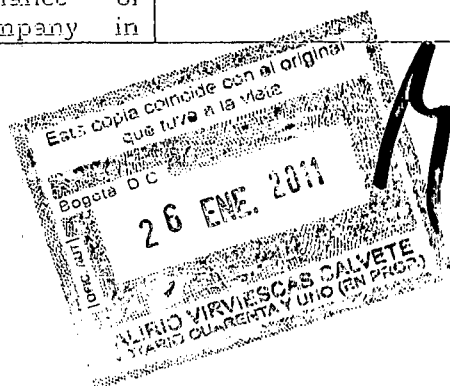
(21) To borrow money and enter into contracts for the loan to the Company of any monies required by the Company and to pledge or mortgage assets of the Company or furnish other security for the repayment or performance of obligations of the Company in

(13) إجراء أي تقرير أو إقرار بإثبات أي دين مستحق أو مطالب، باستحقاقه الشركة في أي إجراءات مدخدة أو تتخذ فيما بعد من أو ضد أي شخص طبيعي أو اعتباري أو شركة شخص متفرق، طبقاً لأي نظام نافذ، لإبراء مدينين معينين أو لتصفية الشركات، وحضور اجتماعات الدائنين طبقاً لهذه الإجراءات واقتراح أي قرار وتزكية أو التصويت له أو ضده في أي من هذه الاجتماعات، وبصفة عامة تفويض الشركة في كل الإجراءات سواء في حالات الإعسار أو الإفلاس أو ترتيبات التصفية أو المصلح التي تتخذ ضد أو لصالح أي مدين للشركة طبقاً لما يراه مناسباً.

(19) استعمال واتخاذ كافة الرسائل والسبل القانونية لتحقيق أو استلام أو المحافظة على أي مبلغ من المال أو أي شيء آخر يرى أنه يستحق للشركة أو تلكه لدى أي شخص طبيعي أو اعتباري أيا كان، وعند تحصيله أو استلامه كله أو بعضه، إعطاء أو إصدار أو ترقيع أو ختم أو تنفيذ أو تسليم الإيصالات الصحيحة أو الغالطات أو حركات نقل الملكية أو إعادة الملكية تبعاً للأحوال أو طبقاً لما يراه مجتمعنا أو مناسباً.

(20) القيام بدفع أي دين أو مال أو الوفاء به أو بالتصالح بشأنه وفقا للشروط التي يراها مناسبة إذا كان مستحقا للثروة أو مطالب به أو يكون مطلوبا منها أو يدعى استحقاقه لديها.

(21) اقتراض النفود وإيرام الانفاقيات الخاصة بالقررض اللازمة للشركة، زرين عزجودات الشركة وتقديم ضمانات أخرى للرفاء بالتزامات الشركة للمنفردة على مثال هذه القروض في المملكة العربية السعودية.



connection with any such loans in the Kingdom of Saudi Arabia or elsewhere

- (22) For the better and more effective control and supervision over the business, affairs and personnel of the Bank, the Managing Director may delegate any or all of the powers conferred upon him by the Board to his subordinates and may withdraw such delegation at his discretion.

(c) **Remuneration**

The Board shall fix any special remuneration payable to the Chairman and the Managing Director in addition to the remuneration payable to the Directors under Article 19 of these Articles.

(d) **Secretary**

The Board shall appoint a Secretary on such terms and remuneration as deemed fit by the Board. He shall be entrusted with the writing of the proceedings and resolutions of the Board in minutes and recording them in the Special Register as well as maintaining and keeping such register.

(e) **Term of Directorship**

The terms of service of each of the Chairman of the Board, the Managing Director, the members of the Executive Committee and the Secretary in case he is a Director, shall in no way exceed their terms of service as Directors. They may be reappointed.

- (22) من أجل القيام بإدارة أعمال الشركة والإشراف عليها وعلى شؤونها وموظفيها بطريقة أفضل وأكثر فعالية، يكون العضو المنتدب أن يمدد بكل أو بعض السلطات المخولة له إلى من يراه مناسباً وأن يسحب هذه السلطات طبقاً لتقديره.

(ج) مكافأة الرئيس والعضو المنتدب

يحدد المجلس المكافأة الخاصة التي تدفع إلى كل من رئيس المجلس والعضو المنتدب بالإضافة إلى المكافأة المقررة لأعضاء مجلس الإدارة بمقتضى المادة (19) من هذا النظام الأساسي.

(د) السكرتير

يعين مجلس الإدارة سكرتيراً ويحدد المجلس شروط عمله ومكافأته، ويُنَاط به بكتابة مداولات المجلس وقراراته في محاضر وتدريبها في السجل الخاص، وكذلك حفظ هذا السجل.

(هـ) مدة العضوية

لا تتجاوز مدة تعيين كل من رئيس المجلس والعضو المنتدب، وأعضاء اللجنة التنفيذية، والسكرتير إذا كان عضواً بمجلس الإدارة، مدة عضويتهم بمجلس الإدارة، ويجوز إعادة تعيينهم.

Article 21
Board Meeting

(a) **Calling**

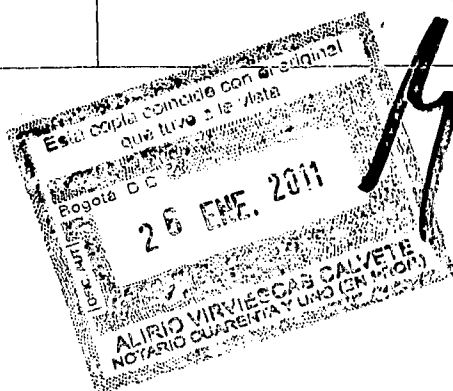
The Board shall meet at least twice a year. The Board shall meet upon the request of the Chairman and such request shall be accompanied by the Agenda of the meeting. The Chairman shall convene the Board for meeting whenever such meeting is requested by two Directors. Notice of Board meetings shall be sent to each Director either by Registered Mail or Telex at least two weeks before the date fixed for the meeting.

المادة (21)

اجتماعات المجلس

(أ) الدعوة

يجتمع مجلس الإدارة مرتين على الأقل في السنة بدعوة من رئيس المجلس. وتكون الدعوة مصحوبة بجداول الأعمال. ويدعو الرئيس المجلس للاجتماع بناء على طلب عضوين من أعضائه. ويتم توجيه الدعوة إلى كل عضو بالبريد المسجل أو بالتلكس قبل الموعود المحدد للاجتماع بأسبوعين على الأقل.



(b) **Quorum and Representation**

No Board meeting shall be valid unless attended by at least seven Directors either in person or by way of proxy provided that four Directors shall at least be present personally. A Director may delegate another Director as his proxy to attend and vote at the Board meeting.

(c) **Decisions**

The Board resolutions shall be made unanimously and in case of any differences by a majority of at least two thirds of the Directors present or represented.

(d) **Disclosures**

Any Director who is directly or indirectly interested in any matter or proposal submitted to the Board or Executive Committee for consideration shall disclose the nature of his interest in the matter and, while he shall be capable of forming part of the quorum, shall take no part in any deliberation or decision of the Board or Executive Committee with regard to such matter or proposal.

(e) **Minutes**

The proceedings and resolutions of the Board shall be written in minutes to be circulated among all Board members and signed by the Chairman and the Secretary after having been approved by the Board, by having all the members of the Board who have attended the meeting sign a copy of the minutes. Such minutes shall be recorded in a Special Register and signed by both the Chairman and the Secretary.

(f) **Resolution by Circulation**

The Board may pass resolutions by way of adopting them severally by the Directors either by mail or in case of urgency by telegram or telex sent to each Director's registered address, unless a Director requests in writing that the Board be convened to deliberate on such resolutions, in which case they shall be laid before the Board at its first following meeting.

(ب) النصاب القانوني والإتابة

لا يكون اجتماع المجلس صحيحاً إلا إذا حضره على الأقل سبعة أعضاء بأنفسهم أو بطريق الإتابة، بشرط أن يكون عدد الأعضاء الحاضرين بأنفسهم أربعة أعضاء على الأقل، والعضو أن يذنب عنه عضواً آخر في حضور اجتماعات المجلس وفي التصويت فيها.

(ج) القرارات

تصدر قرارات المجلس بالإجماع، وفي حالة الخلاف تصدر بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الحاضرين أو الممثلين على الأقل.

(د) الإفصاح عن المصالح الشخصية

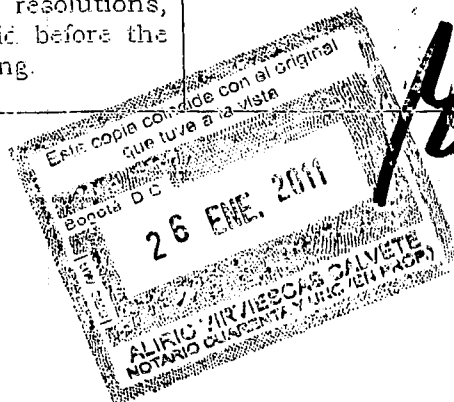
على أي عضو من أعضاء المجلس الذي تكون له مصلحة شخصية مباشرة أو غير مباشرة في أي أمر أو اقتراح معروض للنظر فيه على المجلس أو اللجنة التنفيذية كما يتطلب الحال أن يبلغ المجلس أو اللجنة طبيعة مصلحة في الأمر المعروض. وعليه، دبر استبعاد من العدد اللازم لصحة الاجتماع، الامتناع عن الاشتراك في المداولات والتصويت في المجلس أو اللجنة التنفيذية فيما يتعلق بالأمر أو الاقتراح المذكور.

(هـ) محاضر اجتماعات المجلس

تثبت مداولات، البتة وقراراته في محاضر توزع على كافة أعضاء المجلس ويوقعها الرئيس والسكترير بعد التصديق عليها من المجلس وذلك بتوقيع جميع الأعضاء الحاضرين على إحدى نسخ المحضر، وتكون هذه المحاضر، في سجل خاص يرقعه رئيس المجلس والسكترير.

(و) اتخاذ القرارات بالتصويت المنفرد

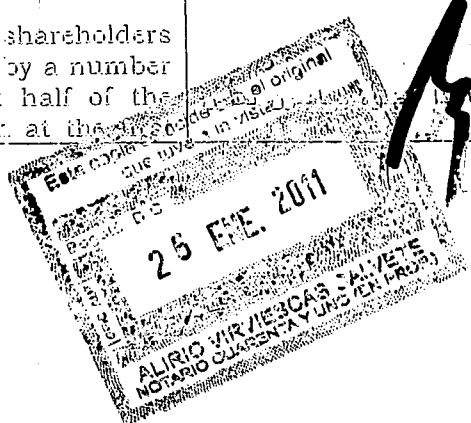
للمجلس أن يصدر قراراته بالتصويت المنفرد عليها من الأعضاء بالبريد، وفي حالة الاستعجال بالبرق أو التلكس الذي يرسل إلى كل عضو في غرضه المسجل، إلا إذا طلب أحد الأعضاء كتابة عقد اجتماع للمداراة فيها. وفي هذه الحالة تعرض هذه القرارات على مجلس الإدارة في أول اجتماع تال له.



Section V GENERAL MEETINGS Article 22 General Meetings General Meetings of shareholders shall be held in Riyadh or any other town in the Kingdom of Saudi Arabia where the Head Office of the Company may be located under Article 5 of these Articles of Association A valid General Meeting shall represent all the shareholders.	الباب الخامس الجمعيات العامة (المادة 22) مكان عقد الجمعيات العامة تُعقد الجمعيات العامة للمساهمين في مدينة الرياض، أو في أية مدينة أخرى بالمملكة يقع فيها المركز الرئيسي للشركة طبقاً للمادة الخامسة من هذا النظام الأساسي. والجمعية العامة المكونة تتركبنا جميعاً تمثل جميع المساهمين.
Article 23 Attendance at General Meetings Each shareholder holding title to at least ten shares shall have the right to attend the ordinary or extraordinary General Meeting. A shareholder may delegate another shareholder who is not a Director to attend the General Meeting.	(المادة 23) حضور الجمعيات العامة لكل مساهم عائل لعشرة أسهم على الأقل حق حضور الجمعية العامة العادية أو غير العادية. وللمساهمين أن يرسل عند مسامحة آخر من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العامة.
Article 24 Ordinary General Meeting Excluding matters which come within the competence of the Extraordinary General Meeting of shareholders an Ordinary General Meeting shall have power to handle all matters pertaining to the Company. An Ordinary General Meeting shall be held at least once a year, within the 6 months following the close of the Company's financial year. Other Ordinary General Meetings may be called whenever necessary.	(المادة 24) الجمعية العامة العادية فيما عدا الأمور التي تختص بها الجمعية العامة غير العادية، تختص الجمعية العامة العادية بجميع الأمور المتعلقة بالشركة. وتُعقد مرة على الأقل في السنة خلال الأشهر الستة التالية لانتهاء السنة المالية للشركة. وتجوز دعوة جمعية عادية أخرى للاجتماع كلما دعت الحاجة إلى ذلك.
Article 25 Extraordinary General Meeting The extraordinary General Meeting shall have jurisdiction to alter the Articles of Association except the provisions which may not be altered under the Companies Law. It shall, in addition, have jurisdiction to prolong the duration of the Company or shorten it or dissolve the Company for any reason before its term or to authorize the amalgamation of the Company into another company or entity. In addition to the foregoing, it may pass resolutions on matters falling within the jurisdiction of the ordinary General Meeting subject to the conditions and in the same manner prescribed for the latter.	(المادة 25) الجمعية العامة غير العادية تختص الجمعية العامة غير العادية بتعديل نظام الشركة الأساسي، باستثناء الأحكام المحظورة تعديلها بتقتضى نظام الشركات. وتختص بالإضافة إلى ذلك بالنظر في إطالة مدة الشركة أو تصغيرها أو حلها قبل انقضاء مدتها لأي سبب أو دمج الشركة في شركة أو إنشاء أخرى. وبالإضافة إلى ما تقدم، يكون لها أن تصدر قرارات في الأمور الداخلة في اختصاص الجمعية العامة العادية، وذلك بنفس الشروط والأوضاع المقررة للجمعية الأخيرة.



Article 26 General Meeting The General Meeting shall be convened at the instance of the Board of Directors. The Board of Directors shall convene the Ordinary General Meeting if requested to do so by the Auditors or by a number of shareholders representing at least 5% (five percent) of the share capital. The Notice of General Meeting shall be published in the Official Gazette and in a daily newspaper circulating in the locality of the Company's Head Office at least twenty-five days prior to the date fixed for the meeting. Such notice may be sent to the shareholders by registered mail within the said period. The notice shall contain the Agenda of the meeting. A copy of the notice and the agenda of the meeting shall be sent to the Directorate of Companies at the Ministry of Commerce within the period specified for announcement of the notice.	المادة (26) دعوة الجمعيات العامة تُعقد الجمعية العامة للمساهمين بدعوة من مجلس الإدارة وعلى سجلس الإدارة أن يدعو الجمعية العامة العادية إذا طلب ذلك مراقبر الحسابات أو عدد من المساهمين يمثل (5%) خمسة في المائة من رأس مال الشركة على الأقل. وتنشر الدعوة لانعقاد الجمعية العامة في الجريدة الرسمية وصحيفة يومية توزع في البلد الذي يوجد في المركز الرئيسي للشركة قبل الدرع المحدد لانعقاد الجمعية بخمسة وعشرين يوما على الأقل. ويجوز تزجية الدعوة إلى المساهمين في الديعاد المذكور بغطابات مسجلة. وتشتمل الدعوة على جدول أعمال الجمعية، وترسل نسخة من الإعلان مع جدول الأعمال إلى إدارة الشركات بوزارة التجارة. وذلك قبل الدرع المحدد لانعقاد في الدرع المحدد عند.
Article 27 Record of Attendance at General Meetings The shareholders wishing to attend the Ordinary or Extraordinary General Meeting shall register their names at the opening of the meeting. At the opening of the meeting, a list shall be drawn up containing the names of the shareholders present or represented, their addresses, the number of shares held by each either personally or as proxy and the number of votes allotted to them. This list may be inspected by any interested party.	المادة (27) تسجيل الحاضرين في الجمعيات العامة على المساهمين الراغبين في حضور الجمعية العامة العادية أو غير العادية أن يسجلوا أسمائهم عند بدء الاجتماع بمركز الشركة الرئيسي. ويعدر عند انعقاد الجمعية كشف بأسماء المساهمين الحاضرين والممثلين ومحال إقامتهم مع بيان عدد الأسهم التي في عيازتهم سواء بالأعمال أو بالوكالة وعدد الأصوات المخصصة لها. ويكون لكل ذي مصلحة الاطلاع على هذا الكشف.
Article 28 Quorum of Ordinary General Meeting The Ordinary General Meeting shall not be valid unless it is attended by shareholders representing at least half of the Company's share capital. Failing such a quorum at the first meeting another notice shall be issued for a second meeting to be held within 30 days following the first meeting and such notice shall be published in the manner prescribed in Article 26. The second meeting shall be valid irrespective of the number of shares represented.	المادة (28) نصاب الجمعية العادية يكون اجتماع الجمعية العامة العادية صحيحا إذا حضره مساهمون يمثلون نصف رأس مال الشركة على الأقل. فإذا لم يتوفر هذا النصاب في الاجتماع الأول، وجبت الدعوة إلى اجتماع ثان يعقد خلال الثلاثين يوما التالية للاجتماع السابق. وتعلن هذه الدعوة بالطريقة المنصوص عليها في المادة (26) من هذا النظام. ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحا أيا كان عدد الأسهم الممثلة فيه.
Article 29 Quorum of the Extraordinary General Meeting The Extraordinary General Meeting of shareholders shall not be valid unless it is attended by a number of shareholders representing at least half of the share capital. Failing such a quorum at the first meeting another notice shall be issued for a second meeting to be held within 30 days following the first meeting and such notice shall be published in the manner prescribed in Article 26. The second meeting shall be valid irrespective of the number of shares represented.	المادة (29) نصاب الجمعية غير العادية يكون اجتماع الجمعية العامة غير العادية صحيحا إذا حضره مساهمون يمثلون نصف رأس مال الشركة على الأقل. فإذا لم يتوفر هذا النصاب في الاجتماع الأول، وجبت الدعوة إلى اجتماع ثان يعقد خلال الثلاثين يوما التالية للاجتماع السابق. وتعلن هذه الدعوة بالطريقة المنصوص عليها في المادة (26) من هذا النظام. ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحا أيا كان عدد الأسهم الممثلة فيه.



meeting another notice shall be issued for a second meeting under the same conditions as prescribed in Article 26 above.

The second meeting shall be valid if attended by a number of shareholders representing at least one quarter of the capital.

نصف رأس مال الشركة على الأقل. فإذا لم يتوفر هذا النصاب في الاجتماع الأول، وجبت الدعوة إلى اجتماع ثانٍ بالطريقة المذكورة أعلاه في السادة (26) السابقة. ويكون الاجتماع الثاني صحيحاً إذا حضره عدد من المساهمين يمثل ربع رأس المال على الأقل.

Article 30 Voting Rights

Every shareholder shall have one vote for each share that he represents at the shareholders meeting. However, the Directors shall not vote on a resolution relative to releasing them from liability for their management.

المادة (30)

حق التصويت

يكون لكل مساهم صوت واحد عن كل سهم واحد يمتلكه في الجمعيات العامة. ومع ذلك لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية التي تتعلق بإبراء ذمتهم عن مدة إدارتهم.

Article 31 Conditions for Passing Resolutions at General Meetings

Resolutions of the Ordinary General Meeting shall be adopted by a majority of two thirds of the shares present or represented thereat.

Resolutions of the Extraordinary General Meeting shall be adopted by a majority of two thirds of the shares present or represented thereat except in respect of resolutions pertaining to the increase of share capital or its dissolution before its term or amalgamating it into another company or entity which shall be adopted by a majority of votes of three fourths of the share capital present or represented.

المادة (31)

شروط إصدار القرارات في الجمعيات العامة

تصدر قرارات الجمعية العامة العادية بأغلبية ثلثي أصوات الأسهم الحاضرة أو الممثلة في الاجتماع.

وتصدر قرارات الجمعية العامة غير العادية بأغلبية ثلثي أصوات الأسهم الحاضرة أو الممثلة في الاجتماع، عدا القرارات المتعلقة بزيادة رأس المال أو تخفيضه أو إطالة مدة الشركة أو حلها قبل انتهاء مدتها أو دمج الشركة في شركة أو منشأة أخرى التي يجب أن تصدر بأغلبية ثلاثة أرباع أصوات الأسهم الحاضرة أو الممثلة في الاجتماع.

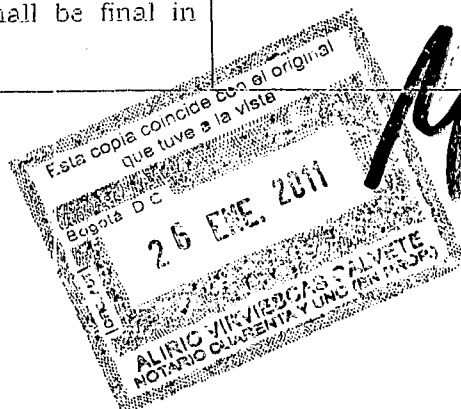
Article 32 Rights of Shareholders to Ask Questions at General Meetings

Any shareholder shall have the right to discuss the subjects placed on the Agenda of the meeting and to address questions on these subjects to the Directors and the Auditors. The Directors or the Auditors shall reply to the shareholders' questions insofar as the Company's interests shall not be jeopardized. If a shareholder finds that the reply given to his question is not convincing, he may appeal to the General Meeting, whose decision shall be final in this respect.

المادة (32)

حق المساهمين في توجيه الأسئلة في الجمعيات العامة

لكل مساهم حق مناقشة الموضوعات المدرجة في جدول أعمال الجمعيات وتوجيه الأسئلة بشأنها إلى أعضاء مجلس الإدارة ومراقبي الحسابات. ويجب على أعضاء مجلس الإدارة ومراقبي الحسابات على أسئلة المساهمين بالقر الذي لا يعرض مصلحة الشركة للضرر. وإذا رأى المساهم أن الرد على سؤاله غير مقنع احتكم إلى الجمعية العامة ويكون قرارها في هذه الشأن نهائياً.



Article 33**Proceeding of the General Meeting**

The General Meeting shall be presided over by the Chairman of the Board or the Directors acting as ad hoc Chairman. The Chairman shall nominate the Secretary of the Meeting and two scrutineers from amongst the shareholders present thereat.

Minutes shall be written for the meeting showing the names of shareholders present or represented thereat, the respective shares they hold personally or by way of proxy, the number of votes allotted thereto, the resolutions adopted, the number of votes for or against them and an adequate resume of discussions which took place thereat. Such minutes shall be recorded after each meeting in a special book and signed by the Chairman, the Secretary and the scrutineers of the Meeting.

المادة (33)**إجراءات الجمعيات العامة**

يرأس الجمعيات العامة رئيس مجلس الإدارة أو العضو الذي يتم مؤقتاً بأعمال الرئيس. ويعين الرئيس مسكراً للاجتماع وجاحين للامرات من المساهمين الحاضرين

ويحضر باجتماع الجمعية -حضر يتضمن أسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصل أو بالوكالة وعدد الأصوات المقرر لها، والقرارات التي اتخذت، وعدد الأصوات التي رافقت عليها أو عارضتها، وخلاصة وافية للمناقشات التي دارت في الاجتماع. وتدون هذه الحاضر عقب كل اجتماع في سجل يرقعه رئيس الجمعية ومسكراً وجاحاً للأصوات.

**Section VI
AUDITORS****Article 34
Auditors**

The Company shall have two Auditors to be appointed annually by the General Meeting from amongst the recognized Chartered Accountants licensed to operate in the Kingdom. The said General Meeting shall fix their remuneration and may reappoint or change them.

الباب السادس**مراقبي الحسابات****المادة (34)****تعيين مراقبي حسابات**

يكون للشركة مراقبان للحسابات تعيينهما الجمعية العامة سنوياً من بين المحاسبين القانونيين المعتمدين والمخصص لهم بالعمل في المملكة. وتحدد الجمعية العامة المذكرة مكافأتهم، ولها إعادة تعيينهما أو تغييرهما.

Article 35**Powers of the Auditors**

The Auditors may at any time examine the Company's books and files as well as other documents. They are entitled to require information and explanations which they think are necessary to have. They shall have also the right to examine the Company's assets and liabilities.

المادة (35)**سلطة مراقبي الحسابات**

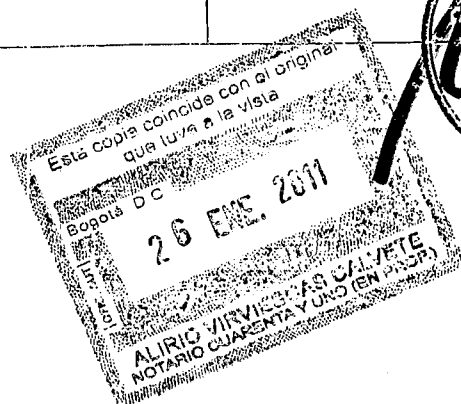
لمراقبي الحسابات في أي وقت الاطلاع على دفاتر الشركة وسجلاتها وغير ذلك من الوثائق. ولهم أن يطلبوا البيانات والإيضاحات التي يريان ضرورة الحصول عليها. ولهم أن يفحصوا أصول الشركة والتزاماتها.

Article 36**Auditors' Report**

The Auditors shall submit to the annual General Meeting a report in which they shall set forth the attitude of the Company's management towards enabling them to get the information and explanations they required, any violations of the provisions of the Companies Law or these Articles of Association and their opinion as to the extent to which the Company's accounts are in conformity with reality.

المادة (36)**تقرير مراقبي الحسابات**

على مراقبي الحسابات أن يقدموا إلى الجمعية العامة السنوية تقريراً يتضمن: موقف إدارة الشركة من تكميلها من الحصول على البيانات والإيضاحات التي طلبها، وأي مخالفات لأحكام نظام الشركات أو لنظام الأساسي، وأولها في مدى مطابقة حسابات الشركة للواقع.



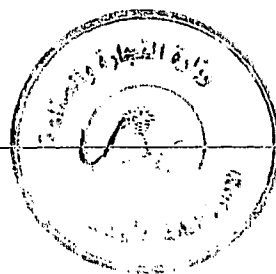
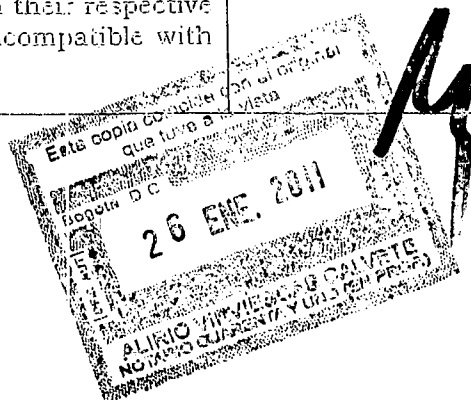
Section VII THE COMPANY'S ACCOUNTS AND DISTRIBUTION OF PROFITS Article 37 Financial Year The Company's financial year shall commence on January 1st and shall end on December 31st of each Gregorian Year. However, the Company's first financial year shall be the period starting from the date of the commencement of business by Company and ending on December 31st, 1930.	الباب السابع حسابات الشركة وخصص الأرباح (المادة 37) السنة المالية تبدأ سنة الشركة المالية من أول يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل عام ميلادي على أن تكون السنة المالية الأولى للشركة منذ بداية الشركة وحتى 31 ديسمبر 1930م.
Article 38 Annual Reports The Board of Directors shall prepare at the end of each financial year an inventory of the Company's assets and liabilities at the said date as well as a balance sheet, a profit and loss account and a report about the Company's activities and financial position. The report shall recommend the manner of distribution of the net profits. The Board of Directors shall make these documents available to the Auditors at least 25 days before the date fixed for the General Meeting. The Chairman of the Board shall sign the said documents and they shall be placed at the disposal of the shareholders in the Company's Head Office at least twenty-five days before the date fixed for the General Meeting. The Chairman of the Board of Directors shall publish in at least three daily newspapers of which one shall be circulated in the town where the Head Office of the Company is situated the Balance Sheet, the Profit and Loss Accounts, a summary of the Board of Directors' Report and the full text of Auditors' Report and shall send copies of these documents to the Directorate of Companies at least 25 days before the date of annual General Meeting.	(المادة 38) التقارير السنوية يعد مجلس الإدارة في نهاية كل سنة مالية جردا لقيمة أصول الشركة وخصومها في التاريخ المذكور، كما يعد ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر وتقريرا عن نشاط الشركة وحركتها المالية، ويتخذ من هذا التقرير الطريقة التي يقررها لتوزيع الأرباح الصافية. ويضع المجلس هذه الوثائق تحت تصرف مراقبي الحسابات قبل الموعد المحدد لاتخاذ الجمعية العامة بـ (25) خمسة وعشرين يوما على الأقل. ويرفع رئيس مجلس الإدارة على الوثائق المذكورة، وتودع في المركز الرئيسي للشركة تحت تصرف المساهمين قبل الموعد المحدد لاتخاذ الجمعية العامة بخمسة وعشرين يوما على الأقل. على رئيس مجلس الإدارة أن ينشر في ثلاث صحف يومية على الأقل نزع إحداها في المدينة التي يقع فيها المركز الرئيسي للشركة الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وخلاصة رافية لتقرير مجلس الإدارة والنص الكامل لتقرير مراقبي الحسابات وترسل نسخ من هذه التقارير إلى إدارة الشركات قبل تاريخ انعقاد الجمعية العامة بخمسة وعشرين يوما على الأقل.
Article 39 Distribution of Profits The annual net profit arrived at after deducting all general expenditures and other expenses and after the constituting of such provisions for bad debts and for losses on investments and for contingent liabilities are the Board of Directors shall think fit in conformity with the Banking Control Law shall be allocated as follows:	(المادة 39) توزيع الأرباح توزع أرباح الشركة السنوية المالية التي تحدد بعد خصم كل المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى وتكوين الاحتياطيات اللازمة لسداد الديون المستحقة فيها وخسائر الاستثمارات والالتزامات التي يراها مجلس الإدارة ضرورية بها وفقا لأحكام نظام مراقبة البنوك على النحو الآتي:



- (1) The calculation of sums required for the payment of the Zakat due on Saudi Shareholders and the tax due on non-Saudi Shareholders will be as prescribed by the laws in force in the Kingdom of Saudi Arabia. Such sums shall be remitted by the Company to the authorities concerned. Zakat paid for the Saudi Shareholders shall be deducted from their share in the net profit and the tax paid for the non-Saudi Shareholders shall be deducted from their share in the net profit.
- (2) A sum of at least 25 percent of the remainder of the net profit after deduction of Zakat and tax as indicated in item (1) above shall be allocated for constituting the Statutory Reserve until the said reserve equals at least the paid-up share capital.
- (3) Out of the remainder of the profit after the deduction of Statutory Reserve, Zakat and tax, an amount not less than 5 percent of paid-up capital shall be allocated to Saudi and non-Saudi shareholders. The said amount shall be distributed in proportion to the paid-up part of the shares of the Saudi and non-Saudi shareholders as recommended by the Board of Directors and approved by the General Meeting. In case the remainder of the net profit accruing to any of the two categories of Saudi and non-Saudi shareholders is not sufficient for paying the said dividend in any one year to the category of shareholders concerned, shareholders shall not be entitled to claim it in the following year or years. No larger dividend shall be declared by the General Meeting than is recommended by the Board of Directors.
- (4) The remainder after allocations made as set forth in paragraphs (1), (2) and (3) herein shall be disposed of in the manner recommended by the Board of Directors and approved by the General Meeting.
- (5) The respective percentage of shareholdings of each of the Saudi and non-Saudi shareholders shall always be observed when calculating the sums to be allocated as statutory reserve and other reserves out of the net profit after deducting Zakat and tax. Each of the two categories of Shareholders shall participate in such allocations on a *pro rata* basis and out of their respective share in the net profit.
- (1) تحسب المبالغ اللازمة لدفع الزكاة المقررة على المساهمين السعوديين والضريبة المقررة على الجانب غير السعودي طبقاً للأنظمة النافذة في المملكة العربية السعودية. وتقوم الشركة بدفع هذه المبالغ للجهات المختصة. وتخصم الزكاة المدفوعة من السعوديين من نصيبهم في صافي الربح كما تخصم الضريبة المدفوعة من الجانب غير السعودي من نصيبهم في صافي الربح.
- (2) يدخل ما لا يقل عن 25 في المائة من المتبقي من الأرباح الصافية بعد خصم الزكاة والضريبة، كما ذكر في الفقرة (1) أعلاه، للاحتياطي القانوني إلى أن يصبح الاحتياطي المذكور مساوياً على الأقل لرأس المال المدفوع.
- (3) يخص من الباقي من الأرباح بعد خصم الاحتياطي القانوني والضريبة، مبلغ لا يقل عن 5% من رأس المال المدفوع للتوزيع على المساهمين السعوديين وغير السعوديين، على أن يتم توزيعه بنسبة المدفوع من قيمة أسهم السعوديين وغير السعوديين طبقاً لما يقترحه مجلس الإدارة وتقرره الجمعية العامة. فإذا كانت النسبة المتبقية من الأرباح المستحقة لأي من المساهمين السعوديين أو غير السعوديين لا تكفي لدفع الأرباح المذكورة للمساهمين المعنيين، فلا يجوز للمساهمين المطالبة بدفعها في السنة أو السنوات التالية. ولا يجوز للجمعية العامة أن تقرر توزيع نسبة من الأرباح تزيد عما اقتضاه مجلس الإدارة.
- (4) يستخدم الباقي بعد تخصيص المبالغ المذكورة في الفقرات (1)، (2)، (3) السابقة على النحو الذي يقترحه مجلس الإدارة وتقرره الجمعية العامة.
- (5) يجب الحفاظ على نسبة المساهمة لكل من السعوديين وغير السعوديين عند احتساب التخصيمات اللازمة للاحتياطي القانوني والاحتياطيات الأخرى من صافي الأرباح، بعد الزكاة والضريبة. ويجب على كل مساهم من المساهمين المساهمة في تلك الاحتياطيات حسب نسبهم في رأس المال المدفوع. تخصم مساهمتهم من حصصهم في الأرباح الصافية.



Article 40 Dividends Dividends payable to shareholders shall be paid at the place and on the date determined by the Board of Directors The Company may retain any dividends payable to any shareholder and may apply the same in or towards satisfaction of his debts or liabilities to the Company.	المادة (40) دفع حصص الأرباح تدفع حصص الأرباح إلى المساهمين في المكان والواعيد التي يحددها مجلس الإدارة. والشركة أن تحتبس حصة الأرباح المستحقة لأي مساهم وأن تستخدمها في أداء ما في ذمته من ديون والتزامات الشركة.
Article VIII DISPUTES Article 41 Disputes ny shareholder shall have the right to file on behalf of the Company an action in liability versus the Directors in case a wrongful act committed by them is of a nature that causes him special damage provided that the Company's right to file such action is still in force. The shareholder shall inform the Company of his intention to file the action.	الباب الثامن المنازعات المادة (41) لكل مساهم الحق في أن يرفع دعوى المسؤولية نيابة عن الشركة ضد أعضاء مجلس الإدارة إذا كان من شأن الخطأ الذي وقع منهم إلحاق ضرر خاص به بشرط أن يكون حق الشركة في رفع هذه الدعوى لا يزال قائما ويجب على المساهم أن يخطر الشركة بمجرد على رفع الدعوى.
Section IX DISSOLUTION AND WINDING UP Article 42 Dissolution and Winding Up of the Company In case the losses of the Company totaled three quarters of the Share Capital the Board of Directors shall convene the extraordinary General Meeting to consider whether the Company shall continue to operate or to be dissolved before the expiry of its term for such reason or any other reason, or in case the term of the Company expires, the extraordinary General Meeting shall, upon the suggestion of the Board of Directors, determine the mode of the winding up, appoint one or more liquidators and determine their powers and remuneration. The powers of the Board of Directors shall cease upon the dissolution of the Company. However, the Board shall continue the management of the Company until the liquidator is appointed. The Company's other organs shall retain their respective powers to the limits that are not incompatible with the powers of the liquidators.	الباب التاسع حل الشركة وتصفيتها المادة (42) إذا بلغت خسائر الشركة ثلاثة أرباع رأس المال رجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العامة غير العادية للنظر في استصدار الشركة أو حلها قبل انتهاء أجلها. وإذا تقرر حل الشركة قبل الأجل المحدد لها لهذا الدبيب أو لأي سبب آخر أو لانتهاء مدة الشركة تقرر الجمعية العامة غير العادية بناء على اقتراح مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصنف أو أكثر وتحدد سلطاتهم وأتعابهم. تنتهي سلطة مجلس الإدارة عند حل الشركة. ومع ذلك يستمر المجلس قائما على إدارة الشركة إلى أن يتم تعيين المصنف. تبقى لأجهزة الشركة الأخرى سلطاتها بالقدر الذي لا يتعارض مع سلطات المصنفين.



Section X MISCELLANEOUS PROVISIONS Article 43 Seal of the Company The Board of Directors shall procure a seal containing the name of the Company which shall be affixed to documents as deemed necessary or desirable by the Board of Directors, the Executive Committee or the Managing Director.	الباب العاشر أحكام ختامية (المادة 43) خاتم الشركة يعد مجلس الإدارة خاتما للشركة تختم به الوثائق التي يرى مجلس الإدارة أو اللجنة التنفيذية أو العضو المنتدب ضرورة أو أن من المفيد ختمها به.
Article 44 Application of the Companies Law The Companies Law shall apply whenever these Articles are silent.	(المادة 44) تطبيق نظام الشركات يطبق نظام الشركات على كل ما لم يرد ذكره في هذا النظام الأساسي.
Article 45 Miscellaneous These Articles shall be deposited and promulgated in accordance with the Companies Law and all the provisions of the Banking Control Law shall be duly complied with.	(المادة 45) يودع هذا النظام الأساسي وينشر طبقا لأحكام نظام الشركات. وتراعى كافة أحكام نظام مراقبة البنوك.





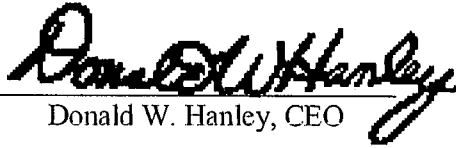
Nelles Translations

20 N. Wacker Drive - Suite 1408 - Chicago, IL 60606 - 312-977-9772 Fax-366-615-8606

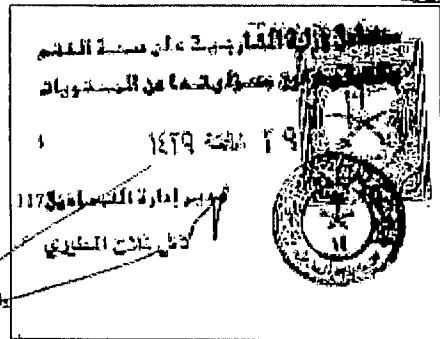
Certification

This is to certify that the foregoing translation of the four (4) Stamps from the document Power of Attorney of Samba Financial Group was made from English to Spanish by a competent translator well acquainted with both languages, and that, to the best of our knowledge and belief, it is a true and complete rendering into Spanish of the original document.

DATE: December 22, 2009


Donald W. Hanley, CEO

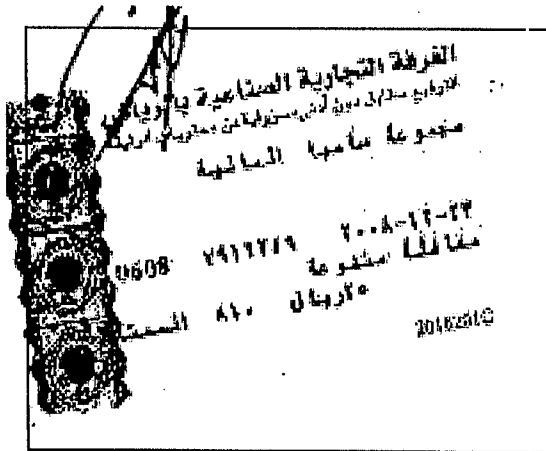




The Foreign Ministry (Kingdom of Saudi Arabia) confirms the validity of the seal without being responsible for the content.

December 27, 2008

Director of the Validation Section
Falah Al-Motieri



(Signed)

The Chamber of Commerce in Riyadh
We confirm the signature without being responsible for the content.

Samba Financial Group

December 23, 2008 76-911249
0608

Miscellaneous Application

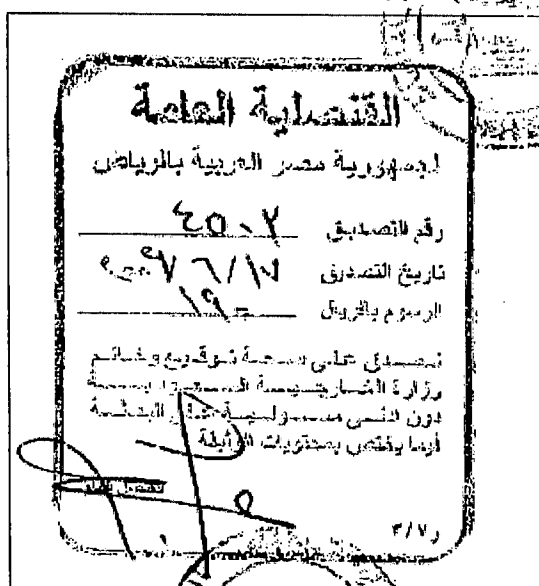
25 Riyals 810



141.50 Egyptian Pounds

Foreign Ministry

Commercial Verification



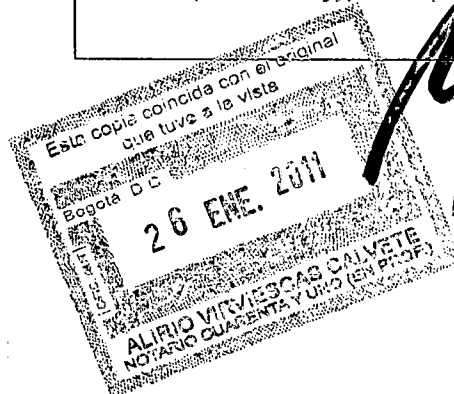
General Consulate
For the Arab Republic of Egypt in Riyadh

Verification Number: 4503
Verification Date: June 17, 2009
Fees in Riyals: 190

We confirm the validity of the seal and signature of the Foreign Ministry of the Kingdom of Saudi Arabia without being responsible of the content.

General Consul
(Signed)

Round seals:
General Consulate
Arab Republic of Egypt in Riyadh



		SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES EXTRACTO PARA PUBLICACIÓN SOLICITUD DE PATENTE DE INVENCION PCT	
(21) N° de solicitud:		(51) Int Cl: G01S 1/00	
(22) Fecha de solicitud: 17-02-11		(71) Solicitante(s): SAMBA FINANCIAL GROUP	
(30) Prioridad	(31) No. Prioridad 0815142.5 0906423.9	(32) Fecha 19-08-08 09-04-09	(33) País GB GB
		(72) Inventor(es): ALGTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah	
		(74) Apoderado: ALICIA LLOREDA RICAURTE	
(85)	Fecha límite inicio fase nacional: 19-03-11	(87) Publicación internacional	
(86)	Datos relativos a la presentación de la solicitud PCT	Fecha: 25-02-10	
	Fecha de presentación de la solicitud: 19-08-09	N° publicación: WO 2010/020774 A3	
	No. de solicitud: PCT/GB2009/002021		
(54) Título:		"INFORMACIÓN DE ORIENTACIÓN EN UNA TARJETA"	

Resumen - Reivindicación(es):

Reivindicación número 1.-

Una tarjeta de transacción financiera que comprende:
medios para almacenar datos;
medios para la determinación de la posición que se pueden hacer funcionar para determinar los datos de posición de la tarjeta;
medios para la comparación de una posición determinada para la tarjeta a partir de los medios de determinación de la posición con una posición predeterminada almacenada en los medios de almacenamiento y para proporcionar datos de orientación a la posición predeterminada desde la posición determinada de la tarjeta; y
medios de salida para la indicación de dicha orientación.



Industria y Comercio

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

TARJETA ARCHIVO PROPIETARIOS

SUPERINTENDENCIA

PATENTE DE INVENCION

PCT ☒ **Y**

MODELO DE UTILIDAD

DISEÑO INDUSTRIAL

(21) N° de solicitud:

(22) Fecha de solicitud: 17-02-2011

(51) Clasificación Internacional: **G01S 1/00**

(71) Solicitante(s) **SAMBA FINANCIAL GROUP**

(72) Inventor(es) **ALOTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah.**

(74) Apoderador: **ALICIA LLOREDA RICAURTE**

(20) Prioridad

(31) **No. Prioridad**

(32)

Fecha

(33) **País**

0815142.5

19-08-08

GB

0906423.9

09-04-09

GB

(85) Fecha límite inicio fase nacional: 19-03-2011

(86) Datos relativos a la presentación de la solicitud PCT

Fecha de presentación de la solicitud: **19-08-09**

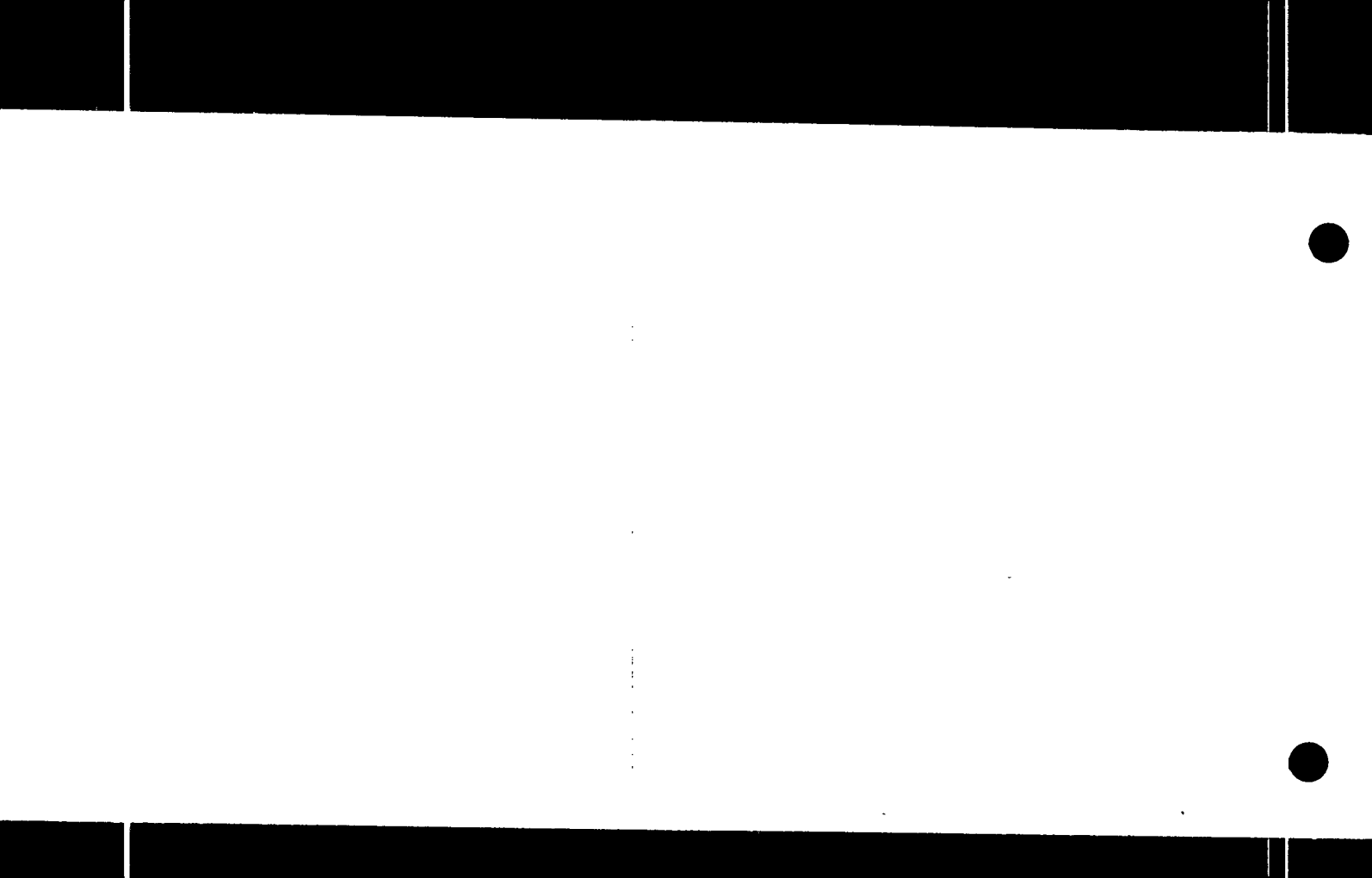
No. de solicitud **PCT/GB2009/002021**

(87) Publicación internacional

Fecha: **25-02-10**

N° publicación: **WO 2010/020774 A3**

(54) Título: **"INFORMACIÓN DE ORIENTACIÓN EN UNA TARJETA"**





Industria y Comercio

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

TARJETA ARCHIVO TEMATICO

SUPERINTENDENCIA

PATENTE DE INVENCION

PCT Y

MODELO DE UTILIDAD

DISEÑO INDUSTRIAL

(21) N° de solicitud:

(22) Fecha de solicitud: 17-02-2011

(51) Clasificación Internacional: **G01S 1/00**

(71) Solicitante(s) **SAMBA FINANCIAL GROUP**

(72) Inventor(es) **ALOTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah.**

(74) Apoderado: **ALICIA LLOPEDA RICAURTE**

(30) Prioridad

(31)

No. Prioridad

(32)

Fecha

(33)

País

0815142.5

19-08-08

GB

0906423.9

09-04-09

GB

(85) Fecha límite inicio fase nacional: 19-03-2011

(86) Datos relativos a la presentación de la solici. PCT

Fecha de presentación de la solicitud: 19-08-09

No. De solicitud **PCT/GB2009/002021**

(87) Publicación internacional:

Fecha: 25-02-10

No. Publicación: **WO 2010/020774 A3**

FIGURA CARACTERISTICA

6 x 6 cm

(54) Título: **"INFORMACIÓN DE ORIENTACIÓN EN UNA TARJETA"**

(57) Resumen:

Relvindicación número 1:

Una tarjeta de transacción financiera que comprende:

medios para almacenar datos;

medios para la determinación de la posición que se pueden hacer funcionar para determinar los datos de posición de la tarjeta;

medios para la comparación de una posición determinada para la tarjeta a partir de los medios de determinación de la posición con una posición predeterminada almacenada en los medios de almacenamiento y para proporcionar datos de orientación a la posición predeterminada desde la posición determinada de la tarjeta; y

medios de salida para la indicación de dicha orientación.

PATENT COOPERATION TREATY

PCT

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

(PCT Article 18 and Rules 43 and 44)

Applicant's or agent's file reference P45867WO/PH	FOR FURTHER ACTION see Form PCT/ISA/220 as well as, where applicable, item 5 below.	
International application No. PCT/GB2009/002021	International filing date (day/month/year) 19/09/2009	(Earliest) Priority Date (day/month/year) 19/09/2008
Applicant Samba Financial Group		

This international search report has been prepared by this International Searching Authority and is transmitted to the applicant according to Article 18. A copy is being transmitted to the International Bureau.

This international search report consists of a total of 6 sheets.

☒ It is also accompanied by a copy of each prior art document cited in this report.

1. Basis of the report

a. With regard to the **language**, the international search was carried out on the basis of:

- ☒ the international application in the language in which it was filed
☐ a translation of the international application into _____, which is the language of a translation furnished for the purposes of international search (Rules 12.3(a) and 33.1(b))

b. ☐ This international search report has been established taking into account the **rectification of an obvious mistake** authorized by or notified to this Authority under Rule 91 (Rule 43.6bis(a)).

c. ☐ With regard to any **nucleotide and/or amino acid sequence** disclosed in the international application, see Box No. I.

2. ☐ **Certain claims were found unsearchable** (See Box No. II)

3. ☐ **Unity of invention is lacking** (see Box No. III)

4. With regard to the **title**,

- ☒ the text is approved as submitted by the applicant
☐ the text has been established by this Authority to read as follows:

5. With regard to the **abstract**,

- ☒ the text is approved as submitted by the applicant
☐ the text has been established, according to Rule 38.2(b), by this Authority as it appears in Box No. IV. The applicant may, within one month from the date of mailing of this international search report, submit comments to this Authority

6. With regard to the **drawings**,

- a. the figure of the **drawings** to be published with the abstract is Figure No. 1
☒ as suggested by the applicant
☐ as selected by this Authority, because the applicant failed to suggest a figure
☐ as selected by this Authority, because this figure better characterizes the invention
- b. ☐ none of the figures is to be published with the abstract

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International application No

PCT/GB2009/002021

A. CLASSIFICATION OF SUBJECT MATTER

INV. G01S1/00 G06K19/077 G01C21/20

According to International Patent Classification (IPC) or to both national classification and IPC

B. FIELDS SEARCHED

Minimum documentation searched (classification system followed by classification symbols)

G01S G06K G01C

Documentation searched other than minimum documentation to the extent that such documents are included in the fields searched

Electronic data base consulted during the international search (name of data base and, where practical, search terms used)

EPO-Internal, WPI Data, INSPEC

C. DOCUMENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT

Category*	Citation of document, with indication, where appropriate, of the relevant passages	Relevant to claim No.
Y	DE 202 14 382 U1 (KLEEMANN KLAUS [DE]; KLEEMANN HANS JUERGEN [DE]) 2 January 2003 (2003-01-02) figures 1-2 page 1 - page 3	1-33
Y	DE 10 2005 024760 A1 (BOUSFIHA AZIZ [DE]) 7 December 2006 (2006-12-07) paragraph [0009] - paragraph [0019] claim 1	1-33
A	US 2002/016763 A1 (MARCH ALBERT D [CA]) 7 February 2002 (2002-02-07) paragraph [0082]; figure 6	1
	----- -/--	



Further documents are listed in the continuation of Box C.



See patent family annex.

* Special categories of cited documents:

"A" document defining the general state of the art which is not considered to be of particular relevance

"E" earlier document but published on or after the international filing date

"L" document which may throw doubts on priority claim(s) or which is cited to establish the publication date of another citation or other special reason (as specified)

"O" document referring to an oral disclosure, use, exhibition or other means

"P" document published prior to the international filing date but later than the priority date claimed

"T" later document published after the international filing date or priority date and not in conflict with the application but cited to understand the principle or theory underlying the invention

"X" document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered novel or cannot be considered to involve an inventive step when the document is taken alone

"Y" document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered to involve an inventive step when the document is combined with one or more other such documents, such combination being obvious to a person skilled in the art.

"Z" document member of the same patent family

Date of the actual completion of the international search

16 March 2010

Date of mailing of the international search report

22/03/2010

Name and mailing address of the ISA/

European Patent Office, P.B. 5216 Patentlaan 2
NL - 2280 HV Rijswijk
Tel. (+31-70) 340-2040,
Fax: (+31-70) 340-2016

Authorized officer

Niemeijer, Reint

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International application No
PCT/GB2009/002021

C(Continuation). DOCUMENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT

Category*	Citation of document, with indication, where appropriate, of the relevant passages	Relevant to claim No.
A	US 5 790 477 A (HAUKE RUDOLF [DE]) 4 August 1998 (1998-08-04) figures 1-3 column 3, line 13 - line 23 column 3, line 56 - line 65 column 6, line 43 - line 51 -----	1
X	US 2005/263596 A1 (NELSON CRAIG R [US] ET AL) 1 December 2005 (2005-12-01) abstract; figures 1,2,4,5 paragraph [0001] paragraph [0048] paragraph [0053] paragraph [0061] paragraph [0063] -----	34-39

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International application No.
PCT/GB2009/002021

Box No. II Observations where certain claims were found unsearchable (Continuation of item 2 of first sheet)

This international search report has not been established in respect of certain claims under Article 17(2)(a) for the following reasons:

1. ☐ Claims Nos.:
because they relate to subject matter not required to be searched by this Authority, namely:
2. ☐ Claims Nos.:
because they relate to parts of the international application that do not comply with the prescribed requirements to such an extent that no meaningful international search can be carried out, specifically:
3. ☐ Claims Nos.:
because they are dependent claims and are not drafted in accordance with the second and third sentences of Rule 6.4(a).

Box No. III Observations where unity of invention is lacking (Continuation of item 3 of first sheet)

This International Searching Authority found multiple inventions in this international application, as follows:

see additional sheet

1. ☒ As all required additional search fees were timely paid by the applicant, this international search report covers all searchable claims.
2. ☐ As all searchable claims could be searched without effort justifying an additional fee, this Authority did not invite payment of additional fees.
3. ☐ As only some of the required additional search fees were timely paid by the applicant, this international search report covers only those claims for which fees were paid, specifically claims Nos.:
4. ☐ No required additional search fees were timely paid by the applicant. Consequently, this international search report is restricted to the invention first mentioned in the claims; it is covered by claims Nos.:

Remark on Protest

- ☐ The additional search fees were accompanied by the applicant's protest and, where applicable, the payment of a protest fee.
- ☐ The additional search fees were accompanied by the applicant's protest but the applicable protest fee was not paid within the time limit specified in the invitation.
- ☒ No protest accompanied the payment of additional search fees.

FURTHER INFORMATION CONTINUED FROM PCT/ISA/ 210

This International Searching Authority found multiple (groups of) inventions in this international application, as follows:

1. claims: 1-33

Bearing indicating ---

2. claims: 34-39

Power charging ---

INTERNATIONAL SEARCH REPORT

Information on patent family members

International application No
PCT/GB2009/002021

Patent document cited in search report		Publication date	Patent family member(s)	Publication date
DE 20214382	U1	02-01-2003	NONE	
DE 102005024760	A1	07-12-2006	NONE	
US 2002016763	A1	07-02-2002	US 2008210752 A1	04-09-2008
US 5790477	A	04-08-1998	WO 9748025 A1	18-12-1997
US 2005263596	A1	01-12-2005	NONE	

(43) International Publication Date
25 February 2010 (25.02.2010)



(10) International Publication Number
WO 2010/020774 A3

- (51) International Patent Classification:
G01S 1/00 (2006.01) *G01C 21/20* (2006.01)
G06K 19/077 (2006.01)
- (21) International Application Number:
PCT/GB2009/002021
- (22) International Filing Date:
19 August 2009 (19.08.2009)
- (25) Filing Language: English
- (26) Publication Language: English
- (30) Priority Data:
0815142.5 19 August 2008 (19.08.2008) GB
0906423.9 9 April 2009 (09.04.2009) GB
- (71) Applicant (for all designated States except US): SAMBA FINANCIAL GROUP [SA/SA]; P.O. Box 333, Riyadh 11421 (SA).
- (71) Applicant (for KN only): HALE, Peter [GE/GE]; Kilburn & Strode LLP, 20 Red Lion Street, London WC1E 4PJ (GB).
- (72) Inventor; and
- (75) Inventor/Applicant (for US only): ALOTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah [SA/SA]; Samba Financial Group, Kind Abdulaziz Road, P.O. Box 333, Riyadh 11421 (SA).
- (74) Agents: HALE, Peter et al.; Kilburn & Strode LLP, 20 Red Lion Street, London WC1E 4PJ (GE).

(81) Designated States (unless otherwise indicated, for every kind of national protection available): AE, AG, AL, AM, AO, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BH, BR, BW, BY, BZ, CA, CH, CL, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DO, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, GT, HN, HT, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KM, KN, KP, KR, KZ, LA, LC, LI, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, ME, MG, MK, MN, MW, MX, MY, MZ, NA, NG, NI, NO, NZ, OM, PE, PG, PH, PL, PT, RO, RS, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, SM, ST, SV, SY, TJ, TM, TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VC, VN, ZA, ZM, ZW.

(84) Designated States (unless otherwise indicated, for every kind of regional protection available): ARIPO (BW, GH, GM, KE, LS, MW, MZ, NA, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW), Eurasian (AM, AZ, BY, EG, EE, MD, RU, TJ, TM), European (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GE, GR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, MC, MI, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, SM, TR), OAPI (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

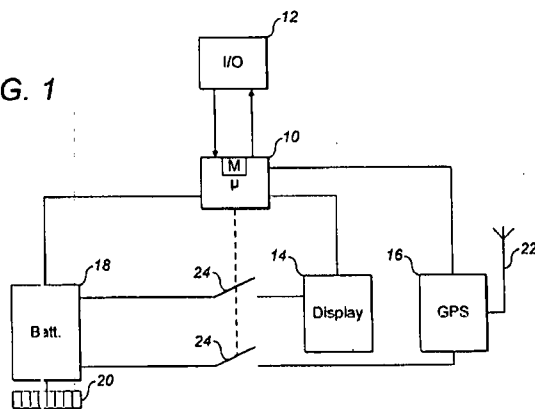
Published:

- with international search report (Art. 21(3))
- before the expiration of the time limit for amending the claims and to be republished in the event of receipt of amendments (Rule 48.2(h))

(88) Date of publication of the international search report:
14 May 2010

(54) Title: BEARING INFORMATION ON A CARD

FIG. 1



(57) Abstract: A financial transaction card is supplemented by position determining means which determines position coordinates for the card. The determined position is compared with a predetermined position stored in the memory to provide bearing data on the predetermined position from the position of the card. The card also includes a display for indicating the bearing. The card is particularly useful for indicating the bearing of the Kaaba from the position of the card.

ADVANCE E-MAIL

From the INTERNATIONAL BUREAU

PCT

NOTIFICATION OF THE RECORDING
OF A CHANGE(PCT Rule 92bis.1 and
Administrative Instructions, Section 422)

To:

HALE, Peter
Kilburn & Strode LLP
20 Red Lion Street
London WC1R 4PJ
ROYAUME-UNI

Date of mailing (day/month/year) 16 February 2011 (16.02.2011)	
Applicant's or agent's file reference P45867WO/PH	IMPORTANT NOTIFICATION
International application No. PCT/GB2009/002021	International filing date (day/month/year) 19 August 2009 (19.08.2009)

1. The following indications appeared on record concerning:			
☒ the applicant	☒ the inventor	☐ the agent	☐ the common representative
Name and Address ALOTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah Samba Financial Group Kind Abdulaziz Road P.O. Box 833 Riyadh 11421 Saudi Arabia		State of Nationality SA	State of Residence SA
		Telephone No.	
		Facsimile No.	
		E-mail address	
2. The International Bureau hereby notifies the applicant that the following change has been recorded concerning:			
☐ the person	☐ the name	☒ the address	☐ the nationality ☐ the residence
Name and Address ALOTHAIMEEN, Ahmad, Abdullah Samba Financial Group King Abdulaziz Road P.O. Box 833 Riyadh 11421 Saudi Arabia		State of Nationality SA	State of Residence SA
		Telephone No.	
		Facsimile No.	
		E-mail address ☐ Notifications by e-mail authorized	
3. Further observations, if necessary:			
4. A copy of this notification has been sent to:			
☐ the receiving Office	☐ the International Preliminary Examining Authority		
☐ the International Searching Authority	☒ the designated Offices concerned		
☐ the Authority(ies) specified for supplementary search	☐ the elected Offices concerned		
	☐ other:		

The International Bureau of WIPO 34, chemin des Colombettes 1211 Geneva 20, Switzerland	Authorized officer Mena Ana e-mail pt01.pct@wipo.int Telephone No. +41 22 338 74 01
Facsimile No. +41 22 338 87 40	

PATENT COOPERATION TREATY

From the
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

PCT

To:

see form PCT/ISA/220

WRITTEN OPINION OF THE INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY (PCT Rule 43bis.1)

Date of mailing
(day/month/year) see form PCT/ISA/210 (second sheet)

Applicant's or agent's file reference
see form PCT/ISA/220

FOR FURTHER ACTION
See paragraph 2 below

International application No.
PCT/GB2009/002021

International filing date (day/month/year)
19.08.2009

Priority date (day/month/year)
19.08.2008

International Patent Classification (IPC) or both national classification and IPC
INV. G01S1/00 G08K19/077 G01C21/20

Applicant
Samba Financial Group

1. This opinion contains indications relating to the following items:

- ☒ Box No. I Basis of the opinion
- ☐ Box No. II Priority
- ☐ Box No. III Non-establishment of opinion with regard to novelty, inventive step and industrial applicability
- ☒ Box No. IV Lack of unity of invention
- ☒ Box No. V Reasoned statement under Rule 43bis.1(a)(i) with regard to novelty, inventive step and industrial applicability; citations and explanations supporting such statement
- ☐ Box No. VI Certain documents cited
- ☒ Box No. VII Certain defects in the international application
- ☒ Box No. VIII Certain observations on the international application

2. FURTHER ACTION

If a demand for international preliminary examination is made, this opinion will usually be considered to be a written opinion of the International Preliminary Examining Authority ("IPEA") except that this does not apply where the applicant chooses an Authority other than this one to be the IPEA and the chosen IPEA has notified the International Bureau under Rule 66.1bis(b) that written opinions of this International Searching Authority will not be so considered.

If this opinion is, as provided above, considered to be a written opinion of the IPEA, the applicant is invited to submit to the IPEA a written reply together, where appropriate, with amendments, before the expiration of 3 months from the date of mailing of Form PCT/ISA/220 or before the expiration of 22 months from the priority date, whichever expires later.

For further options, see Form PCT/ISA/220.

3. For further details, see notes to Form PCT/ISA/220.

Name and mailing address of the ISA:



European Patent Office
P.O. Box 5018 Patentlaan 2
NL-2200 HV Rijswijk - Pays Bas
Tel. +31 70 340 - 3030
Fax: +31 70 340 - 3016

Date of completion of
this opinion

see form
PCT/ISA/210

Authorized Officer

Niemeijer, Reint

Telephone No. +31 70 340-1038



**WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY**

International application No.
PCT/GB2009/002021

Box No. I Basis of the opinion

1. With regard to the **language**, this opinion has been established on the basis of:
 - ☒ the international application in the language in which it was filed
 - ☐ a translation of the international application into , which is the language of a translation furnished for the purposes of international search (Rules 12.3(a) and 22.1 (b)).
2. ☐ This opinion has been established taking into account the **rectification of an obvious mistake** authorized by or notified to this Authority under Rule 91 (Rule 43bis.1(a))
3. With regard to any **nucleotide and/or amino acid sequence** disclosed in the international application, this opinion has been established on the basis of a sequence listing filed or furnished:
 - a. (means)
 - ☐ on paper
 - ☐ in electronic form
 - b. (time)
 - ☐ in the international application as filed
 - ☐ together with the international application in electronic form
 - ☐ subsequently to this Authority for the purposes of search
4. ☐ In addition, in the case that more than one version or copy of a sequence listing has been filed or furnished, the required statements that the information in the subsequent or additional copies is identical to that in the application as filed or does not go beyond the application as filed, as appropriate, were furnished.
5. Additional comments:

**WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY**

International application No.
PCT/GB2009/002021

Box No. IV Lack of unity of invention

1. ☐ In response to the invitation (Form PCT/ISA/206) to pay additional fees, the applicant has, within the applicable time limit:
- ☒ paid additional fees
 - ☐ paid additional fees under protest and, where applicable, the protest fee
 - ☐ paid additional fees under protest but the applicable protest fee was not paid
 - ☐ not paid additional fees
2. ☐ This Authority found that the requirement of unity of invention is not complied with and chose not to invite the applicant to pay additional fees.
3. This Authority considers that the requirement of unity of invention in accordance with Rule 13.1, 13.2 and 13.3 is
- ☐ complied with
 - ☒ not complied with for the following reasons:
see separate sheet
4. Consequently, this report has been established in respect of the following parts of the international application:
- ☒ all parts.
 - ☐ the parts relating to claims Nos. 1-33

Box No. V Reasoned statement under Rule 43bis.1(a)(i) with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement

1. Statement

Novelty (N)	Yes: Claims	<u>1-33</u>
	No: Claims	<u>34-39</u>
Inventive step (IS)	Yes: Claims	
	No: Claims	<u>1-39</u>
Industrial applicability (IA)	Yes: Claims	<u>1-39</u>
	No: Claims	

2. Citations and explanations

see separate sheet

**WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY**

International application No.
PCT/GB2009/002021

Box No. VII Certain defects in the international application

The following defects in the form or contents of the international application have been noted:

see separate sheet

Box No. VIII Certain observations on the international application

The following observations on the clarity of the claims, description, and drawings or on the question whether the claims are fully supported by the description, are made:

see separate sheet

**WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING
AUTHORITY (SEPARATE SHEET)**

International application No.

PCT/GB2009/002021

- 1 Reference is made to the following documents:
- D1: DE 202 14 382 U1 (KLEEMANN) 2 January 2003
 - D2: DE 10 2005 024760 A1 (BOUSFIHA) 7 December 2006
 - D3: US 2002/016763 A1 (MARCH) 7 February 2002
 - D4: US 5 790 477 A (HAUKE) 4 August 1998
 - D5: US 2005/283596 A1 (NELSON) 1 December 2005

Re Item IV.

- 2 This Authority considers that there are two inventions covered by the claims indicated as follows:

- I. Claims 1-33, directed to bearing indicating
- II. Claims 34-39, directed to power charging

The reasons for which the inventions are not so linked as to form a single general inventive concept, as required by Rule 13.1 PCT, are as follows.

- 2.1 Document D1 has been identified as the prior art and discloses a financial transaction card comprising (the references in parentheses applying to this document):

- I. means for storing data;
- II. position determining means operable to determine position data for the card;

It follows that the following technical feature of claim 1 makes a contribution over the prior art and can be considered as a special technical feature within the meaning of Rule 13.2 PCT:

- III. means for comparing a determined position for the card from the position determining means with a predetermined position stored in the means for storing and to provide bearing data on the predetermined position from the determined position of the card; and
- IV. output means for indicating the said bearing.

The problem solved by this special technical feature can therefore be construed as how to provide location information to a user.

- 2.2 It follows that the following technical features of claim 3-4 make a contribution over the prior art and can be considered as special technical features within the meaning of Rule 13.2 PCT:
- I. In combination a financial transaction card, having a first source of electrical power, and
 - II. a charging device having means for transferring energy for storage by the first source and
 - III. a body for receiving the card in an energy transferring relationship therewith.
- The problem solved by this special technical feature can therefore be construed as how to provide continuous operation of a card.
- 2.3 In conclusion, the groups of claims are not linked by common or corresponding special technical features and define two different inventions not linked by a single general inventive concept. The application, hence does not meet the requirements of unity of invention as defined in Rules 13.1 and 13.2 PCT.

Re Item V.

3 CLAIMS 1-33

The present application does not meet the criteria of Article 33(1) PCT, because the subject-matter of claims 1-33 does not involve an inventive step in the sense of Article 33(3) PCT.

- 3.1 The document D1 is regarded as being the closest prior art to the subject-matter of claim 1 and discloses (the references in parentheses applying to this document) a financial transaction card comprising (D1: figure 1; page 1, first paragraph):

- I. means for storing data (D1: page 1, last paragraph);
- II. position determining means operable to determine position data for the card (D1: figures 1,2; third paragraph;

The subject-matter of claim 1 therefore differs from this known financial transaction card in that it further comprises:

- III. means for comparing a determined position for the card from the position determining means with a predetermined position stored in the means for storing and to provide bearing data on the predetermined position from the determined position of the card; and
- IV. output means for indicating the said bearing.

The features III and IV relating to indicating a bearing to a known location from the card's position are well known in the art, such as documents D2 and D4. The mere combination of features III and IV with a card does not provide any surprising effect. Driven by the generic desire to integrate components into smaller devices, the skilled person would implement the combination of these features without using inventive skills. The subject-matter of claim 1 is therefore not inventive (Article 33(3) PCT).

- 3.2 Dependent claims 2-33 do not appear to contain any additional features which, in combination with the features of any claim to which they refer, meet the requirements of the PCT in respect of inventive step, since the features of these claims are either disclosed by documents D1 or D2, or they relate to obvious or trivial design options as common in the art.

4 CLAIMS 34-39

The present application does not meet the criteria of Article 33(1) PCT, because the subject-matter of claims 34-39 is not new in the sense of Article 33(2) PCT.

- 4.1 Document D5 discloses in combination:

- I. a financial transaction card, having a first source of electrical power (D5: figure 2, reference signs 120, 124; paragraphs 1,61) and
- II. a charging device having means for transferring energy for storage by the first source and a body for receiving the card in an energy transferring relationship therewith (D5: figure 1, reference sign 100, 104, 110; paragraphs 1,61).

The subject-matter of claim 34 is therefore not new (Article 33(2) PCT).

- 4.2 The same reasoning applies, mutatis mutandis, to claim 39. The subject-matter of claim 39 is therefore not new (Article 33(2) PCT).
- 4.3 Dependent claims 35-38 do not appear to contain any additional features which, in combination with the features of any claim to which they refer, meet the requirements of the PCT in respect of novelty, since the features of these claims are disclosed by document D5.

Re Item VII.

5

5.1 Contrary to the requirements of Rule 5.1(a)(ii) PCT, the relevant background art disclosed in D1-D5 is not mentioned in the description, nor is this document identified therein.

5.2 The features of the claims are not provided with reference signs placed in parentheses (Rule 6.2(b) PCT).

5.3 The independent claims are is not in the two - part form in accordance with Rule 6.3(b) PCT, which in the present case would be appropriate, with those features known in combination from the prior art D1 for claim 1, and prior art D5 form claim 34, being placed in the preamble (Rule 6.3(b)(i) PCT) and the remaining features being included in the characterising part (Rule 6.3(b)(ii) PCT).

Re Item VIII.

6 Although claims 34,39 have been drafted as separate independent claims, they appear to relate effectively to the same subject-matter and to differ from each other only with regard to the definition of the subject-matter for which protection is sought and/or in respect of the terminology used for the features of that subject-matter. The aforementioned claims therefore lack conciseness and as such do not meet the requirements of Article 6 PCT.

--

23

Possible steps after receipt of the international search report (ISR) and written opinion of the International Searching Authority (WO-ISA)

General information

For all international applications filed on or after 01/01/2004 the competent ISA will establish an ISR. It is accompanied by the WO-ISA. Unlike the former written opinion of the IPEA (Rule 66.2 PCT), the WO-ISA is not meant to be responded to, but to be taken into consideration for further procedural steps. This document explains about the possibilities.

Amending claims under Art. 19 PCT

Within 2 months after the date of mailing of the ISR and the WO-ISA the applicant may file amended claims under Art. 19 PCT directly with the International Bureau of WIPO. The PCT reform of 2004 did not change this procedure. For further information please see Rule 46 PCT as well as form PCT/ISA/220 and the corresponding Notes to form PCT/ISA/220.

Filing a demand for international preliminary examination

In principle, the WO-ISA will be considered as the written opinion of the IPEA. This should, in many cases, make it unnecessary to file a demand for international preliminary examination. If the applicant nevertheless wishes to file a demand this must be done before expiry of 3 months after the date of mailing of the ISR/WO-ISA or 22 months after priority date, whichever expires later (Rule 54bis PCT). Amendments under Art. 34 PCT can be filed with the IPEA as before, normally at the same time as filing the demand (Rule 66.1 (b) PCT).

If a demand for international preliminary examination is filed and no comments/amendments have been received the WO-ISA will be transformed by the IPEA into an IPRP (International Preliminary Report on Patentability) which would merely reflect the content of the WO-ISA. The demand can still be withdrawn (Art. 37 PCT).

Filing informal comments

After receipt of the ISR/WO-ISA the applicant may file informal comments on the WO-ISA directly with the International Bureau of WIPO. These will be communicated to the designated Offices together with the IPRP (International Preliminary Report on Patentability) at 30 months from the priority date. Please also refer to the next box.

End of the international phase

At the end of the international phase the International Bureau of WIPO will transform the WO-ISA or, if a demand was filed, the written opinion of the IPEA into the IPRP, which will then be transmitted together with possible informal comments to the designated Offices. The IPRP replaces the former IPEA (international preliminary examination report).

Relevant PCT Rules and more information

Rule 43 PCT, Rule 43bis PCT, Rule 44 PCT, Rule 44bis PCT, PCT Newsletter 12/2003, OJ 11/2003, OJ 12/2003

INFORMACIÓN DE ORIENTACIÓN EN UNA TARJETA**RESUMEN-OBJETO Y FINALIDAD DE LA INVENCION**

- 5 Una tarjeta de transacción financiera está suplementada con unos medios de determinación de la posición que determinan las coordenadas de posición de la tarjeta. La posición determinada se compara con una posición predeterminada almacenada en la memoria para proporcionar datos de orientación a la posición predeterminada desde la posición de la tarjeta. La
- 10 tarjeta incluye también una pantalla para la indicación de la orientación. La tarjeta es particularmente útil para la indicación de la orientación a la Kaaba desde la posición de la tarjeta.

INFORMACIÓN DE ORIENTACIÓN EN UNA TARJETA

La presente invención se refiere a una tarjeta para la indicación de una orientación hacia otra posición.

- 5 De acuerdo con la fe islámica es parte de la vida diaria del fiel dedicar una cierta cantidad de tiempo a la oración y contemplación cada día. Este deber de devoción incluye la necesidad de que la persona en oración mire hacia la Kaaba en la Meca. La dirección de la Kaaba desde cierta posición es conocida como la Alquibla. No siempre es posible conocer por referencia a los
- 10 indicadores exteriores en qué dirección es necesario mirar.

- Una brújula es el dispositivo obvio para la indicación de una dirección. Sin embargo, tiene significativas desventajas en este contexto. Primero, indica el Norte y por deducción cualquier otra dirección de la brújula, pero no indica la dirección a un punto de la Tierra. Esto no es de gran utilidad para el devoto a
- 15 menos que ya tenga algún conocimiento de la posición de la Kaaba con relación a la situación de la persona. La brújula no es buena para determinar la orientación real hacia la Kaaba desde la posición de la persona.

Hay situaciones en general en las que un usuario desearía conocer la orientación y, posiblemente, la distancia a una cierta posición en la Tierra.

- 20 El sistema de posicionamiento global (GPS) es uno de un cierto número de sistemas para hallar la localización que están hoy en día disponibles. Es una de las varias técnicas conocidas que se puede usar para establecer la situación del usuario sobre la Tierra por triangulación. La información de la orientación se puede obtener por un usuario en movimiento tomando más de una medición
- 25 GPS. Sobre tierra se usa en el trazado de una ruta desde la posición del

usuario hasta un destino. En el mar se usa en el trazado de una orientación y distancia hasta un punto de ruta o destino. La complejidad de la funcionalidad de un sistema GPS típico no se presta en sí para su uso en la vida diaria. En todos los sistemas mencionados es necesario teclear unos datos sobre el destino de interés y seleccionar varias funciones, tal como la ruta más rápida o más corta sobre tierra, o la selección de los puntos de control en el mar. Debido a esto, la funcionalidad típica de los sistemas GPS que requieren varias teclas y botones no se ha prestado en sí a pasar al uso diario debido al tamaño de tales sistemas y la complejidad de los procedimientos de ajuste.

En gran medida la naturaleza multifuncional de un sistema GPS típico determina el tamaño del receptor/procesador del GPS de usuario dado que hay un límite al tamaño de los botones/teclas, etc. que un usuario puede manipular cómodamente. De la misma manera, la necesidad de detallar en la pantalla del GPS los datos, tales como una imagen de la tierra entre el usuario y el destino, impone un límite práctico sobre el tamaño mínimo de la pantalla que se puede usar.

Se han propuesto varios dispositivos para la indicación de la Alquibla. Algunas propuestas más recientes han sugerido el uso de la tecnología GPS, tal como una alfombrilla de oración que incluya un receptor de GPS. Esto está lejos de ser conveniente para llevar un GPS. Otros han propuesto la utilización de tecnología de pantallas existentes para incluir una salida GPS, tal como en un teléfono móvil. Ejemplos de esto se desvelan en los documentos WO06/007179, WO02/065151 y US 2003/0103002. Debido a su naturaleza, tales dispositivos incluyen pantallas relativamente grandes para mostrar las muchas y diversas funciones de las que están provistos. Sin embargo, los

teléfonos móviles y otros dispositivos multifuncionales también están limitados inherentemente en su tamaño máximo de modo que no son necesariamente los dispositivos más convenientes para llevar a todos los lados incluso aunque se hayan miniaturizado.

5 La persona media en muchas partes del mundo se supone generalmente que lleva varios artículos con ella. Por ejemplo, es frecuente el caso de la persona media que lleva al menos una tarjeta de transacción financiera con ella junto con otros artículos más o menos esenciales tales como un billetero y un reloj de muñeca.

10 La tarjeta de transacción financiera puede tomar muchas formas tales como una tarjeta de crédito, tarjeta de fidelidad u otros instrumentos para la realización de transacciones financieras. Están hechos principalmente de material plástico de una forma y un tamaño estándar. Son característicamente pequeños y delgados de modo que se pueda llevar por un titular con mínimas
15 dificultades.

 Originalmente, todos los datos asociados con la tarjeta se llevaban sobre una banda magnética. Más recientemente la tecnología de 'chip y PIN' ha conducido a que se suplemente la banda magnética con un microchip y una memoria de almacenamiento en las mismas dimensiones de la tarjeta de
20 transacción financiera original estándar. El 'chip' y/o la banda magnética constituyen los medios para almacenar la información de la transacción financiera para el uso de la tarjeta.

 Los presentes inventores han descubierto que la finalidad de un dispositivo para indicación de la dirección hacia un punto predeterminado sobre
25 la Tierra es mejor que se quede separado de la sofisticación de aquellos

dispositivos diarios que llevan una sofisticada pantalla. Todo lo que se requiere es un simple indicador de la orientación a la posición especificada. Sin embargo, sería preferible que dicho dispositivo se pudiera incorporar en un dispositivo de la vida diaria a que fuera otro dispositivo más que llevar a todos los lados.

De acuerdo con una realización desvelada en el presente documento se proporciona una tarjeta, que tiene el ancho y largo de una tarjeta de transacción financiera, que comprende medios para el almacenamiento de datos, medios para la determinación de la posición que se pueden hacer funcionar para determinar los datos de posición de la tarjeta, medios para la comparación de una posición determinada de la tarjeta a partir de los medios de determinación de la posición con una posición predeterminada almacenada en los medios de almacenamiento y para proporcionar datos de orientación a la posición predeterminada desde la posición determinada de la tarjeta, y medios de salida para la indicación de dicha orientación.

En una forma particularmente ventajosa la tarjeta es una tarjeta de transacción financiera. La tarjeta de transacción financiera convencional se diseña para ser tan discreta como sea posible. No está diseñada para llevar una pantalla animada. Sin embargo, al admitir que la pantalla para la indicación de la orientación de una posición predeterminada puede ser rudimentaria, y por ello no tiene que comprometer los beneficios de tamaño y forma de la tarjeta de transacción, una forma particular de la invención utiliza las dimensiones de un artículo existente llevado comúnmente por el público en general para una finalidad mejorada. De la misma forma, la fijación de una posición predeterminada para la que se requiere una orientación desde la posición de la

tarjeta elimina la necesidad de una interfaz de usuario sofisticada que, de nuevo, evita comprometer las dimensiones de la tarjeta de transacción financiera estándar.

El usuario es capaz así de determinar con confianza la orientación a un
5 lugar preestablecido, tal como la Kaaba. Un sistema preferido en el que los medios de determinación de la posición se pueden basar es el GPS. Sin embargo, son conocidos otros sistemas de determinación de la posición. Algunos usan la lateralización múltiple (por ejemplo triangulación) como la base para la determinación de la posición. Cualquier sistema de determinación de la
10 posición es aplicable a la invención siempre que se pueda miniaturizar para su uso en una tarjeta, tal como una tarjeta de transacción financiera.

Preferentemente, la tarjeta incluye medios para el suministro de alimentación eléctrica a los medios de salida para la indicación de la orientación. En una forma ésta puede incluir un temporizador que activa
15 automáticamente los medios sobre la tarjeta por medio de los que se generan los datos de salida. Alternativamente, el medio para el suministro de alimentación eléctrica puede comprender un dispositivo para la actuación del usuario sobre los medios de salida en la tarjeta.

El medio para el suministro de alimentación puede habilitar también en
20 una forma similar los medios para la comparación para proporcionar los datos de orientación. El medio para el suministro de alimentación es preferentemente recargable.

Preferentemente, la tarjeta incluye también medios para actuar sobre los medios de determinación de la posición.

25 En una forma particularmente conveniente el medio para suministrar

alimentación eléctrica se dispone de modo que actúe habilitando los medios de salida, los medios para comparación y los medios para la determinación de la posición. El uso de un temporizador para activar automáticamente los medios en la tarjeta tiene la ventaja particular de conservar la energía proporcionando
 5 sólo alimentación eléctrica en los momentos apropiados del día, por ejemplo, cuando el usuario ha de orar en dirección a la Meca. Alternativamente, al proporcionar la tarjeta con un dispositivo actuado por el usuario también se conservará la energía.

Dado que el ahorro de energía es muy importante en el espacio
 10 confinado disponible en algo tan pequeño como una tarjeta de transacción financiera, otra forma de minimizar el consumo de energía es disponer varios medios para hacer que la indicación de la orientación se desconecte automáticamente después de un período predeterminado.

Medios para producir la indicación de orientación se pueden alimentar
 15 por una fuente de energía eléctrica montada sobre la tarjeta. Ésta puede ser un acumulador u otro dispositivo tal como una célula solar.

Cuando los medios de salida son una pantalla es convenientemente un marcador en la forma de un puntero apuntado en la dirección apropiada.

En una realización alternativa la tarjeta también lleva una brújula y una
 20 salida de indicación de una dirección de la brújula. Esta realización puede incluir también una pantalla separada de los datos de la brújula o los datos de la brújula se pueden visualizar sobre la pantalla de la orientación.

La posición predeterminada se puede cargar dentro de los medios de almacenamiento a través de una interfaz en la tarjeta.

25 Las realizaciones desveladas incluyen también en combinación una

tarjeta de transacción financiera que tenga una primera fuente de alimentación eléctrica y un dispositivo de carga que tenga medios para la transferencia de energía para su almacenamiento por la primera fuente y un cuerpo para recibir la tarjeta en una relación de transferencia de energía entre ellos.

- 5 También se desvela una tarjeta de transacción financiera que comprende medios de procesamiento y medios de almacenamiento para el almacenamiento de energía eléctrica que están conectados operativos con los medios de procesamiento y medios para la recepción de la energía para la carga de los medios de almacenamiento con energía eléctrica.

- 10 La invención se describirá ahora a modo de ejemplo con referencia a los dibujos adjuntos en los que:

la Figura 1 es un diagrama de bloques esquemático de las características funcionales de una tarjeta como la descrita;

la Figura 2 es una visión en planta de una tarjeta como la descrita;

- 15 la Figura 3 es un diagrama de bloques esquemático de las características funcionales de una tarjeta como la descrita de acuerdo con una realización adicional;

la Figura 4 es una vista en planta de una placa de circuito impreso para la tarjeta como la descrita de acuerdo con la realización adicional;

- 20 la Figura 5 es una vista en perspectiva que ilustra el montaje de la placa de circuito impreso para la tarjeta como la descrita de acuerdo con la realización adicional;

la Figura 6 es una vista esquemática de las capas que forman la tarjeta de la realización adicional;

- 25 la Figura 7 es una vista en planta de la superficie superior de la tarjeta

como la descrita de acuerdo con la realización adicional;

la Figura 8 es una vista en planta de la superficie inferior de la tarjeta como la descrita de acuerdo con la realización adicional;

la Figura 9 es una vista en planta y una vista lateral de una funda que
5 aloja la tarjeta de la realización adicional;

la Figura 10 es un diagrama de bloques esquemático que muestra la funcionalidad de las secuencias de pulsación de botones de la tarjeta de la realización adicional;

la Figura 11 es una diagrama de bloques esquemático de las
10 características funcionales de una realización alternativa de 'lista de ciudades';

la Figura 12 es un diagrama de bloques esquemático de las características funcionales de una realización alternativa de 'mapa de panel táctil';

la Figura 13 es un diagrama de bloques esquemático de las
15 características funcionales de una realización alternativa 'ATM'; y

la Figura 14 es un diagrama de bloques esquemático de las características funcionales de una realización alternativa de un 'mapa de realimentación'.

Con referencia a la Figura 1 de los dibujos, se muestran los elementos
20 funcionales principales de una tarjeta de transacción financiera de acuerdo con una realización. Comprenden un procesador encastrado en la tarjeta en la forma de un microchip 10 que incluye una memoria M para el almacenamiento de datos y que tiene encastrados contactos eléctricos de interfaz 12 a través de los que se pueden intercambiar datos con dispositivos externos tanto para
25 procedimientos de transacción financiera como para la aplicación específica

que se va a describir a continuación. Es similar a la tecnología 'chip y PIN' que se encuentra en muchas tarjetas de transacción financiera actualmente disponibles de las que será consciente el experto en la técnica. Un ejemplo típico es la norma EMV para la autenticación de transacciones financieras.

- 5 Sobre dichas tarjetas se implementan otras normas de chip y PIN usadas en países específicos tales como Francia y el Reino Unido.

El microchip 10 está conectado también operativamente a través de los elementos de transmisión de datos del circuito impreso (no mostrados) encastrados en la tarjeta hasta una pantalla LCD 14 y un chip del sistema de
10 posicionamiento global (GPS) encastrado 16. Se pueden usar otros tipos de pantalla y se pueden utilizar otros tipos de sistemas de posicionamiento. La pantalla 14 y el chip 16 se alimentan mediante una fuente de energía eléctrica 18 encastrada conectada a ellos mediante los elementos de transmisión de energía del circuito impreso (no mostrados). En esta realización la fuente 18 es
15 un microacumulador conectado a un panel solar 20 mediante el que se carga. El dispositivo puede alimentarse alternativamente directamente desde la célula solar.

En esta realización particular, el chip del GPS es un chip GNS 7560, fabricado por NXP b.v., que se produce en una pastilla de Encapsulado a
20 Escala de Chip al Nivel de Oblea. El GNS 7560 tiene relativamente un muy bajo consumo de energía y una elevada sensibilidad para un chip del GPS. Se conecta a una antena de dipolo 22 implementada como pistas en la placa de circuito impreso dentro de la tarjeta. El dipolo es una antena pasiva y es adecuado para su uso con el GNS 7560 debido a la elevada sensibilidad del
25 chip.

El microchip 10 se alimenta mediante la fuente 18. La alimentación a la pantalla 14 y al chip 16 se controlan mediante el microchip 10 a través de los conmutadores 24 representados esquemáticamente que permiten que se suministre energía eléctrica a la pantalla 14 y al chip 16 sólo cuando se
5 necesita.

Se muestra en la Figura 2 la realización descrita anteriormente que ilustra una tarjeta de transacción financiera 26 en la que se indican los elementos mediante el uso de los mismos números de referencia cuando es adecuado. La tarjeta es un laminado de capas superior e inferior de un material
10 plástico adecuado y una capa intermedia de plásticos que definen espacios para los diversos componentes. La forma y el tamaño de la tarjeta se ajustan a la norma ISO/IEC 7810:2003 ID-1. La tarjeta 26 se puede hacer compatible con cualquiera de las normas de transacción financiera para procedimientos de transacción financiera a través del microchip 10. En esta realización usa la
15 norma EVM referenciada anteriormente pero puede configurarse igualmente bien para cualquier otra norma de tarjetas de transacción financiera.

Además de ser una tarjeta de transacción financiera, en esta realización, se programa el microchip 10 para ejecutar un temporizador mediante el que automáticamente conectará la pantalla 14 y el chip del GPS 16 en momentos
20 predeterminados. En el ejemplo presente la tarjeta es también una ayuda a la oración para el fiel musulmán y se programa para encender la pantalla 14 y el chip del GPS 16 en los momentos de oración del día. Esto se puede introducir en el momento en que la tarjeta está lista para distribución y/o posteriormente. Por ejemplo, si la tarjeta se distribuye por un banco se puede programar a
25 través de la interfaz 12 como una opción cuando la tarjeta se inserta en una

máquina de cajero automático (ATM) operada por el banco emisor. De forma similar, también se pueden cargar los datos de posición predeterminados para la Kaaba (o cualquier otro lugar de interés) como una opción en el cajero automático a través de los contactos de interfaz 12.

5 Dado que el espacio es limitado, el acumulador eléctrico es de limitada capacidad. Para gestionar esto, la tarjeta incluye también la célula solar 20 dispuesta en una ventana en el laminado superior mediante el que el acumulador eléctrico se puede recargar colocándolo en una fuente de luz durante un período suficiente.

10 Una vez que se ha suministrado energía al chip del GPS y este ha sido habilitado y ha localizado suficientes satélites para producir un conjunto de coordenadas de localización para la posición de la tarjeta sobre la Tierra, los datos se transfieren al microchip 10.

 El microchip 10 está precargado con los datos de coordenadas de la
15 Kaaba en la memoria M. El microchip 10 compara los datos de coordenadas de la tarjeta leídos desde el chip del GPS con los datos de coordenadas de la Kaaba almacenados en la memoria asociada con el microchip. Entonces el microchip produce los datos de orientación a la Kaaba a partir de la posición de la tarjeta. Éstos se convierten por el microchip en datos para la excitación de
20 los elementos de la pantalla LCD 14 para producir una imagen de un puntero 28 apuntando hacia la Kaaba. La pantalla 14 representa una flecha mediante la excitación de los elementos LCD de acuerdo con la dirección determinada por el resultado del microchip 10. El microchip se programa para encenderse en momentos específicos y para permanecer encendido durante un periodo
25 predeterminado, por ejemplo cinco minutos, para permitir que los usuarios se

orienten a sí mismos.

En una realización alternativa, la tarjeta también tiene un interruptor manual de burbuja encastrado en una superficie de la tarjeta de modo que el usuario pueda activar el localizador de orientación a la Kaaba como y cuando desee. Esta opción manual está o bien como una adición o bien en lugar del temporizador automático proporcionado por el microchip para la auto activación como se ha descrito anteriormente. En el caso de activación manual del microchip por el usuario, el microchip hace que se active la pantalla y el chip del GPS a través de los conmutadores 24. Como se ha descrito anteriormente, el microchip 10 se programa para permanecer el encendido y para proporcionar alimentación a la pantalla 14 y al GPS 16 solamente durante un periodo preestablecido para conservar la energía.

La realización desvelada proporciona los datos de orientación para la Kaaba a partir de la posición de la tarjeta. Sin embargo, con el GPS es necesario también disponer el dispositivo GPS en una forma correcta, en otro caso la dirección apuntada podría ser incorrecta. En la realización anterior el microchip se programa siempre para indicar la dirección mediante el puntero 28 con relación al Norte. En otras palabras, el microchip en esta realización interpreta los datos GPS como si la tarjeta estuviese mirando al Norte a lo largo, por ejemplo, de su borde superior como se representa en la Figura 2. Esto significa que el usuario se debe orientar a sí mismo mirando hacia el Norte cuando toma una orientación hacia la Kaaba para que la lectura sea precisa.

Naturalmente, es relativamente fácil acercarse al Norte a partir del sol y de la hora del día, suponiendo que el sol sea visible. Sin embargo como una mejora adicional de la tarjeta 26 puede llevar también una brújula en miniatura.

El tipo preferido de brújula es una brújula de inducción terrestre tal como la desvelada en el documento US 5199178 (que se incorpora en el presente documento por referencia). La brújula de inducción terrestre se alimenta también desde la fuente de energía eléctrica 18 y también se habilita bajo el control del microchip 10. La salida de los datos de la brújula se puede suministrar por el microchip a una pantalla separada o se pueden disponer en la pantalla LCD 14 para representar dos indicadores visualmente distintos, uno de la brújula y el otro para la orientación de la Kaaba.

Durante el uso, la realización alternativa permite al usuario orientarse mirando debidamente al Norte para asegurarse de la verdadera y precisa orientación a la Kaaba desde su propia posición.

Una realización adicional de una tarjeta 30, tal como una tarjeta de transacción financiera, se describe con referencia las Figuras 3-9. Las características de esta realización adicional son, cuando son aplicables, similares a las características equivalentes de las realizaciones explicadas anteriormente.

Con referencia a las Figuras 3-5, se muestra una placa de circuito impreso (PCB) 32. La PCB 32 es una capa interna de una tarjeta de transacción financiera 30 de las mismas dimensiones a las que se ha hecho referencia anteriormente. El sustrato de la PCB es un material plástico, concretamente poliimida, que se ha descubierto que tiene el correcto equilibrio de rigidez, flexibilidad y constante dieléctrica y se usa comúnmente en la fabricación de tarjetas de transacción financiera. Se montan varios componentes sobre la PCB 32. Éstos se interconectan como se describe a continuación para la transferencia de energía y datos mediante elementos

conductores eléctricos convencionales sobre la superficie de la PCB. Se monta una pantalla 34 sobre la PCB 32 y se conecta eléctricamente a los conductores eléctricos sobre la PCB por medio del conector de pantalla 36. El dispositivo de pantalla 34 comprende un troquel electrocrómico, que realiza un proceso que
5 reducción-oxidación reversible con la aplicación de la tensión. Esto cambia el estado del troquel que produce un cambio en el color. La aplicación de una tensión de polaridad inversa invierte el estado. Este se prefiere en esta realización debido a su bajo consumo de energía y a la simplicidad de la disposición de control de pantalla requerida. En algunas realizaciones, la
10 pantalla 34 comprende una pantalla LCD o una LED.

Se montan sobre la PCB 32 un chip del GPS 38, tal como el UBX-G5010, suministrado por u-blox AG. Se conecta un puerto de entrada de señal en el chip del GPS 38 a una antena 40 que comprende dos elementos de un dipolo dispuestos en ángulo recto entre sí en una configuración en 'L' sobre el
15 plano de la superficie de la PCB. La antena 40 es un dipolo reducido con ambos elementos conectados, a través de una impedancia que ajusta la red a la entrada del chip del GPS 38. Alternativamente, se pueden usar otros tipos de antena. La antena se usa para recibir señales de satélites del GPS. El chip del GPS 38 se conecta con un reloj 41, que en esta realización se basa en un
20 oscilador de cristal compensado por temperatura tal como el KT2016A, fabricado por Kyocera Corporation.

Se monta un procesador 42, tal como el ATXMEGA256-A3, fabricado por Atmel Corporation, sobre la PCB y se conecta para la comunicación de datos con el chip del GPS 38 y una brújula 44, tal como una de alta
25 sensibilidad, de sensor de efecto Hall en tres ejes, por ejemplo la AK8793,

fabricada por Asahi Kasei Corporation, que se monta también sobre la PCB 32. Como anteriormente, la brújula 44 se puede omitir en algunas realizaciones. El procesador 42 comprende también una memoria (no mostrada) que almacena las coordenadas de localización de la Kaaba (u otro punto determinado de interés) y almacena también las coordenadas de localización de la tarjeta 30 que se determinan usando el chip del GPS 38. El procesador 42 es conectado por el usuario de la tarjeta 30 presionando el interruptor de burbuja, que proporciona un botón 46, tal como un P-Switch®, fabricado por Nicomatic Corporation, para que el usuario lo pulse, que se monta sobre la PCB 32 y se conecta con el procesador 42. El botón 46 puede estar saliente por encima o rebajado bajo la superficie exterior de la tarjeta 30 de modo que se pueda pulsar o bien el botón 46 está enrasado con la superficie de la tarjeta. En todos los casos, el usuario puede aplicar una fuerza de empuje desde una posición sobre la parte superior de la tarjeta 30 que está por encima del botón 46 o una fuerza de apriete desde encima y debajo del botón 36 de modo que se accione el botón 46.

Se monta sobre la PCB 32 un acumulador o acumuladores eléctricos 48, tal como un acumulador recargable de polímero de ion-litio producido por General Electronics Battery Co. Ltd. El acumulador 48 proporciona energía eléctrica para todos los componentes que tengan funcionalidad eléctrica en la tarjeta 30, incluyendo la pantalla 34, el chip del GPS 38, el procesador 42, la brújula 44 y el botón 46. Un conector 50 que tiene al menos dos contactos eléctricos montados sobre la PCB 32 se extiende desde la PCB 32 a la superficie inferior de la tarjeta 30 de modo que se expongan los terminales. El conector 50 se conecta al acumulador 48 de modo que el acumulador 48 se

pueda conectar a una fuente de energía que es externa a la tarjeta 30 para recargar el acumulador 48. El acumulador 38 es, por tanto, recargable *in situ*. Tal como todas las realizaciones desveladas los medios para suministrar energía eléctrica al acumulador 48 pueden ser a través de un contacto físico con otra fuente de energía eléctrica, derivada de la solar, acoplada inductivamente (sin contacto) o cualquier otro medio adecuado.

Con referencia a la Figura 6 se muestran esquemáticamente las capas que forman la construcción de la tarjeta 30 de la realización adicional. La capa mostrada por encima de la PCB 32 es una capa adhesiva inferior 52. La capa adhesiva inferior 52 se usa para fijar un núcleo 54 de PVC a la PCB 32. El núcleo 54 actúa como un separador y rellena algunos de los huecos entre los componentes montados sobre la PCB. El grosor del núcleo 54 es sustancialmente el mismo que las cantidades en las que los componentes montados sobre la PCB 32 se extienden por encima de la superficie superior de la PCB 32. Los huecos restantes entre los componentes que no están rellenos por el núcleo 54 se rellenan con un epoxi 56 de la misma altura que el núcleo 54. Las superficies superiores de los componentes de la PCB 32, el núcleo 54 y el epoxi 56 se combinan para formar una superficie sustancialmente plana. Se aplica una capa adhesiva superior 58 en la superficie superior del núcleo 54. La capa adhesiva superior 58 se usa para fijar una capa de cobertura 60 sobre las capas por debajo de ella. La capa de cobertura 60 es una característica estructural que proporciona el grado deseado de rigidez a la tarjeta 30 y protege los componentes montados sobre la PCB 32. Una capa impresa superior 62 comprende una capa delgada (con relación a la capa de cobertura 60) de PVC. El número de tarjeta, el logotipo,

etc. se imprime sobre la superficie superior de la capa impresa superior 62. La superficie superior de la capa impresa superior 62 es adhesiva, lo que permite que la capa impresa superior 62 se fije a la capa de cobertura 60. La capa impresa superior 62 se protege mediante un cobertor superior 64. El cobertor superior 64 es transparente de modo que se pueda ver por el usuario de la tarjeta 30 la capa impresa superior 62. La capa impresa superior 62 y la capa de cobertura 60 contienen ambas una abertura directamente por encima de la pantalla 34 de modo que se pueda ver la pantalla 34 por el usuario de la tarjeta 30.

10 Fijado a la cara opuesta de la PCB 32 está una capa impresa inferior 66. La capa impresa inferior 66 es de construcción similar a la capa impresa superior 62. La capa impresa inferior 66 tiene una superficie superior adhesiva, y la información está impresa sobre su superficie inferior. La superficie superior adhesiva se pega a la superficie inferior de la PCB 32. En la parte más inferior de la tarjeta 30 está un cobertor inferior 68, que protege la capa impresa inferior 66. El cobertor inferior 68 es transparente de modo que se pueda ver por el usuario de la tarjeta 30 la información impresa sobre la superficie inferior de la capa impresa inferior 66.

Con referencia a la Figura 7, se muestra una vista de la superficie superior de la tarjeta 30, que incluye la capa impresa superior 62, que contiene la información estándar de una tarjeta de transacción financiera tal como el número de tarjeta, fecha de caducidad, etc., y la pantalla 34. Un indicador de localización del botón 70, aquí mostrado como un punto impreso sobre la capa impresa superior 62, indica la localización del punto de presión para la actuación del botón 46.

Con referencia a la Figura 8, una vista de la superficie inferior de la tarjeta 30 muestra la capa impresa inferior 66, aunque no se representa ninguna información impresa. Una banda magnética convencional 72 está formada sobre la capa impresa inferior 66. El conector 50 está expuesto a través de agujeros en la capa impresa inferior 66 y el cobertor inferior 68 de modo que se puede conectar eléctricamente a una fuente de potencia externa a la tarjeta 30.

Con referencia a la figura 9 una funda 74, que tiene una base 75, aloja un segundo acumulador o acumuladores recargables 76, tal como un acumulador de polímero de ion de litio de 3,7 V y la electrónica de carga 78 alimentada desde la red. La funda 74 comprende también un par de ranuras separadas 80 dispuestas para recibir y retener la tarjeta 30 como un encaje deslizante. La funda 74 comprende un par de contactos eléctricos (no mostrados) que se conectan con los contactos del conector 50 cuando se desliza la tarjeta 30 en su lugar entre las ranuras. Cuando la tarjeta 30 está conectada a la funda 74, el segundo acumulador 76 puede alimentar directamente la tarjeta 30 o puede proporcionar energía al acumulador 48 dentro de la tarjeta 30 para recargar el acumulador 48. Adicionalmente, la electrónica de carga 78 se puede usar para proporcionar alimentación al segundo acumulador 76 y/o al acumulador 48 en la tarjeta 30, de modo que recargue el segundo acumulador 76 y/o el acumulador 48.

En algunas realizaciones, el segundo acumulador 76 proporciona alimentación al acumulador 48 en la tarjeta 30 por medio de una carga sin contactos, tal como una carga inductiva. Una primera bobina de inducción en la funda 74 crea un campo electromagnético oscilante. Una segunda bobina de

inducción en la tarjeta 30 recibe energía desde el campo electromagnético oscilante y la convierte en corriente eléctrica, que se usa para cargar el acumulador 48 en la tarjeta 30.

Un conector 82 de alimentación de la red sobre la funda 74 que puede
5 desconectarse le permite conectarse a la fuente de alimentación de red 84. La funda 74 es de longitud y ancho similares a la tarjeta 30 de modo que cuando se acomoda la tarjeta 30 dentro de la funda 74, la tarjeta 32 y la funda 74 combinadas son solamente ligeramente más gruesas que la tarjeta 30 por separado pero sustancialmente de la misma longitud y ancho que la tarjeta 30
10 por sí misma.

En un primer modo de operación, el procesador 42 se activa cuando el usuario pulsa el botón 46. El procesador 42 envía una solicitud al chip del GPS 38 para que proporcione información indicadora de la posición de la tarjeta 30. El chip del GPS 38 recibe señales de los satélites del GPS a través de la
15 antena 40 y a partir de estas señales es capaz de calcular los datos de posición (latitud y longitud) de la posición de la tarjeta 30. Los datos de posición se envían al procesador 42 y se almacenan en la memoria. También almacenados en la memoria están los datos de posición de la Kaaba en la Meca. Estos dos conjuntos de datos de posición se usan para calcular una orientación que
20 corresponde a la dirección desde la posición de la tarjeta 30 a la Kaaba.

En algunas realizaciones, esta dirección define parte de un círculo máximo alrededor de la superficie de la Tierra, de modo que define la ruta más corta alrededor de la superficie de la Tierra desde la posición de la tarjeta 30 a la posición de la Kaaba. La orientación calculada es la orientación inicial de
25 esta trayectoria de círculo máximo en la localización de la tarjeta 30.

Alternativamente, la orientación calculada desde la localización de la tarjeta a la Kaaba corresponde a la línea loxodrómica más corta desde la localización de la tarjeta a la Kaaba. Una línea loxodrómica es una trayectoria de orientación constante a través de la superficie de la Tierra. La orientación calculada es la
5 orientación de esta línea loxodrómica. En algunas realizaciones, el usuario es capaz de seleccionar qué tipo de trayectoria se calcula mediante el uso del botón 46. En otras realizaciones, la tarjeta 30 está programada para calcular solamente un tipo de trayectoria, lo que hace a la tarjeta 30 más simple de usar.

10 La brújula 44 se actúa también por el usuario que ha pulsado el botón 46. Se usa para obtener datos de brújula para la determinación de la orientación actual de la tarjeta 30. Los datos de brújula se proporcionan también al procesador 42, lo que permite al procesador 42 determinar la dirección de la orientación calculada con relación a la orientación actual de la
15 tarjeta 30. Esto se indica a continuación al usuario por medio de la pantalla 34. En algunas realizaciones, la brújula 44 determina la orientación actual de la tarjeta cada 0,5 segundos, para asegurar que el procesador 42 tiene los datos de orientación correctos si la tarjeta 30 se ha girado. La pantalla 34 comprende un anillo circular dividido en una pluralidad de segmentos de igual tamaño. En
20 la realización de la Figura 4 hay ocho segmentos que dan una resolución para la salida de información de la orientación de 45°. Naturalmente, un número más grande de segmentos permitiría una resolución mayor. La pantalla 34 comprende también un puntero de dirección. El puntero se fija con relación a la tarjeta 30. Cada segmento, así como el puntero, se puede activar por parte del
25 procesador 42. En algunas realizaciones la pantalla 34 es un dispositivo LCD o

electrocromico y cada segmento se conecta individualmente al procesador 42 de modo que una corriente eléctrica aplicada a un segmento lo active.

Durante el uso, la tarjeta 30 se sostiene sustancialmente horizontalmente o situada sobre una superficie sustancialmente horizontal tal como encima de una mesa. La pantalla 34 indica al usuario la orientación aproximada a la Kaaba mediante la iluminación de uno de los elementos apropiados a la dirección calculada. El segmento activado es el segmento a través del que pasaría la trayectoria calculada si la trayectoria comenzase desde el centro del anillo. El usuario gira entonces la tarjeta 30 de modo que el puntero apunte en una dirección sustancialmente indicada por el segmento activado previamente. Cuando la tarjeta 30 se gira, el segmento iluminado cambiará en consecuencia de modo que se indiquen en general de modo continuo la dirección deseada. Cuando el usuario ha orientado el puntero en la tarjeta 30 dentro de un intervalo de ángulo predeterminado de la dirección de la orientación calculada, el puntero parpadea o indica en otro modo al usuario que el puntero está ahora apuntando sustancialmente en la dirección de la Kaaba. En algunas realizaciones, la resolución de la activación del puntero es de 5° a cualquier lado de la orientación calculada, aunque son posibles claramente otras resoluciones.

El usuario puede pulsar el botón 46 de nuevo para desconectar la tarjeta 30 para conservar la energía. Si el usuario no desconecta la energía entonces después de un tiempo predeterminado, tal como un minuto, la tarjeta 30 se desconectará a sí misma.

El chip del GPS 38 es relativamente poco ávido de energía, dada la limitación de la fuente de alimentación disponible. En un segundo modo de

operación, de ahorro de energía, o en una realización alternativa, los datos de localización de la tarjeta desde el chip del GPS 38 se almacenan en la memoria y permanecen almacenados cuando la tarjeta 30 se desconecta. Cuando el dispositivo se conecta por el usuario pulsando el botón 46, si los datos de localización de la tarjeta están almacenados dentro de la memoria, el chip del GPS 38 no se activa y se usa la localización de la tarjeta almacenada previamente como se ha descrito en el primer modo de operación. Después de encender el dispositivo, el usuario puede indicar por medio del botón 46 que desea que se use el chip del GPS 38 para determinar nuevamente las coordenadas de localización de la tarjeta. Las nuevas coordenadas de localización de la tarjeta se almacenan en la memoria y sustituyen a las coordenadas de localización de la tarjeta almacenadas previamente. Estas nuevas coordenadas de localización de la tarjeta se usan a continuación como se ha descrito anteriormente en el primer modo de operación.

El uso del chip del GPS 38 solamente cuando es necesario, según se solicite por parte del usuario, significa que el acumulador 48 durará más tiempo antes de que se necesite recargarlo dado que el chip del GPS 38 no necesitará ser alimentado tanto. No se requieren actualizaciones de la localización GPS regulares para los usuarios de la tarjeta 30 que viven alejados de la Meca, ya que su movimiento típico de día a día no cambiará significativamente la orientación a la Kaaba. El chip del GPS 38 sólo necesitará usarse por lo tanto cuando el usuario haya viajado una distancia significativa. Los usuarios que viven cercanos o en la Meca necesitarán probablemente usar el chip del GPS 38 más a menudo para determinar las coordenadas de localización de la tarjeta con precisión.

Si el chip del GPS 38 no puede determinar las coordenadas de localización de la tarjeta, por ejemplo si no se reciben señales mediante la antena 40 desde suficientes satélites del GPS dentro de un periodo predeterminado, entonces el procesador está programado para usar las
5 coordenadas de localización almacenadas previamente en la memoria en la suposición de que la tarjeta está en una localización en donde las señales del GPS no están disponibles. El usuario es informado mediante un mensaje o icono adecuado en la pantalla 34 de que no fue posible la actualización GPS. En algunas otras realizaciones si el chip del GPS 38 no puede determinar las
10 coordenadas de localización de la tarjeta, la tarjeta 30 se desconecta automáticamente.

En algunas realizaciones, la brújula 44 tiene un modo de calibración, que se puede activar por parte del usuario por medio del botón 46. El modo de calibración de la brújula permite que la brújula 44 en la tarjeta 30 compense los
15 efectos de cualquier material magnético dentro de la tarjeta 30, por ejemplo la banda magnética 72. Dentro del modo de calibración de la brújula, la tarjeta 30 se mantiene primero cara arriba y el usuario entonces pulsa botón 46. El usuario gira entonces la tarjeta 30 180° en el plano horizontal y pulsa de nuevo el botón 46. El usuario gira entonces la tarjeta 30 de modo que quede cara
20 abajo y pulsa de nuevo el botón 46. Con cada pulsación de botón, se toma una medición de la brújula. La tarjeta 30 indica entonces al usuario por medio de la pantalla 34 si tuvo éxito el modo de calibración o no. En algunas realizaciones, si la tarjeta 30 no ha sido calibrada previamente, activará automáticamente el modo de calibración después de que el chip del GPS 38 haya determinado las
25 coordenadas de localización de la tarjeta.

En algunas realizaciones, las diferentes características disponibles en la tarjeta 30 se seleccionan mediante diferentes duraciones o cantidades de pulsaciones del único botón, como se muestra en la Figura 10. Por ejemplo, si la tarjeta 30 está en un estado desconectado y el usuario pulsa y mantiene el botón 46, la tarjeta 30 se conectará. Si la tarjeta 30 está en un estado conectado, una pulsación de duración similar del botón 46 hará que la tarjeta 30 guarde cualquier dato relevante y se desconecte. Una pulsación corta del botón 46 mientras la carta tarjeta está conectada selecciona el segundo modo de operación, de ahorro de energía. Dos pulsaciones consecutivas cortas del botón 46 cuando la tarjeta 30 está conectada hacen que el chip del GPS 38 calcule unas nuevas coordenadas de localización de la tarjeta. Tres pulsaciones cortas consecutivas del botón cuando la tarjeta 30 está conectada hacen que se seleccione el modo de calibración de la brújula. En algunas realizaciones, los segmentos y el puntero de la pantalla 34 se activan en ciertas configuraciones o en ciertas secuencias de configuraciones lo que indica al usuario el modo actual de operación.

En algunas realizaciones, la antena 40 comprende dos elementos sustancialmente rectos que se disponen perpendiculares entre sí. En la realización desvelada, estos dos elementos de la antena 40 son cada uno sustancialmente paralelos a un borde diferente de la tarjeta 30 y se encuentran próximos a ese borde en una esquina de la tarjeta.

En algunas realizaciones, algunas de las funciones del chip del GPS 38 se realizan por el procesador 42 en lugar de por el chip del GPS 38 de modo que el chip del GPS 38 no necesite ser alimentado durante un tiempo más largo del necesario. Esto significa que el acumulador 48 no necesita

proporcionar tanta alimentación al chip del GPS 38 y por ello el acumulador 38 durará más antes de que sea necesario recargarlo.

En algunas realizaciones, el botón 46 es un único botón 46 y por ello el único dispositivo de entrada del usuario en la tarjeta 30. En algunas
5 realizaciones, se usa un dispositivo de entrada del usuario distinto de un botón 46.

En algunas realizaciones, el chip del GPS 38 tiene varios modos de arranque dependiendo de si necesita o no descargar unos nuevos datos de almanaque o efemérides desde el satélite del GPS, o si ha sido capaz o no de
10 hacer un seguimiento en el tiempo. Si los datos de almanaque y/o efemérides ya son conocidos, entonces el chip del GPS 38 no los descargará de nuevo. Esto significa que el chip del GPS 38 se puede usar más rápidamente si los datos de almanaque y efemérides son ya conocidos.

En algunas realizaciones, la tarjeta 30 comprende un acelerómetro. El
15 acelerómetro se usa para determinar el ángulo de la tarjeta con relación al plano horizontal. El ángulo de la tarjeta 30 se usa con la brújula 44 en la determinación de la orientación de la tarjeta 30. En algunas realizaciones, las coordenadas de localización de la tarjeta 30 determinadas a partir del chip del GPS 38 se usan por el procesador 42 para determinar el ángulo del campo
20 magnético de la Tierra con relación al plano horizontal en la posición de la superficie de la Tierra que corresponde con las coordenadas de localización de la tarjeta. Usando el acelerómetro, el procesador 42 puede determinar el ángulo de la tarjeta 30 con relación al campo magnético de la Tierra y por ello calcular con más precisión la orientación de la tarjeta 30.

25 En algunas realizaciones, los datos de posición de la Kaaba se

almacenan en la memoria. La brújula 44 determina inicialmente la dirección del Polo Norte magnético a partir de la posición de la tarjeta 30. El procesador 42 calcula entonces la Alquibla con relación a la dirección del Polo Norte magnético determinado por la brújula 44, de modo que la pantalla 34 sea capaz
5 de indicar la Alquibla.

De acuerdo con una realización alternativa adicional, la tarjeta 30 tiene una lista de ciudades y sus datos de posición almacenados en la memoria del procesador 42. El usuario es capaz de seleccionar una ciudad de la lista que esté más cercana a su localización actual. La selección se realiza usando un
10 dispositivo de entrada del usuario sobre la tarjeta 30 tal como el botón 46 u otra interfaz de usuario. Las coordenadas de localización de la ciudad seleccionada se almacenan en la memoria y se usan a continuación como se ha descrito anteriormente en la determinación de una indicación de orientación para la Kaaba. En algunas realizaciones, esta característica de 'lista de ciudades'
15 complementa la característica de que se puedan determinar las coordenadas de localización usando el chip del GPS. El usuario puede seleccionar qué característica usar para determinar las coordenadas de localización de la tarjeta 30. En otras realizaciones, la característica de 'lista de ciudades' sustituye al chip del GPS 38. Dado que el chip del GPS 38 no es requerido, el
20 acumulador 48 usa menos potencia y por ello durará más tiempo antes de que sea necesario recargarlo. Esta realización se ilustra esquemáticamente en la Figura 11.

De acuerdo con otra realización alternativa, en una o en ambas de la capa impresa superior 62 y la capa impresa inferior 66 se imprime un panel
25 táctil con el mapa del mundo. En algunas realizaciones se proporciona también

uno o más mapas de paneles táctiles de gran escala del área que rodea a La Meca u otro punto de interés sobre la Tierra. El usuario indica su localización actual pulsando sobre la parte relevante del mapa de panel táctil con un utensilio tal como un bolígrafo, lapicero o sus dedos. Las coordenadas de localización de la localización seleccionada se almacenan en la memoria del procesador 42 y se usan como se ha descrito anteriormente en la determinación de la indicación de una orientación para la Kaaba. En algunas realizaciones, el mapa de panel táctil se usa también por el usuario para encender y apagar la tarjeta 30 mediante la pulsación sobre una parte del mapa de panel táctil. Tal como con la característica de 'lista de ciudades', esta característica de 'mapa de panel táctil' o bien complementa o bien sustituye al chip del GPS 38. Esta realización se ilustra esquemáticamente en la Figura 12.

De acuerdo con otra realización alternativa, la tarjeta 30 es capaz de recuperar los datos de localización actuales mientras está insertada en, o en otra forma en comunicación con una máquina de cajero automático (ATM) un terminal de punto de venta (POS) u otro dispositivo. Los datos de localización de la tarjeta recuperados corresponden a la localización del dispositivo. Los datos de localización de la tarjeta recuperados se almacenan en la memoria del procesador 42 y se pueden usar a continuación como se ha descrito anteriormente en la determinación de la indicación de una orientación para la Kaaba. Los datos de localización de la tarjeta en la memoria se sustituyen con los datos de localización de la tarjeta actualizados cada vez que la tarjeta 30 se inserta en un dispositivo compatible. Tal como con la característica de 'lista de ciudades', esta característica 'ATM' o bien complementa o bien sustituye al chip del GPS 38. Esta realización se ilustra esquemáticamente en la figura 13.

De acuerdo con otra realización alternativa, se imprimen uno o más mapas sobre la tarjeta 30. Cada mapa se divide en segmentos. Cada segmento se puede resaltar. En algunas realizaciones, los segmentos se imprimen con tinta electroforética biestable. El segmento de mapa elegido se resalta
5 permanentemente sin necesidad de que sea alimentado. La pantalla 34 es capaz de visualizar una orientación numérica así como tener las características explicadas anteriormente. Un dispositivo de entrada del usuario que comprende un botón 'arriba' y un botón 'abajo' se usan para operar la tarjeta 30. En un modo de operación, el usuario selecciona una orientación manualmente y los
10 elementos del mapa para los que esta orientación es la orientación correcta para la Kaaba se resaltan. La orientación se indica como se ha descrito anteriormente por medio de la pantalla 34. En otro modo de operación, el usuario utiliza el dispositivo de entrada del usuario para seleccionar un segmento del mapa que corresponde a su localización actual. Las coordenadas
15 de localización que corresponden al segmento de mapa seleccionado se almacenan en la memoria del procesador 42 y se usan como se ha descrito anteriormente en la determinación de la indicación de una orientación para la Kaaba. En un tercer modo de operación, el usuario (que ya conoce la dirección hacia la Kaaba) orienta la tarjeta de modo que el puntero en la pantalla 34
20 apunte en la dirección de la Kaaba. El usuario usa entonces el dispositivo de entrada de usuario para iniciar un procedimiento de calibración mediante el que la orientación del puntero de la pantalla 34 se almacena en la memoria del procesador 42. En usos posteriores del dispositivo, la orientación almacenada se indica al usuario en la misma forma que se ha descrito anteriormente por
25 medio de la pantalla 34. Si se repite el procedimiento de calibración, la nueva

orientación sustituye a la vieja orientación en la memoria del procesador 42. Tal como con la característica de 'lista de ciudades', cualquiera de las características explicadas o bien complementan o bien sustituyen al chip del GPS 39. Esta realización se ilustra esquemáticamente en la Figura 14.

- 5 Se comprenderá que la descripción anterior de las realizaciones específicas de la invención es solamente a modo de ejemplo y no se pretende limitar el alcance de la invención. Los componentes usados en una realización desvelada se pueden usar para sustituir componentes equivalentes en otras realizaciones. Las características usadas en una realización se pueden usar
- 10 para incrementar otras realizaciones. Muchas modificaciones y alteraciones de las realizaciones específicas descritas anteriormente serán evidentes para un experto en la técnica y se pretende que estén dentro del alcance de las reivindicaciones adjuntas.

REIVINDICACIONES

1. Una tarjeta de transacción financiera que comprende:
medios para almacenar datos;
5 medios para la determinación de la posición que se pueden hacer funcionar para determinar los datos de posición de la tarjeta;
medios para la comparación de una posición determinada para la tarjeta a partir de los medios de determinación de la posición con una posición predeterminada almacenada en los medios de almacenamiento y para
10 proporcionar datos de orientación a la posición predeterminada desde la posición determinada de la tarjeta; y
medios de salida para la indicación de dicha orientación.
2. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 1 en la que los medios de
15 salida son una pantalla, por ejemplo una pantalla de cristal líquido o un panel electrocrómico.
3. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 1 ó 2 en la que los medios de salida representan un marcador variable que indica una posición
20 predeterminada.
4. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 1 que comprende además una fuente de energía eléctrica dispuesta para proporcionar energía a los medios de determinación de la posición, los medios para la comparación y los
25 medios de salida.

5. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 4 en la que la fuente incluye un acumulador eléctrico.
6. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 4 ó 5 en la que la fuente de
5 energía eléctrica es recargable.
7. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 4 en la que la fuente incluye una célula solar.
- 10 8. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 7 en la que la célula solar está dispuesta para cargar un acumulador eléctrico.
9. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 8 en la que la tarjeta es operativa para recibir energía desde una fuente externa a la tarjeta.
- 15
10. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 1 que comprende una interfaz conectada con los medios de determinación de la posición para permitir que los datos externos se carguen en la tarjeta y se almacenen en los medios de almacenamiento de datos.
- 20
11. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 10 en la que la interfaz está dispuesta para recibir una entrada del usuario para la determinación de los datos de posición.
- 25 12. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 11 en la que se visualiza en

la interfaz un conjunto de localizaciones seleccionables cada una por el usuario como la entrada de una localización para la determinación de los datos de posición.

- 5 13. Una tarjeta de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones 1 a 12 que incluye medios de procesador dispuestos para controlar la operación de los medios de almacenamiento, los medios de determinación de la posición y los medios de salida.
- 10 14. Una tarjeta de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones 1 a 13 que incluye medios de brújula para proporcionar datos de brújula para la orientación de la tarjeta.
- 15 15. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 14 en la que los medios de brújula son una brújula electrónica.
16. Una tarjeta de acuerdo con las reivindicaciones 14 ó 15 en la que los medios de brújula incluyen una brújula de inducción terrestre y medios para la indicación de una marcación de la brújula en la tarjeta.
- 20 17. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 1 que incluye unos segundos medios de interfaz conectados operativamente con los medios de determinación de la posición para el intercambio de datos con un dispositivo externo.

25

18. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 13 en la que los medios de procesador son operativos para los procedimientos de transacciones financieras con un dispositivo externo.
- 5 19. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 13 en la que los medios de procesador también comprende los medios para la comparación.
20. Una tarjeta de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones 1 a 19 en la que los medios de determinación de la posición comprenden un receptor
10 para la recepción de señales que contienen datos para su uso por los medios de determinación de la posición.
21. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 20 en la que el receptor está dispuesto para recibir señales desde un sistema de navegación por satélite.
- 15 22. Una tarjeta de acuerdo con las reivindicaciones 20 ó 21 en la que el receptor comprende una antena, por ejemplo un dipolo fijado a la tarjeta.
23. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 22 en la que la antena
20 comprende dos elementos coplanares que están sustancialmente en ángulo recto y cada elemento tiene un extremo próximo a una esquina de la tarjeta.
24. Una tarjeta de acuerdo con las reivindicaciones 20 ó 21 en la que los medios de determinación de la posición incluyen un receptor de GPS.

25. Una tarjeta de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones 1 a 24 en la que los medios para el almacenamiento de datos son operativos para almacenar los datos de posición de la tarjeta determinados por los medios de determinación de la posición.
- 5
26. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 25 en la que los medios para la comparación son operativos para usar los datos de posición de la tarjeta cuando los medios de determinación de la posición están inactivos.
- 10
27. Una tarjeta de acuerdo con cualquier reivindicación precedente en la que la tarjeta comprende medios de determinación de la orientación para la determinación de la orientación de la tarjeta.
- 15
28. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 27 en la que los medios para la comparación son operativos para la determinación de dichos datos de orientación con relación a la orientación de la tarjeta a partir de los medios de determinación de la orientación.
- 20
29. Una tarjeta de acuerdo con las reivindicaciones 27 ó 28 en la que los medios de determinación de la orientación comprenden medios de determinación del ángulo para la determinación de un ángulo de la tarjeta con relación al plano horizontal y son operativos para determinar el ángulo del campo magnético de la Tierra con relación al plano horizontal desde las coordenadas de localización de la tarjeta para su uso por los medios de
- 25
- determinación de la orientación en la determinación de la orientación de la

tarjeta.

30. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 29 en la que los medios de determinación del ángulo comprenden un acelerómetro.

5

31. Una tarjeta de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones 1 a 30, comprendiendo la tarjeta medios para habilitar que el usuario actúe sobre la tarjeta para indicar la mencionada orientación.

10 32. Una tarjeta de acuerdo con la reivindicación 31 en la que los medios para la habilitación son operativos para hacer que los medios de determinación de la posición determinen los datos de posición cuando la tarjeta se activa.

15 33. Una tarjeta de acuerdo con las reivindicaciones 31 ó 32 en la que los medios para la habilitación comprenden un interruptor que se puede presionar.

34. En combinación, una tarjeta de transacción financiera, que tiene una primera fuente de energía eléctrica, y un dispositivo de carga que tiene medios para la transferencia de energía para el almacenamiento por la primera fuente y
20 un cuerpo para recepción de la tarjeta en una relación de transferencia de energía entre ellos.

35. La combinación de acuerdo con la reivindicación 34 en la que el dispositivo de carga tiene una segunda fuente de energía eléctrica.

25

36. La combinación de acuerdo con la reivindicación 35 en la que el dispositivo de carga se puede conectar a una fuente de alimentación de la red para recargar la segunda fuente de energía.
- 5 37. La combinación de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones 34 a 36 en la que el cuerpo define una ranura para recibir la tarjeta en una relación de transferencia de energía.
38. La combinación de acuerdo con cualquiera de las reivindicaciones 34 a 10 37 en la que la tarjeta y el cuerpo comprenden, cada uno, unos contactos eléctricos que se acoplan cuando la tarjeta está en la relación de transferencia de energía.
- 15 39. Una tarjeta de transacción financiera que comprende medios de procesamiento y medios de almacenamiento para el almacenamiento de energía eléctrica que están conectados operativamente con los medios de procesamiento y medios para la recepción de la energía para la carga de los medios de almacenamiento con energía eléctrica.

1 / 9

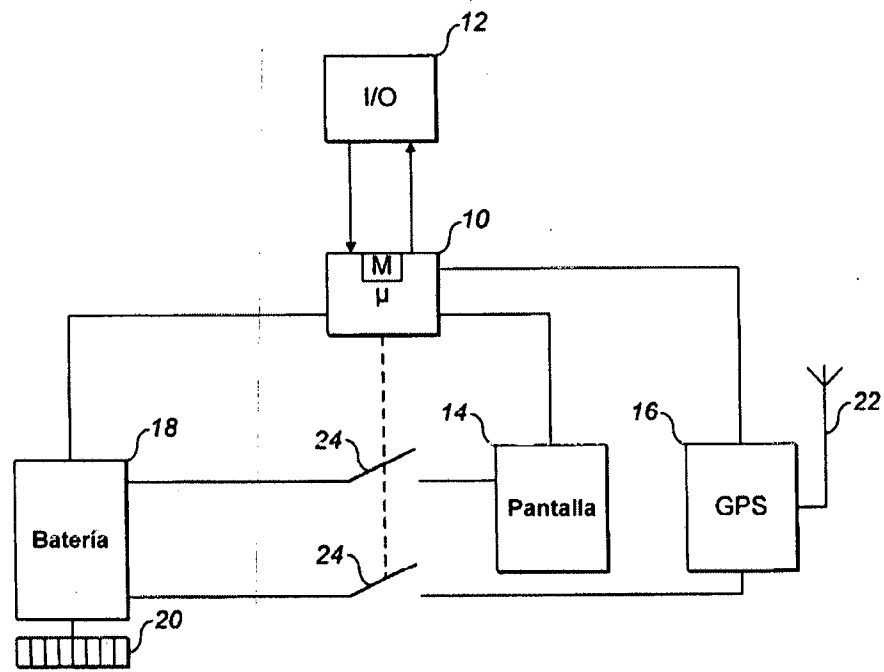


FIG. 1

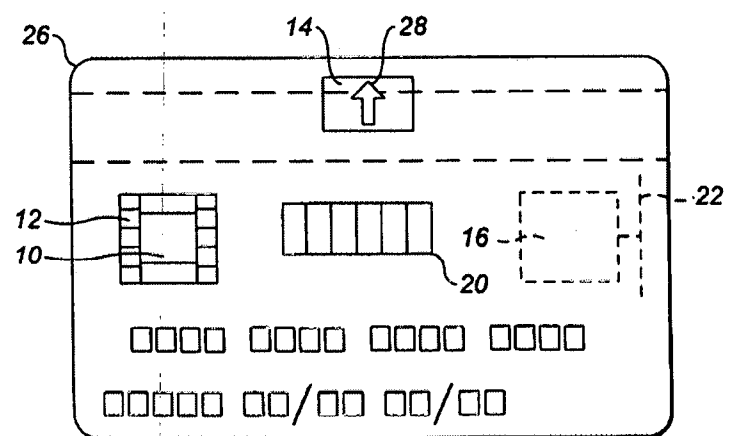


FIG. 2

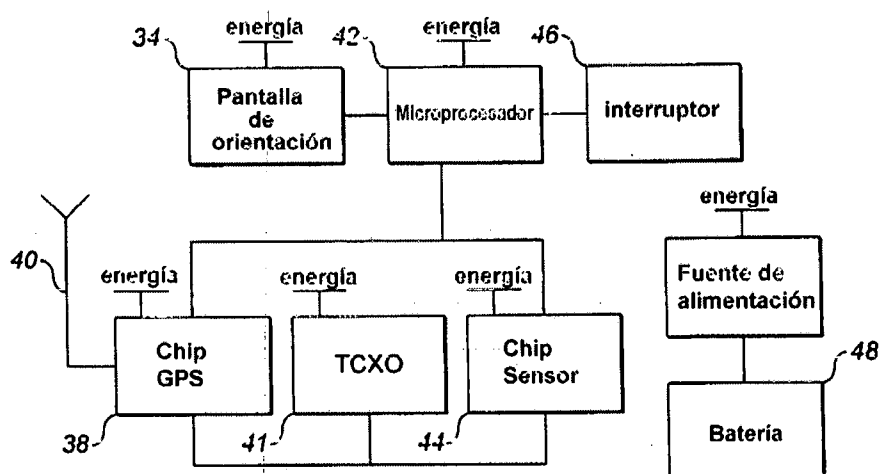


FIG. 3

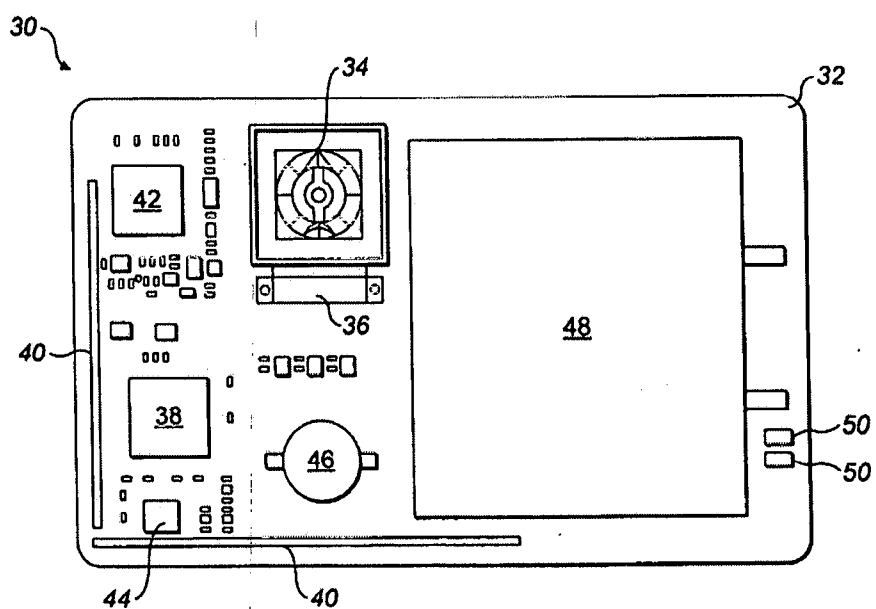


FIG. 4

40

3 / 9

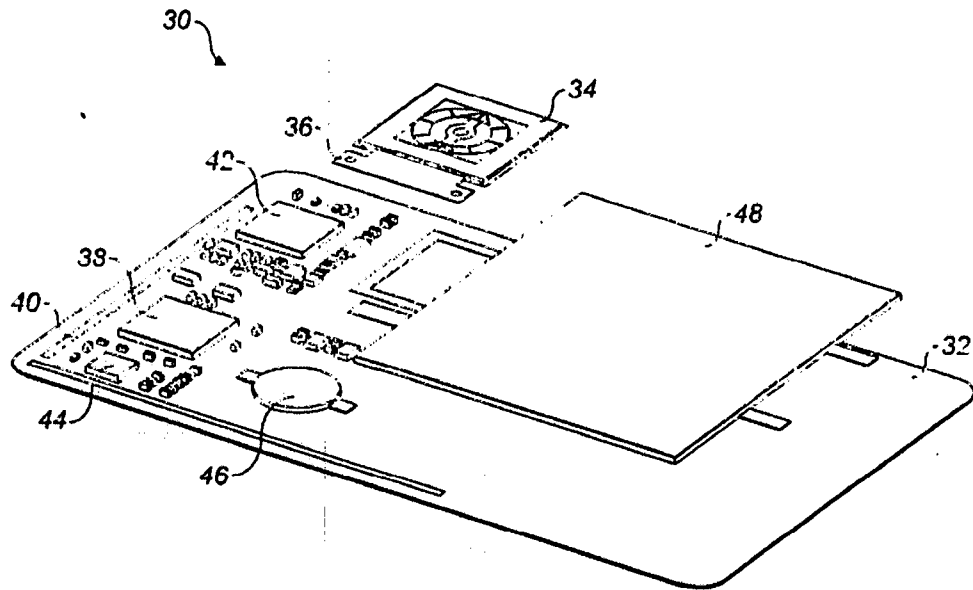


FIG. 5

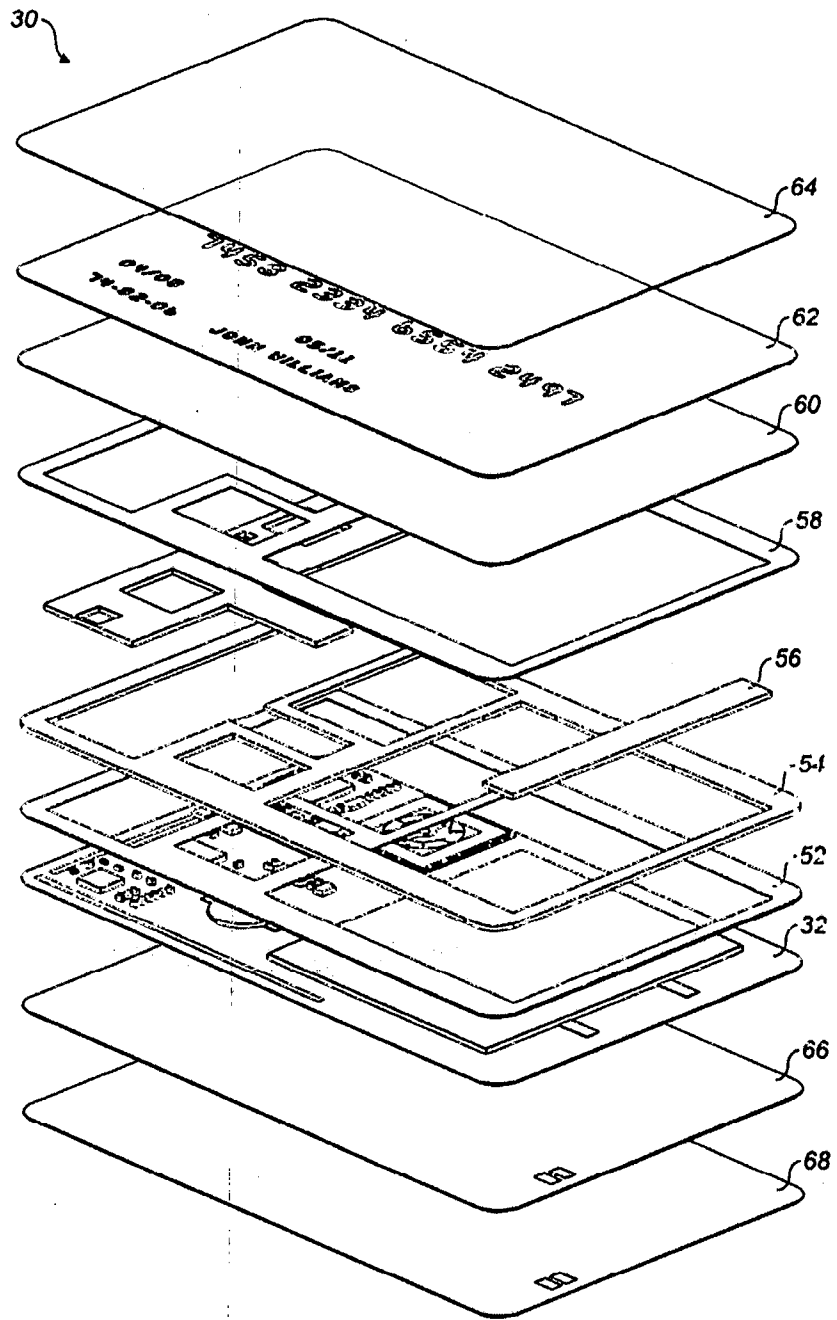


FIG. 6

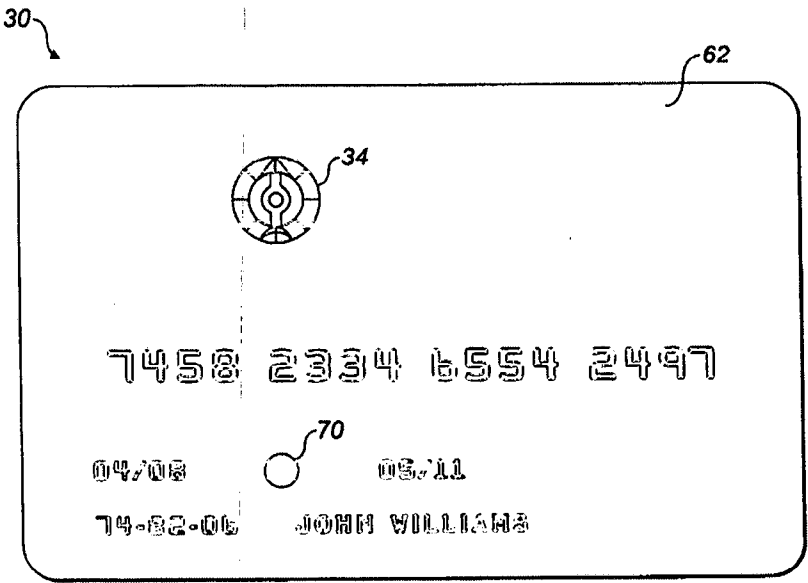


FIG. 7

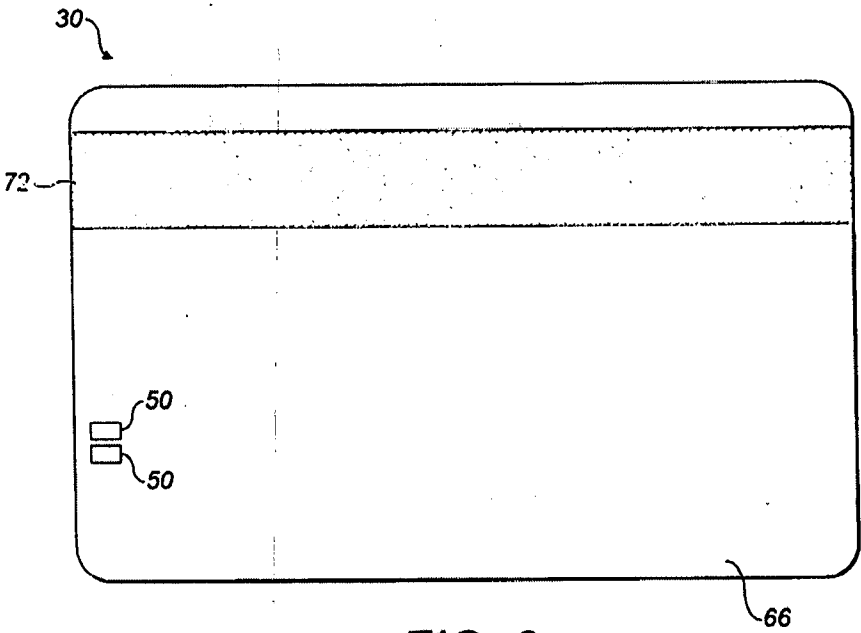


FIG. 8

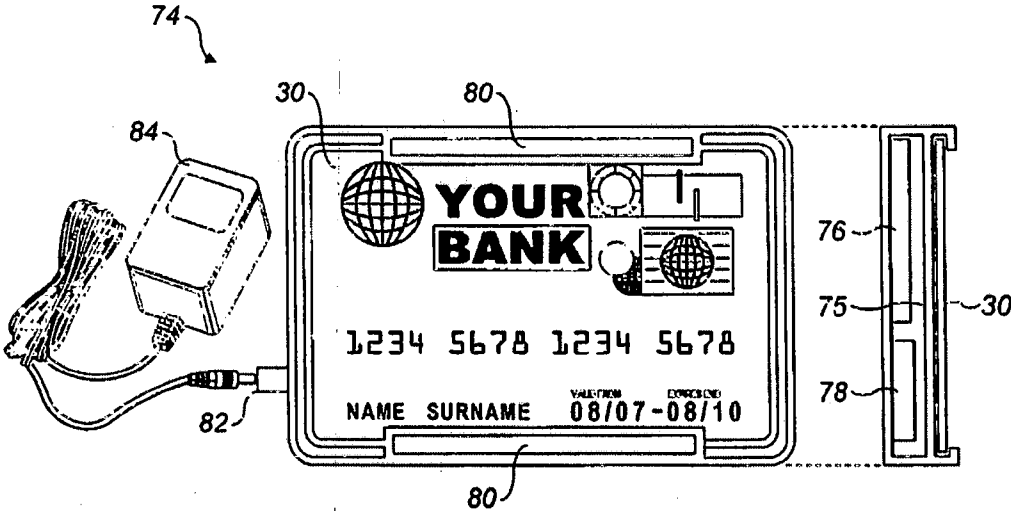


FIG. 9

7 / 9

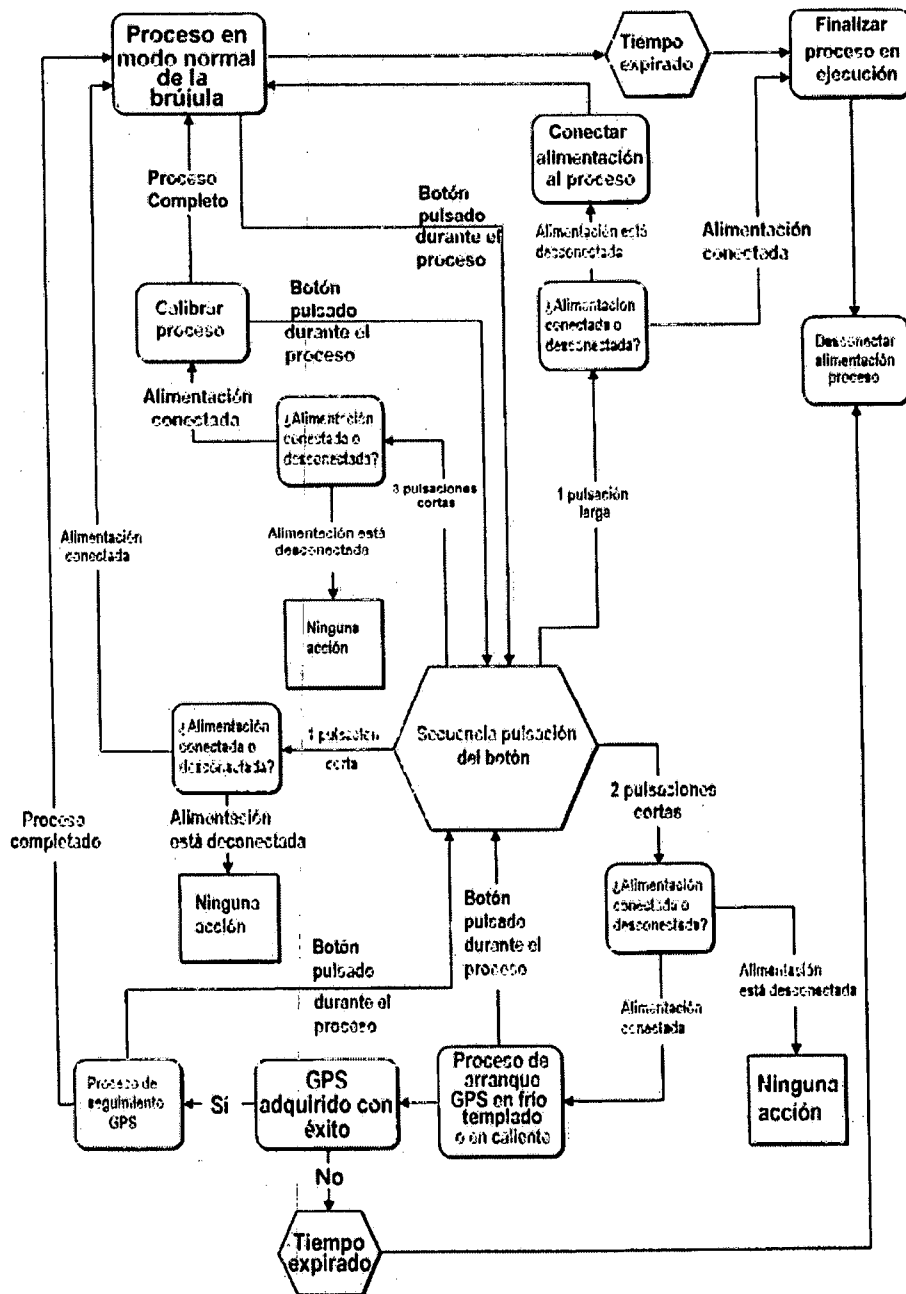


FIG. 10

MB

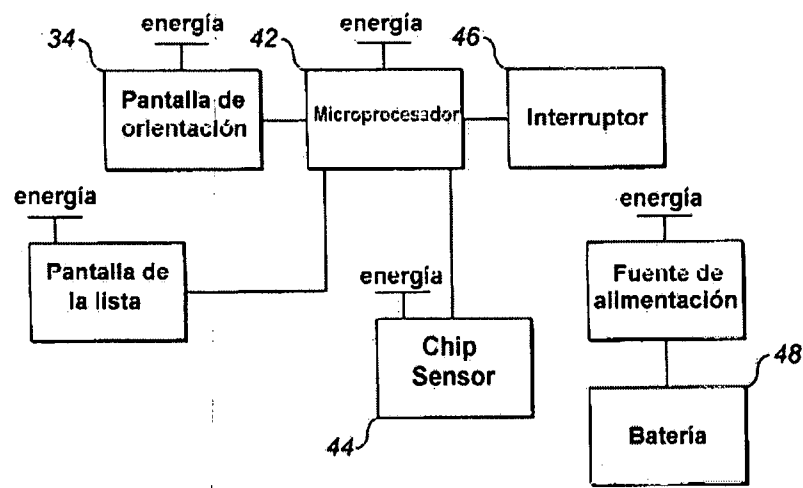


FIG. 11

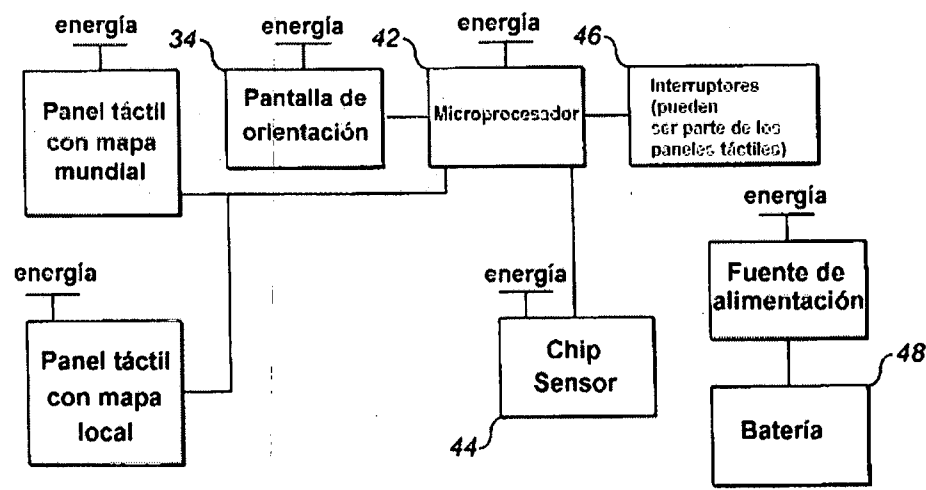


FIG. 12

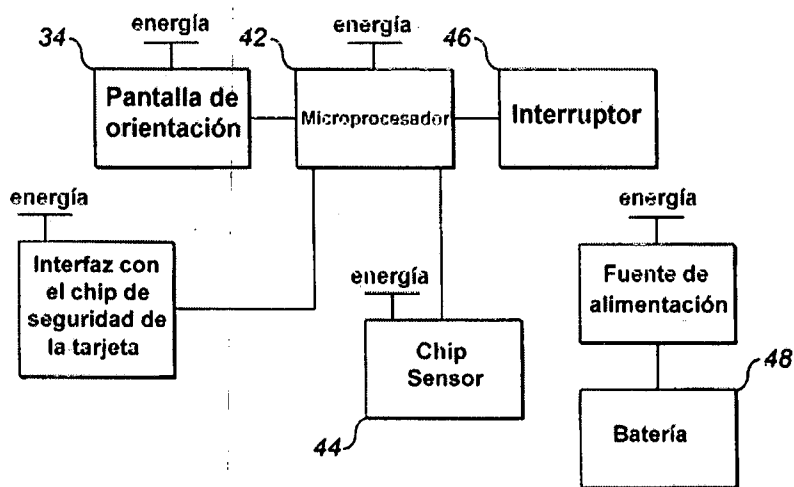


FIG. 13

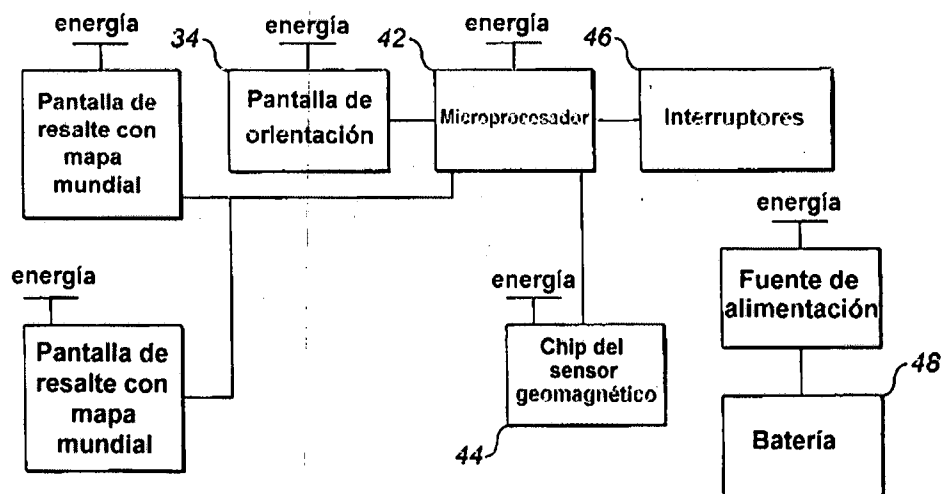


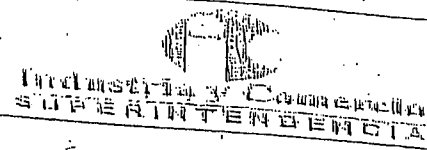
FIG. 14

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-019247- -00000-0000

Fecha: 2011-02-17 18:25:20 Dep. 2020 DIR.NUEVASOR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 411 PRESENTACION Folios: 120



LISTA DE CHEQUEO
ADMISIÓN A TRÁMITE - NUEVAS CREACIONES

PATENTE DE INVENCION ☐

MODELO DE UTILIDAD ☐

Art 33 Declación 486/00

- ☐
- ☐
- ☐
- ☐
- ☐

Indicación que se solicita una patenté.
Datos de identificación del solicitante o de la persona que presenta la solicitud
Descripción de la invención
Dibujos de ser estos pertinentes
Comprobante de pago de las tasas establecidas (De ser el caso formato de descuento)
Completa ☐ Incompleta ☐

PATENTE DE INVENCION PCT ☒

MODELO DE UTILIDAD PCT ☐

Art.33 Declación 486/00, Circular Única

- (1) ☒
- (75) ☒
- (112) ☒
- (2) ☒

Indicación que se solicita una PCT
Copia de la solicitud en español, tal como fue presentada inicialmente (capítulo descriptivo, reivindicatorio, resumen)
Dibujos de ser estos pertinentes
Comprobante de pago de las tasas establecidas (de ser el caso formato de descuento)
Completa ☒ Incompleta ☐

DISEÑO INDUSTRIAL ☐

(Art. 119 Declación 486/00)

- ☐
- ☐
- ☐
- ☐

Indicación que se solicita Diseño Industrial
Datos de identificación del solicitante o de la persona que presenta la solicitud
Representación gráfica y fotográfica del Diseño Industrial o muestra del material que incorpora el diseño
Comprobante de pago de las tasas establecidas
Completa ☐ Incompleta ☐

ESQUEMA DE TRAZADO ☐

(Art. 93 Declación 486/00)

- ☐
- ☐
- ☐
- ☐

Indicación que se solicita un esquema de trazado
Datos de identificación del solicitante o de la persona que presenta la solicitud
Representación gráfica de un esquema de trazado
Comprobante de pago de las tasas establecidas
Completa ☐ Incompleta ☐



Bogotá D.C.,
2020

122
Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

Doctor(a)
LLOPEDA RICAURTE ALICIA
Apoderado(a) y/o Representante de
SAMBA FINANCIAL GROUP

REFERENCIA	Radicación No.	11 019247
	Solicitud internacional	PCT/GB2009/002021
	Fecha inicio fase nacional	19/03/2011
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	430
	Oficio No.	

05772

Como resultado del examen de forma, realizado con fundamento en el artículo 39 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, artículo 27 del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), regla 51 bis del Reglamento y Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se le comunica que:

1. La solicitud no contiene la copia del documento en que consta la cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante o a su causante, conforme a lo establecido por el artículo 26 literal F) de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina. Cuando se trate de documentos otorgados en el extranjero, estos deberán legalizarse de conformidad con lo dispuesto por los artículos 259 y 260 del Código de Procedimiento Civil. Cuando se trate de las declaraciones a que hace referencia la Regla 4.17 ii) del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes PCT., el alcance de las tales declaraciones se determinará según indiquen claramente una cesión de derechos del inventor al solicitante o su causante, de conformidad con lo dispuesto en el numeral 5.2.15 del Capítulo Quinto, Título V de la Circular Única de Superintendencia de Industria y Comercio.

En cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 39 de la Decisión 486, se le requiere para que dentro del término de dos meses siguientes a la fecha de notificación del presente oficio, complete los requisitos anteriormente enunciados. En caso de no dar cumplimiento al presente requerimiento, la solicitud se considerará abandonada y perderá su prelación.

Notifíquese el presente oficio conforme a lo dispuesto en el numeral 5.2, literal e), del capítulo quinto del título primero de la Circular Única No.10 de 2001.

JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (c)

El anterior requerimiento fue notificado por fijación en lista de fecha
adpa11

31 MAR. 2011



Bogotá D.C.,
2020



123
Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

Doctor(a)
LLOPEDA RICAURTE ALICIA
Apoderado(a) y/o Representante de
SAMBA FINANCIAL GROUP

REFERENCIA	Radicación No.	11 019247
	Solicitud internacional	PCT/GB2009/002021
	Fecha inicio fase nacional	19/02/2011
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	430
	Oficio No.	05773

Teniendo en cuenta que el capítulo reivindicatorio presentado excede de diez reivindicaciones, es necesario que cancele la tasa establecida por cada reivindicación adicional presentada, de conformidad con lo dispuesto en la resolución de tasas vigente para la fecha de presentación de la solicitud, so pena de que no sean tenidas en cuenta dentro del presente trámite administrativo.

En consecuencia, con fundamento en lo previsto por el artículo 12 del Código Contencioso Administrativo, se le requiere para que dentro del término de dos (2) meses siguientes a la fecha de notificación del presente oficio atienda el requerimiento aquí señalado. Lo anterior, con el alcance que para tal efecto establece el artículo 13 de la misma codificación, respecto de las reivindicaciones adicionales.

Notifíquese el presente oficio conforme a lo dispuesto en el numeral 5.2, literal e), del capítulo quinto del título primero de la Circular Única N° 10 de 2001.

JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (c)

3.1 MAR. 2011

El anterior requerimiento fue notificado por fijación en lista de fecha _____
adpa11